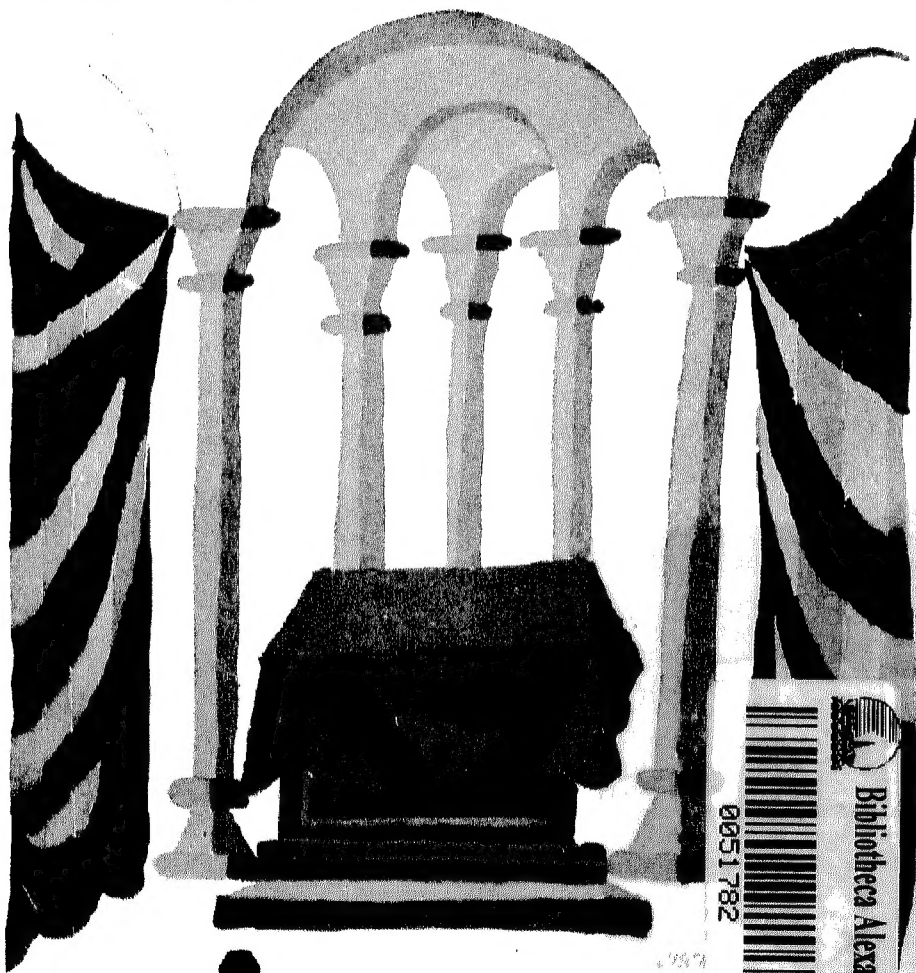
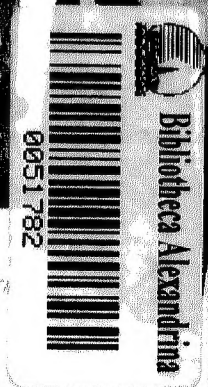


# د. عبد العزيز حمودة البناء الدرامي



الهيئة المصرية العامة للكتاب





7548

الهيئة العامة لكتبة الإسكندرية	
رقم التصنيف	808.2
رقم التسجيل	37358

808.2

حج

# البناء الدرامى

تأليف

الدكتور عبدالعزيز حمودة



الهيئة المصرية العامة للكتاب

١٩٩٨

الإخراج الفني والتنفيذ،

صبري عبد الواحد

## تقديم

فى بعض الأحيان، وبعد مشاهدة عرض مسرحى سىء يخطر للإنسان خاطر غريب ساذج: ألا يستطيع الإنسان أن يتوصل إلى معادلة، كالمعادلات العلمية تماماً، تمكّنه من كتابة نص مسرحى جيد؟ بمعنى أننا نشعر بالحاجة إلى اختراع مثل هذه المعادلة التى يمكن عن طريقها تركيب عمل فنى، تماماً كما يتم تركيب مادة كيميائية جديدة من عدة مواد مختلفة وبمقادير معينة محددة. قلت أن هذا الخاطر ساذج، هذا صحيح، لكن الدافع من ورائه أبعد ما يكون عن السذاجة. وإجابة السؤال واضحة بالطبع، فليس بالإمكان أن يتوصل الإنسان فى يوم من الأيام إلى مثل تلك المعادلة، لأن ميدان التجربة الإنسانية شىء، والعلم الذى يتناول المادة المحسوسة والنظرية المجردة شىء آخر.

لم عالم المسرح عالم غريب، فيه من السحر بقدر ما فيه من الألم، والقلّة القليلة هى التى تشعر بهذا السحر، القلّة التى ترتاد المسرح بحثاً عن شىء شاق، كوميدى كان أم تراجيدى، لكن أكثر الناس إدراكاً لجمال التجربة وسحرها هم هؤلاء الذين يخوضون تجربة تقديم عرض

مسرحى متكامل: المؤلف ثم المخرج والممثلون الذين يقضون أياما وليالٍ فى عمل متواصل. وإذا سئل أحد هؤلاء عن شعوره بعد تقديم عرض ناجح قال لك أن متعة النجاح متعة لاتعادلها متعة. ونحن لا نقصد بالنجاح هنا مجرد إرضاء الجمهور بكل ما هو مبتذل أو رخيص.

وفى نفس الوقت فليس هناك شئ أدعى للشعور بالإحباط من إحساس هؤلاء العاملين فى المسرح، بعد مجهود أيام بل شهور، بأنهم فشلوا فى الوصول إلى جمهورهم. أستطيع أن أتخيل جيدا شعور مخرج مبدع، أو ممثل أو ممثلة، وعندنا والحمد لله من هؤلاء جميعا طبقة لا تقل فى مستواها عن أرقى المستويات العالمية فى دنيا المسرح، أستطيع أن أتخيل شعور أحدهم، أو شعورهم جميعا بعد تقديم عرض «هابط» كما يسمونه. وأستطيع أن أتخيل أيضا شعور الواحد أو الواحدة من هؤلاء بعد تقديم عرض ناجح. هذا فى الواقع هو ما دفعنى إلى كتابة هذه الدراسة المتواضعة عن البناء الدرامى.

فبعد أن أصبح لدينا الآن جيل كامل من الفنانين العاملين فى ميدان المسرح من مخرجين وممثلين وممثلات نجد أنفسنا فجأة فى السنوات الأخيرة فى مواجهة أزمة نصوص درامية. إذ باستثناء كاتبين أو ثلاثة يستحقون لقب مؤلف مسرحى عن جدارة، بدأت أزمة الكاتب المسرحى فى مصر تظهر بوضوح. هذا فى وقت كان يجب أن تكون فيه تقاليد الفن الدرامى قد رسخت فى تربتنا منذ فترة، فلسنا مبتدئين إلى هذا الحد. وأمام هذا الفقر الواضح فى المؤلف المسرحى المبدع ظهرت طبقة كبيرة من المعدين والمقتبسین الذين لا يكاد الواحد منهم يعرف

أبسط قواعد المسرح. كل ما يعرفه الواحد من هؤلاء أن عليه إضحاك الجمهور بأى ثمن، وتلك مهمة ليست بالعسيرة ولا تحتاج إلى كثير من الفن، خاصة إذا كان ذلك الجمهور جمهور صيف طويل يدفع ثمن التذكرة الباهظ ويدخل المسرح مستعداً للضحك على أى شئ حتى ولو كان إسفافاً!!

والواقع أن هذا إهدار واضح لطاقت فنية كبيرة نملكها ونضيعها دون أن ندري، لأن المسرح شئ يختلف عما نراه منذ سنوات فوق مسارحنا من نصوص نظلم بها ممثلينا ومخرجينا الكبار.

من هنا حاولت فى هذه الدراسة أن أناقش الجوانب الرئيسية فى البناء الدرامى، وحينما أقول الجوانب الرئيسية فإننى أقصد إننى لم أناقش كل شئ، بل مجرد علامات طريق محددة يجب أن يراها الإنسان قبل أن يطرق باب الكتابة للمسرح. قد راعيت فى هذه الدراسة التركيز على عدة جوانب أهمها:

إننى حاولت فى البداية التوصل إلى عناصر البناء الدرامى الأساسية، لاعن طريق الإمساك بالخيط من آخره، بل من أوله، بمعنى أننى لم أبدأ بمناقشة عناصر البناء انطلاقاً من نص درامى متكامل، بل حاولت التوصل إلى هذه العناصر وتحديد لها كما حدث فى سياق زمنى محدد. فالنص المسرحى الجيد لم يولد متكاملًا عند اسخيلوس مثلاً؛ بل سبقته قرون من التجارب العفوية وغير المقصودة فى معظم الأحيان حتى نصل إلى أول نص إغريقى متكامل. تلك التجارب هى ما حاولت تتبعه فى بداية هذه الدراسة محدداً اللبنات التى كان كل قرن أو كل جيل يضيفها إلى البنيان حتى اكتمل.

وبعد الوصول إلى البناء المتكامل وبداية المناقشة التفصيلية للعناصر الأساسية للبناء الدرامي حاولت أن أؤكد باستمرار، وفي أكثر من موضع، حقيقة هامة يغفلها معظمنا في حديثه عن الدراما، تلك الحقيقة هي أن الدراما فن أدائي أولا وأخيرا، وأن المحك الحقيقي للنص الدرامي هو خشبة المسرح فقط. فالنص الدرامي الذي يفشل على خشبة المسرح وأمام جمهور نص غير مسرحي، مجرد نص أدبي فقط. معنى هذا أن النص الذي نستمتع بقراءته أكثر ما نستمتع بمشاهدته على خشبة المسرح يخرج في الواقع من دائرة الدراما إلى دائرة الرواية الطويلة أو القصيرة.

وقد كانت إحدى نقاط الانطلاق الرئيسية في هذه الدراسة هي كتابات أرسطو، لا في كتاب الشعر فقط، بل في السياسة والطبيعة والأخلاق والميتافيزيقيا، حيث نجد الكثير جداً من أفكاره عن المسرح والشعر بصفة عامة. سبب هذا التركيز على أرسطو واضح، فلم يستطع مفكر حتى الآن أن يؤثر على النقد الدرامي كما أثر عليه أرسطو. فرغم مرور أكثر من عشرين قرناً على كتاب الشعر مثلاً فما زال أرسطو معنا، حياً بأفكاره المختلفة التي لا تزال سليمة حتى الآن. لكن التجربة المسرحية عبر أكثر من عشرين قرناً أيضاً قد أتت بالكثير من الأفكار التي تختلف عن أفكار أرسطو، وتتعارض معها، بل تثبت أيضاً خطأ بعض مفاهيمه ونظرياته.

في هذه الدراسة أيضاً كان التركيز على البناء الدرامي كما هو في التراجيديات واكتفيت بالإشارة إلى الكوميديا هنا وهناك، لأن الكوميديا هي الأخرى تحتاج إلى دراسة منفصلة.



وقد حاولت دائماً ألا أكتفى بمجرد المناقشات النظرية بل ركزت أيضاً على التطبيقات التى كانت فى بعض الأحيان تضطرنى إلى اقتطاف مشاهد مطولة من أعمال مسرحية جيدة. وفى هذا وجدت أن من الأفضل الاكتفاء بالتركيز على نصوص مسرحية معينة ومحددة حتى لا أقود القارئ إلى متاهات لا يعرف كيف يخرج منها. من هنا كان التركيز على بعض روائع المسرح العالمى التى افترضت أن معرفتها أرضية مناسبة للقاء بين المؤلف والقارئ، فليس من المعقول أن يهتم بتلك الدراسة إنسان لا يعرف شيئاً عن أوديب أو ماكبث أو نورا أو هاملت إلخ. وقد اخترت أيضاً بعض النصوص المصرية الجيدة لمناقشتها بالتفصيل فى أكثر من موضع.

وأخيراً، فإن أى دراسة عن البناء الدرامى لا تكفى، بل لا تساوى شيئاً أمام المرشد الحقيقى وهو التراث الدرامى الفنى. الكتاب إذاً ليست محاولة لوضع قواعد محددة يستطيع المبتدئ مثلاً أن يكتفى بها ليصبح مؤلفاً مسرحياً، فلم يوجد حتى الآن كتاب نظرى يحل محل التراث. من يريد أن يتعلم فن الكتابة للمسرح عليه أن يقرأ الأدب المسرحى، الأدب المسرحى أولاً، بعد هذا يستطيع أن ينتقل إلى النظريات الجدلية التى قد تثيرها أمثال هذه الدراسة.

**عبدالعزیز حموده**



# الفصل الأول

## عناصر البناء الدرامي



الفن الدرامى أقدم الفنون الأدائية التى عرفها الإنسان وأنبأها جميعاً. ولا نكون مبالغين إذا قلنا أنه أيضاً أصعب الفنون التى مارسها الإنسان حتى الآن. صحيح أن بعض الفنون الحديثة - نسبياً على الأقل - مثل الباليه والأوبرا تعتبر فنوناً أكثر صعوبة، من ناحية التأليف والأداء، ثم أنها أكثر تركيباً منها وتحتاج إلى أكثر من موهبة. لكن تلك الفنون، وإن كانت تتشابه فى أكثر من مظهر من مظاهر الأداء مع الفن الدرامى، إلا أنها فى الواقع تختلف عنها فى أكثر من جانب، أهمها وأبرزها أنها فنون غير جماهيرية، بمعنى أنها لا تلاقى نفس الإقبال الجماهيرى الذى يلقاه الفن الدرامى. ربما يكون هذا الرأى محلياً أكثر من اللازم، لكن الحقيقة الثابتة أن فناً مثل الباليه أو الأوبرا، حتى فى أكثر البلدان أخذاً بألوان الفنون المختلفة، يعتبر فن الخاصة. قد تتسع دائرة الخاصة تلك أو تضيق من بلد إلى آخر، لكن الواقع أن أياً من هذين الفنين لا يستطيع أن ينافس الدراما فى ميزتها الأولى كفن شعبى عرفه الإنسان منذ نشأته.

ورغم ما يقوله الشاعر والناقد الإنجليزى «سير فيليب سيدنى» فى دفاعه الشهير عن الشعر من أن تاريخ الشعر يعتبر فى الواقع تاريخ الإنسان فى نفس الوقت، أو أن معرفتنا لتاريخ الإنسان الأول لا تمتد إلى

أبعد من معرفتنا لشعره، إلا أن ذلك لا يعنى أن الشعر هو أقدم الفنون التى عرفها الإنسان، وذلك لسبب بسيط، وهو أن الشعر لا يد وأن يكون قد جاء بعد توصل الإنسان إلى لغة متفق عليها للتخاطب، إذ ليس من المعقول أن يكون الإنسان الأول قد قال الشعر فى وقت كان يتفاهم فيه مع أخيه أو مع جاره أو ابن قبيلته بالإشارة أو الصوت غير المفهوم، فاللغة، كما اتفق الجميع على تعريفها، هى التعبير الرمزى عن الأشياء بواسطة أصوات متفق عليها بين أفراد الجماعة الواحدة. ويعتبر الوصول إلى تلك المرحلة من تاريخ الإنسان إنجازاً متقدماً حققه بعد قرون من البداءة كانت الإشارة والصوت غير المفهوم وغير المتفق على مدلوله، كما قلنا فى تعريف اللغة، هما لغة التخاطب. إذ فلا نستطيع أن نقول أن الإنسان قد عرف الشعر قبل أن يعرف اللغة.

لكن نفس القول لا ينطبق على الدراما. بمعنى أن الإنسان قد عرف الدراما قبل أن يعرف الشعر، وأن الدراما فن سابق للشعر. صحيح أن الدراما بمفهومها الحديث المتكامل ليست شيئاً توصل الإنسان إليه بين يوم وليلة، شأنها فى ذلك شأن أى فن مارسه الإنسان فى تاريخه كله. لكن حياة الإنسان الأول وتمعنه فى الظواهر الطبيعية من حوله كانت توفر له جيلاً بعد جيل، أو قرناً بعد قرن عنصراً أو آخر من عناصر البناء الدرامى التى لم تكن اللغة فى المراحل الأولى أداة أساسية للتعبير عنه، خاصة إذا تذكرنا أن الدراما فن أدائى أساساً.

لكن هذا لا يعنى انفصالاً تاريخياً بين الأدب المسرحى وبين فن الشعر فالثابت عكس ذلك تماماً. إذ أن المسرحيات التى توارثتها البشرية منذ أول مسرحية إغريقية متكاملة حتى المرحلة التى تسمى بمرحلة الكوميديا الجديدة فى تاريخ المسرح الرومانى كانت جميعاً مسرحيات

شعرية، بمعنى أن المسرح حينما بحث عن أداة للتعبير اللغوى لم يجد أمامه أداة أفضل من الشعر. لكن المهم أنه حينما حدث ذلك كانت الدراما قد اكتملت عناصرها تقريباً، اكتملت بعد أجيال وقرون من التطور كانت أدوات التعبير فيها الايماءات أحياناً والرقص أحياناً أخرى ثم الغناء فى نهاية الأمر، أو كل هذه الادوات مجتمعة. والغناء هنا يعتبر نوعاً من الشعر غير الناضج، لكن الشعر بمفهومه الحقيقى بدأ استخدامه فى المسرح الإغريقى على يد رائد المسرح «إسخيلوس».

والواقع أن عناصر البناء الدرامى يمكن تحديدها عن طريق الاستعراض التاريخى السريع لنشأة الأدب المسرحى وتطوره إلى أن يصل إلى ما وصل إليه على يد الادباء الإغريق مثل «إسخيلوس» و«يوريديس» و«سوفوكليس». فالدراما تشبه بيتاً متكاملاً، وصلنا نحن متكاملًا، بعد أن ظلت الأجيال المتعاقبة تضيف لبنة فوق لبنة. وفى هذه النبذة التاريخية السريعة سوف نحاول التعرف على هذه اللبنة التى كانت ذلك البنيان الذى وصلنا متكاملًا فى العصر الذهبى للمسرح الإغريقى.

وأحب هنا أن نتوقف قليلاً قبل الخوض فى مراحل تطور البناء الدرامى. إن هذه الدراسة لا يمكن أن تؤخذ على أنها دليل المبتدئ مثلاً فى أصول الكتابة المسرحية وقواعدها. هناك فغلاً أصول وقواعد للكتابة، هذا صحيح، ولكنها لا يمكن أن تكون بديلاً عن الدليل الحقيقى لفن الكتابة المسرحية، بل إنها أبعد ما تكون عن ذلك. لأن الكتابة المسرحية، أو أية كتابة فنية أو أدبية أخرى ليس لها إلا دعائمان فقط؛ وهما الاستعداد الفطرى أو الموهبة والثقافة. وإذا كانت هذه الدراسة تحمل عنوان البناء الدرامى إلا إنها لا تتعدى كونها محاولة متواضعة لتحليل العناصر المكونة للبناء الدرامى، وليست بأى حال من الأحوال محاولة

لتعليم فن الكتابة المسرحية. أما من يريد تعلم ذلك الفن فليس أمامه إلا التراث الفنى يقرأ منه كما يشاء ويدرسه بعناية. وحينما كتب أرسطو كتابه الشهير فن الشعر فإنه فى الواقع لم يأت بجديد ولم يخترع قواعد أو نظرية غير معروفة لفن الدراما. لكنه نظر إلى ما حوله من تراث مسرحى، على قلته، ودرس روائع المسرح الإغريق وحللها ثم قدم كتابه الذى جاء، على هذا الأساس، مجرد استنتاجات تقوم على دراسة روائع المسرح حتى ذلك الوقت. وإذا كانت معظم أفكاره قد بقيت معنا حتى اليوم، نستخدمها أحياناً كمعيار فى أحكامنا الفنية على التراجيديات، إلا أن الممارسة الفعلية لفن الكتابة المسرحية عبر أكثر من عشرين قرناً قد أثبتت خطأ بعض أفكاره، وهى حقيقة تؤكد القول بأن أية نظرية أو دراسة عن الشيء لا يمكن أن تكون بديلاً عن الشيء نفسه. وحينما بدأت موجة الطبيعية وما تلى ذلك مباشرة من ظهور المسرح الواقعى على أيدي أناس مثل «أندريه انطوان» المخرج الفرنسى، وإبسن الكاتب النرويجى، فقد تغير أكثر من مفهوم من مفاهيم أرسطو، وخاصة تلك التى تتعلق بالبطل المأسوى، ومدى مسئوليته عن مأساته. ثم تعرضت المفاهيم الواقعية ذاتها لتغيرات عدة على أيدي التعبيريين والسيرياليين وكتاب الموجة الأخيرة من اللامعقول.

ليست هناك إذا قواعد ثابتة أو جامدة فى النقد المسرحى، لأن المحك الأساسى هو الممارسة الفعلية، عملية الكتابة للمسرح هى الاختبار الذى يجب أن يمر به الإنسان بصرف النظر عن أية قواعد نظرية قد يقرأ عنها فى كتاب. وإذا أراد الدارس أو المهتم بالأدب المسرحى أن يعرف القواعد والقوانين التى يتبعها مؤلفو المسرح



فمرجعه الأول روائع المسرح العالمى يتعلم منها ما يريد قبل أرسطو وهوراس وغيرهما.

لكن هذا لا يعنى أبداً أن يبدأ الكتاب، وخاصة الجدد منهم، بتجاهل القواعد والقوانين النظرية - التى لا تعتبر نظرية فى الواقع، على ضوء ما قلناه حتى الآن من أنها استنتاجات مبنية على ملاحظة روائع الأدب المسرحى - ولا يعنى هذا أيضاً أن يبدأ محبر التجديد بتجاهل الماضى بكل ما فيه من قواعد وقوانين إذ أن الكاتب الوحيد الذى يستطيع أن يتجاهل قاعدة أو تقاليد فنية سابقة هو الكاتب الذى يستطيع أن يعرضنا عنها شيئاً جديداً لا يقل عنها، إن لم يكن أفضل منها. والواقع أنه لا يقدر على إعطاء الجديد حقاً إلا من درس القديم وأتقنه.

لنعد الآن، وعلى هذا الأساس، إلى البناء الدرامى وعناصره المختلفة كما نراها عبر مراحل التطور التى سبقت ظهور الشكل بصورته المتكاملة.

لقد ولد الإنسان مقلداً كما يقول أرسطو، وهو يقلد، من وجهة نظر أرسطو أيضاً، لأنه يجد لذة فى المحاكاة. ولسنا هنا فى معرض الحديث عن نظرية المحاكاة أو التقليد التى يتحدث عنها أرسطو فى أكثر من مكان من كتاباته جميعاً، وليس فى كتاب الشعر وحده، ثم أنه سيجمع مجال هذه المناقشة فيما بعد. ولكننا نتعرض لفكرة المحاكاة هنا لأنها مدخلنا الأول لأول عنصر من عناصر البناء الدرامى وهو القصة أو «الحدوتة». الإنسان فعلاً يجد لذة فى المحاكاة. والفارق فى هذا بين إنسان وآخر فارق فى الكم وليس فارقاً فى الكيف، والأب الذى يزحف

على أربع ليتمكن طفله الصغير من امتطاء ظهره يقلد بهذا حيوانا ما، وهو فى نفس الوقت يستمد من اللذة والسعادة بقدر ما يستمد صغيره.

لابد أن البداية الأولى للدراما كفن تمثيلى نشأت عن هذا الميل الغريزى للمحاكاة عند الإنسان. والصورة التقليدية التى يسوقها النقاد ومؤرخو المسرح تمثل أسرة إنسان بدائى قضى جل يومه سعياً وراء شئ يطعم به صغاره وزوجته. وفى نهاية اليوم يعود إلى كهفه وقد حمل صيده على ظهره أو فى يده، غزالا كان أم عددا من الأرانب البرية.

وتعكف الزوجة على إعداد الطعام. ثم يجتمع الأسرة فى المساء حول النار يأكل أفرادها ثم يبدأ السمر. قد يعن لأحد الصغار أو للزوجة نفسها أن تسأل زوجها عن يومه، وكيف كان، وكيف اصطاد فريسته. ويندأ رب الأسرة فى وصف يومه، وفى وصف المطاردة. وفى مرحلة معينة قد تتأخر أو تأتى بسرعة يأخذه الحماس فيقف أمام النار يمثل - أو يحاكي بمعنى أدق - يومه كله. وتصاحب تلك المحاكاة حركات بدنية معينة وأصوات خاصة يصدرها الأب من فمه بين وقت وآخر.. وبعد انتهاء ذلك المشهد تأوى الأسرة إلى كهفها.

من هذا المشهد البسيط الذى لا يمكن تحديد تاريخ بدايته على وجه الدقة يتضح لنا أن الإنسان قد ولد وولدت معه البذرة الأولى للدراما كفن أدائى. البذرة الأولى كما تنضح فى هذا المشهد الخيالى، وإن كانت تعضده قرائن كثيرة، هى الحدود أو القصة التى ترتبط ارتباطاً وثيقاً بميل الإنسان للمحاكاة. صحيح أن الحدود عنصر يتواجد فى فن آخر كالملمحة مثلاً، ولكنها هنا تختلف عنها فى الملمحة لأنها

مصحوبة بالأداء أو التمثيل، وهو الفارق الذى سيؤكدده أرسطو فيما بعد فى حديثه عن الفارق بين الدراما والملحمة.

لكن الحدوتة التى يمثلها الإنسان البدائى هنا بسيطة لا يتعدى التعقيد فيها تعقيد عملية المطاردة ذاتها وصعوبتها بالنسبة لإنسان بدائى سلاحه رمح ذو مدية حجرية، أو سكين. ثم أنها فوق هذا وذاك ينقصها عنصر الصراع، إذ أن الصراع الذى تمثله المطاردة مجرد صراع كيانين ماديين ولا يدخل فى مرحلة الصراع بين الإرادات، على الأقل من جانب الحيوان المطارد. هذا الصراع هو الذى يمثل العمود الفقرى للبناء الدرامى.

وسرعان ما تمتد الطبيعة الإنسان البدائى بذلك العنصر الهام. ولكن الملاحظ أن عنصر الصراع الدرامى يستمد جذوره من الفكر الدينى للإنسان البدائى، أو بمعنى آخر أن البداية الحقيقية للدراما لا تنفصل عن فكر الإنسان الدينى وعن الطقوس التى يؤدونها لممارسة شعائره. وتلك ظاهرة جديرة بالدراسة فى حد ذاتها لأنها ظاهرة متكررة فى أكثر من حقبة وأكثر من مكان. وربما يمكن تفسير ذلك بأن الفكر الدينى، بل حتى الأديان السماوية غنية بفكرة الصراع بين الخير والشر، وعنصر الغواية المتمثل فى الشيطان، ونقطة الضعف التى تزين للإنسان اتباع هواه وارتكاب الخطأ بما يستتبع ذلك من عقاب.

وهنا أحب أن أشير إلى حقيقة هامة وهى أن المصريين والسوريين قد سبقوا العالم كله فى تحقيق بداية أكثر من مشجعه، وتلك حقيقة لا ينكرها كل مؤرخى المسرح العالمى، فأسطورة إيزيس

وأوريس في مصر وأسطورة عشتار وتموز في الشام والعراق تعتبران البداية الواضحة للمسرح العالمي. والعلاقة بين هذه البداية والفكر الديني في هاتين المنطقتين أوضح من أن تناقش. لكن ما حدث هو أن المسرح في بلادنا بعد تلك البداية المشجعة، سواء في مصر أو في الشام، توقف عند تلك المرحلة ولم يشهد تطورات تحقق له النمو المطلوب بالخروج إلى ميدان الحياة العلمانية الواسع وتصل به إلى شكل درامي متكامل، وهو عكس ما حدث بغد ذلك في الغرب، أو في بلاد اليونان على وجه التحديد حيث كانت البداية الحقيقية للأدب المسرحي الغربي. وحينما ظهرت المسيحية، ثم اتخذتها الامبراطورية الرومانية بعد ذلك ديانة رسمية لها ولدويلاتها، وقفت الكنيسة بشدة ضد التمثيل والممثلين. واندثرت بذلك الحركة المسرحية، باستثناء بعض النشاطات المتفرقة لمجموعات من الممثلين في الأقاليم بين آن وآخر، اندثرت لعدة قرون إلى أن عادت إلى الظهور مرة أخرى في بداية القرن العاشر. لكن البداية في هذه المرة أيضاً كانت بداية دينية لم ينفصل فيها الأداء المسرحي عن شعائر وطقوس المسيحية داخل مبنى الكنيسة نفسه. وكما حدث في تاريخ المسرح الإغريقي، فإن الدراما وصلت إلى حد الاكتمال حينما استطاعت عبر قرنين أو ثلاثة قرون أن تحقق انفصالا عن الكنيسة، أو حينما تخلصت الكنيسة، وعبر مراحل متصاعدة، من النشاط الدرامي وطردت التمثيل نهائياً إلى خارج أسوارها.

وما يهمنا هنا هو تسجيل تلك الظاهرة فقط، ظاهرة ارتباط البدايات الأولى للمسرح العالمي بالفكر الديني للإنسان.

فإذا عدنا إلى الإنسان البدائي، الذى كان قد عرف حتى ذلك الوقت عنصر الحدودية عن طريق ميله الفطرى للمحاكاة، وجدنا أن إدراكه للصراع أو إحساسه به لم يكن منفصلاً عن إدراكه للقوى الغيبية التى تحكم الحياة من حوله، بمعنى أن البداية الحقيقية لفكره الدرامى ترتبط بالبداية الحقيقية لفكره الدينى البدائي.

لقد تطلع الإنسان حوله ونظر إلى تغير الفصول وتبدلها وارتبطت قيمة كل فصل فى ذهنه بمقدار ما يحققه له ذلك الفصل من خير أو ما يجلبه عليه من شر. والواقع أنه حينما نظر حوله وجد السنة تنقسم أساساً إلى فصلين أساسيين، فصل تغطى فيه الثلوج الأرض وعليه أن يبقى قابلاً فى كهفه محتمياً به، وعليه فى نفس الوقت أن ينفذ هو وعائلته بجلدته منه، عليه أن يقنع بما لديه وما وفره أثناء الفصل الآخر. ثم تبدأ الثلوج فى الذوبان وتبدأ الحياة تدب فى الكون فيخرج من كهفه ليزرع ثم يحصد فى نهاية الأمر، وهذا هو الفصل الأساسى الثانى. السنة إذا كانت تنقسم بالنسبة له، ومن وجهة نظر براجماتية بحتة، إلى فصل الشتاء وفصل الربيع، إلى فصل تموت فيه الحياة خارج كهفه وعليه أن يقاوم الموت داخله، وفصل آخر تدب فيه الحياة فى كل شئ، وتتنصر على روح الموت، ثم ينتهى ذلك الفصل بالخير والوفرة حينما يخرج إلى الحقل يحصد زرعه.

ولم يكن أيسر على عقله البدائي البسيط من تفسير الحياة كلها على أساس هذين الفصلين، فبدأ يرى القوى التى تحكم عالمه على أساس أنها قوتان أساسيتان فقط: قوة الحياة وقوة الموت، قوة ترتبط فى ذهنه بالوفرة والخير، وقوة ثانية ترتبط فى ذهنه بالجفاف

والموت. والخطوة التالية مجرد استنتاج بسيط حتى بالنسبة لبداءته،  
وهي أن القوة الأولى قوة خيرة والثانية قوة شريرة، أو بمعنى أدق،  
لقد بدأ يرى العالم تحت سيطرة إله للخير وإله للشر.

لكن هذا الذى كان يراه من حوله كان شيئاً يتكرر كل عام،  
إذ يجى فصل الخير والوفرة وما يلبث أن يتبعه فصل الموت ثم مايلبث  
الأول أن يعود، وهكذا..

إذا فالقوتان فى صراع دائم: الحياة تهزم الموت والموت يهزم  
الحياة ويعود منتصراً لتهزمه الحياة من جديد، وهكذا. الحياة من حول  
ذلك الإنسان إذا كانت تمثل «صراعاً» دائماً بين الخير والشر، بين قوة  
الحياة وقوة الموت. ومن هنا بدأ إحساسه بالصراع وتفسيره للحياة  
على أساسه.

وإذا كانت الحياة صراعاً مستمراً بين الخير والشر فمن مصلحة  
الإنسان البدائى أن يرى جانب الخير يكسب الجولة فى معركته ضد  
الشر، بل أن عليه أن يساهم فى إحداث ذلك النصر إذا استطاع. لكن  
كيف؟

وهنا أيضاً يعود الإنسان البدائى إلى فكره البسيط الذى عرف  
الشعوذة والسحر والخرافات. ومن أكثر ضروب السحر انتشاراً فى ذلك  
الوقت ما يسمى بالـ sympathetic magic وهو لون من السحر مازال  
معروفاً فى بلدان كثيرة وخاصة فى أفريقيا، فالسحر الأسود أو الفودو  
مثلاً يقوم أساساً على نفس المبدأ، وهو وجود علاقة بين الشيء ومثيله أو  
شبيهه. بل أن من نشأوا منا فى إحدى القرى المصرية سوف يعترفون أن

ذلك النوع من السحر البدائي القديم ليس غريباً تماماً على ريفنا المصرى. فالأم التى يمرض طفلها قليلاً تقوم بممارسة طقوس لا تختلف فى حقيقة الأمر عن طقوس الـ sympathetic magic. قبل الغروب بقليل تعد الأم فى القرية المصرية النار والبخور من «شبة وفسوخة» استعداداً لتبخير طفلها وإبعاد عين جارتها الشريرة عنه. بل إنها تقوم بقص قطعة ورق على شكل إنسان معتقدة أنها قد صنعت شبيهة لتلك الجارة. وفى الوقت الذى تبدأ فيه الأبخرة والروائح تتصاعد من النار تبدأ الأم فى وخز قصاصة الورق فى كل بقعة فيها. تفعل ذلك لأنها تعتقد أنها بهذا تعاقب جارتها الشريرة وعينها الحسود، إذ أن وخزات الابرّة فى قصاصة الورق لابد ستؤذى الجارة الحقيقية التى تمثلها تلك القصاصة أصلاً. ذلك هو السحر البدائي الذى عرفه الانسان منذ القدم: نفس المبدأ ونفس الاسلوب الذى يعتمد على وجود علاقة بين الشئ وشبيهه، وأن ما يحدث للشبيه أو الصورة يحدث أيضاً للأصل وفى نفس الوقت لأن بين الإثنين نوعاً من العلاقة الغامضة.

لنعد الآن مرة أخرى إلى الإنسان البدائي الذى ارتبط فكره الدينى بمفهوم بسيط عن الحياة كصراع دائم لا يهدأ بين الخير والشر، صراع يود لو شارك هو فيه لينتصر آله الخير. ومع وجود ذلك النوع من السحر البدائي توصل بعقله البسيط إلى اكتشاف الطريقة التى تمكنه من تحقيق ذلك: وهى تمثيل الصراع هنا على الأرض، حيث يقوم هو أو آخرون، بالتنكر فى ملابس الآلهة، وتمثيل ذلك الصراع الذى يحكم حياته، ثم بوضع نهاية ينتصر فيها الخير. قد ينتصر الشر فى البداية،

كما حدث فى أسطورة «إليزيس وأوزوريس» لكن الخير لا يلبث أن يبعث من جديد لينتصر على الشر. ويتمثيل تلك المعركة فإن الإنسان البدائى كان يعتقد أنه يساعد فى تحقيق النصر النهائى لقوى الخير: ألا يعتقد بوجود علاقة بين الأشياء الأصلية أو الأشخاص وأشباههم! وأن ما يحدث بالنسبة للشبيه يحدث أيضاً للأصل! وحينما يمثل ذلك الصراع الذى ينتصر فيه الخير هنا على الأرض، فلا بد - من وجهة نظره - أن ينتصر الخير أيضاً فى عالم الغيبىات الذى لا يفهمه.

وارتبطت تلك المحاكاة للصراع الغيبى بفصل الربيع، فصل الخير والوفرة والخصب، فصل الحصاد حيث تحتفل الجماعة كلها بآله الخصب «ديونيسيوس» حينما كانت الجماعة تحتفل به فى موسم الحصاد، وتكون تلك الفقرة التى تحاكي الصراع الغيبى بين قوة الخير وقوة الشر من أهم فقرات المهرجان كل عام.

أليس ذلك عرضاً مسرحياً؟ ربما ينقصه الكثير حتى يصبح عرضاً مسرحياً بمعنى الكلمة، هذا صحيح، لأن قصة الصراع كانت تؤدى عن طريق الرقص والغناء أساساً. ومازال الشوط طويلاً حتى يكتمل العرض المسرحى من كل جوانبه. لكن صحيح أيضاً أنه قد توفرت لنا حتى ذلك الوقت عدة عناصر جوهرية وهى «الحدوتة» والصراع، وفوق هذا كله عنصر التمثيل الذى لم يعد هناك شك فى وجوده وفى أهميته. لقد كان التمثيل موجوداً منذ البداية، منذ كان إنسان الكهف يقف أمام كهفه يحاكي قصة يومه. ولكن التمثيل فى المرحلة التى نتحدث عنها الآن لم يعد مجرد محاكاة وليدة لحظة



حماس، بل تمثيل مقصود يستدعى بعض الاستعداد على الأقل، يستدعى حتى التكرار ليظهر الممثل بصورة مقربة من الشخصية التي يحاكيها أو يمثلها، وكلنا يعرف كيف كان الممثل الذى يؤدى دور إله الخصب يرتدى لباساً يقربه من الماعز رمز الخصب، وهو ما سيفعله أيضاً أعضاء الكورس المشتركين فى الاحتفال: إذا فقد تحققت لنا حتى الآن ثلاثة عناصر أساسية هى التمثيل والحدوة والصراع.

لكن تلك النقطة الأخيرة التى حدثت بداية تمثيل الصراع بين الخير والشر حققت أيضاً عنصراً جديداً، وهو الأداء العلنى أمام جمهور. وهو عنصر له أهميته. إذ أن المسرح يكون بهذا الشكل، ومنذ نشأته الأولى، فناً أدائياً أولاً وأخيراً، وتلك حقيقة يتجاهلها بعض كتابنا المسرحيين الآن إما عن عدم معرفة أصلاً لمقومات النص المسرحى بل إن بعض نقادنا يتجاهلون أيضاً هذا الجانب الحيوى فى تعريف النص المسرحى حينما يتصدون للدفاع عن نصوص أدبية لا تستطيع أن تجتاز اختبار خشبة المسرح. وقد ذهب البعض الآخر لاستخدام تسمية «مسرح الفكر» لهذا الغرض حتى يستطيعوا الدفاع عن نصوص تقرأ أفضل مما ترى، وهى تسمية توحى بأن هناك مسرحاً للفكر ومسرحاً لغير الفكر، بما فى ذلك من تجن واضح ومغالطة. لأن الحقيقة أن أى نص مسرحى لا يكتمل إلا بالأداء على خشبة مسرح وأمام جمهور. وكما شاهدنا فى رحلتنا مع تطور الفن المسرحى، لم يكن هناك نص مسرحى، بل أداء جماعى، أى أن الأداء فى الواقع سبق ظهور النص المكتوب أو المحفوظ بأجيال عدة.

المهم أنه رغم توفر هذه العناصر الثلاثة إلا أن الدراما كانت مازالت بعيدة عن الاكتمال، فما زال ينقصها الحوار والممثل. نعم الممثل. لقد تحدثنا عن التمثيل والمحاكاة، لكننا لم نقل شيئا عن الممثل، لأن الممثل بمفهومه الحقيقي لم يكن قد جاء إلى حيز الوجود بعد، فالتمثيل حتى تلك الفترة كان فنا جماعيا تؤديه مجموعة من الناس، أى أن الممثلين كانوا فى الواقع مجرد كورس أو جوقة. وهذا يفسر لماذا ظل الكورس يلعب دوراً أساسياً فى العرض المسرحى أجيالا طويلة ولم يختف فى الواقع إلا مع بداية الكوميديا الجديدة - إذا كان قد اختفى أصلا، فما زلنا حتى الآن نرى صورا وأشكالا مختلفة لاستخدام الكورس بطرق غير مباشرة مثل الخطابات والتليفونات والخدمات، إلخ - والمتبع لتطور المسرح الإغريقى يكتشف أن هذا التطور يتمثل فى الابتعاد التدريجى عن الكورس وظهور الممثل. إذا فما زال ينقصنا الديالوج والممثل.

والواقع أنه حتى هذه المرحلة لم يكن المسرح الإغريقى قد توصل إلى أكثر مما توصل إليه المسرح الفرعونى فى مصر ممثلا فى أسطورة «إيزيس وأوزوريس» والمسرح الشامى ممثلا فى الأسطورة البابلية «عشتار وتموز»، فهناك الحدود، وهناك عنصر التمثيل ثم هناك أيضا فكرة الصراع الدائم الذى لا ينتهى بين الخير والشر. لكن فى الوقت الذى توقف فيه المسرح فى الشرق عند هذه المرحلة استمر المسرح الإغريقى فى تطوره ليكمل العنصرين الناقصين وهما الممثل والديالوج. أى أن المسرح سواء فى الغرب أو فى الشرق قد تحقق له حتى هذه المرحلة أكثر من جانب أساسى فهناك عنصر التمثيل، وعنصر الملابس أو

الأزياء المسرحية والأقنعة، وهناك فكرة المسرح كمكان يجتمع فيه الناس لمشاهدتها عرضاً، وإن لم تكن خشبة المسرح ذاتها قد عرفت بعد، رغم وجودها تقريباً دون استخدام، وهى المنضدة الحجرية التى كان يتم فوقها ذبح الضحية تقريباً من وإرضاء لإله الخصب. لكن العرض كله كان يعتمد على الرقص والغناء كأداة للتعبير، وكانت الأغنية التى يؤدونها الكورس فى بلاد اليونان تسمى الـ Dithyramb، ويقوم بأدائها قادة مجمرات الكورس الذين يرتدون أزياء معينة تتناسب مع مهرجان إله الخمر والإخصاب والوفرة، ديونيسيوس.

وفجأةً تتحقق الخطوتان التاليتان مرة واحدة وعلى يد شخص واحد. ففي عام ٥٣٥ قبل الميلاد يقوم دكتاتور أثينا «بيزستراتوس» Pe-sistratus بدعوة مغنى ومخرج الدثيرامب الشهير «ثيسبيس» Thespis للإشراف على مهرجان إله الإخصاب والاشتراك فيه. وهنا يجب أن نتوقف قليلاً عند ما حققه دكتاتور أثينا. فانطلاقاً من دافع سياسى محض حقق بيزستراتوس للمسرح الإغريقى وثبة قوية وسريعة. لقد أراد أن يعادل قوة التيار الارستقراطى فى أثينا أو يكسر شوكته ليقدم للشعب اليونانى مجموعة من الصور البطولية المتباينة التى تنتمى إلى أكثر من سلالة أو طبقة. وبهذا دفع بالمسرح الإغريقى خطوات كبيرة نحو الابتعاد عن الفكر البدائى الدينى والاقتراب من عالم يقدم أبطالاً فى صورة بشر إلى حد كبير. وبهذا لم تعد المحاكاة مجرد تقليد أو تمثيل لقوى غيبية لا يعرف عنها الإنسان بتفكيره الساذج إلا القليل، بل انتقلت إلى عالم البشر على الأرض ومحاكاة أساطيرهم.

المهم أنه فى ذلك العام بالذات حقق تأسيس قفزة كبيرة .  
 فحينما بدأ المهرجان وبدأ الكورس إنشاده قفز المؤلف المخرج إلى  
 المنضدة التى تذب فوقها الضحية والمجودة وسط الدائرة تقريرا  
 واستقل بجزء من الإنشاد، بل أنه بدأ يتبادل جملا من الدثيرامب مع  
 بقية أعضاء الكورس . وبهذا استطاع ، عن غير قصد، أن يقدم  
 العنصرين الناقصين اللازمين لتطور الشكل الدرامى واكتماله . ففى  
 انفصاله عن بقية الكورس واعتلائه مكانا مرتفعا نسبيا أصبح بذلك  
 أول شخصية مسرحية أو أول ممثل فى تاريخ الحركة المسرحية . ثم  
 يتبادله بعض المقاطع مع قادة مجموعات الكورس بين أخذ وعطاء  
 أصبح أول من أدخل عنصر الحوار إلى الشكل الدرامى . إلى جانب  
 هذا، فإنه باعتلائه تلك المنضدة قدم أيضا فكرة خشبة المسرح كمكان  
 مرتفع، وإن كان المسرح الإغريقى فيما بع، حين يكتمل الشكل  
 الدرامى ابتداء باسخيلوس ، سوف يعود مرة أخرى إلى فكرة الساحة  
 المستوية التى ترتفع أمامها مقاعد المتفرجين المنحوتة فى حضن الجبل .  
 لكن فكرة خشبة المسرح إذا قد عرفها الإنسان منذ أيام ثيبس .

ماذا بقى للشكل الدرامى ؟ لقد اكتملت جميع العناصر  
 المكونة أو اللازمة لتكوين شكل درامى تتعاون فيه الحدوتة التى تصور  
 صراعاً مع الممثل الذى يعتلى خشبة مرتفعة ليقدم عرضا يعتمد على  
 الحوار أمام جمهور فى مكان عام . تتعاون جميعها لتقديم عرض  
 مسرحى !! لقد بقى المؤلف العبقرى الذى يضع هذه العناصر معا  
 ويصهرها حتى تصبح كلا لا يتجزأ . ويكون إسخيلوس هو أول من يحقق  
 ذلك التكامل .

صحيح أنه ورث ذلك التراث بكل عيوبه ومثالبه، ورثه مثلاً بممثل واحد أو شخصية واحدة، مما يجعله مضطراً إلى الاعتماد شبه الكلى على الكورس. وحتى حينما يقوم هو بإدخال الشخصية الثانية فى تاريخ الحركة المسرحية فإنه لا يستطيع الاستغناء عن الكورس الذى يجب أن يشارك فى الأحداث ويعلق عليها فى نفس الوقت، إذ أنه يحقق له المرونة التى يحتاج إليها بسبب غياب العدد الكافى من الممثلين أو الشخصيات الدرامية فى النص الواحد. لكن الحقيقة أن الكورس يبقى عبئاً ثقيلاً على البناء الدرامى، عبئاً يفسر إلى حد ما لماذا يججم بعض الشباب عن قراءة الأدب المسرحى الإغريقى الأول، بل أن بعضهم، فى بداية اهتمامهم بالأدب المسرحى، وفى السن التى يفتقرون فيها إلى النضج الفنى أو الأدبى الكافى، لا يترددون فى إبداء تعجبهم حينما يسمعون من يكبرونهم سناً وخبرة يتحدثون عن المسرح الإغريقى بإعجاب واضح. فهم، بسبب افتقارهم إلى النضج، يعجزون فى البداية عن فهم سبب الإعجاب بنص مسرحى يعتمد فى معظمه على كورس يردد أو يسرد الجانب الأكبر من النص المسرحى.

وحتى حينما يضيف سوفوكل بعد ذلك الشخصية الثالثة للبناء الدرامى فإن ما يحدث هو أن اعتماد المؤلف على الكورس يقل نسبياً فقط، لأن الكورس يبقى ضرورة فنية أساسية فى البناء، ولا يتحقق الاستقلال الكامل عن الكورس إلا بعد أجيال فى أيام الكوميديا الجديدة على أيدى أناس مثل «مناندر» «بلوتوس» «تيرنس».

لكن ذلك الابتعاد عن الكورس والخروج عن التقسيم التقليدى حتى ذلك الوقت لكل من أجزاء الكوميديا والتراجيديا إلى أجزاء تعتمد فى تسميتها إلى حد كبير على دخول الكورس وتوقيته ثم على ما يقوله، صاحبه أيضا تصور آخر صحى وهو الابتعاد عن التيمات المأخوذة عن الأساطير اليونانية التى شاهدناها فى أعمال إسخيلوس وسوفوكل إلى تيمات أكثر واقعية ابتداء من أعمال يورويديس، الذى يمثل فى الواقع اتجاهها جديداً نحو الواقعية. وحينما يعالج تيمات مأخوذة من الاساطير - وهو ما يفعله بصفة دائمة، ولا يشذ فى ذلك عن إسخيلوس أو سوفوكل - فإنه ينزل بأبطاله الأسطوريين مثل أجاممنون ومنالوس وأورستيس والكثرا إلى مستوى الواقع ليراهم المتفرجون من زاوية جديدة غير تلك التى توارثوها منذ أيام هوميروس، أى أنه فى الواقع يجردهم من مقومات البطولة الأسطورية ليكشف عن جوانب فى شخصياتهم تقربهم إلى البشر العاديين.

إذاً فقصّة تطور الأدب المسرحى منذ اكتمل شكله على يد إسخيلوس هى فى الحقيقة قصة تغير مستمر للتوازن بين الكورس والممثلين إلى أن ترجع كفة الممثلين فى النهاية كما قلنا، وهى أيضا قصة الابتعاد عن التيمات الأسطورية التقليدية إلى أخرى أكثر واقعية. صحيح أن ذلك سوف يؤدى فى نهاية الأمر، وخاصة فى ميدان الكوميديا الرومانية، إلى قصص نمطية متكررة لا تختلف الواحدة منها عن الأخرى كثيراً، ولكنه قطعاً تطور أساسى من الفكر الاسطورى والدينى إلى فكر ينقلنا إلى دنيا الواقع.

تلك هي العناصر الأساسية المكونة للبناء الدرامي، أردت أن  
نستخلصها معا عبر تلك النبذة التاريخية المبكرة حتى ننتقل بعد ذلك  
إلى مناقشة كل عنصر على حدة.

\* \* \*





---

# الفصل الثاني الحدث الدرامي

---



## أولا : الحدث والحدوة

لا أعتقد أن هناك لفظة تعرضت لتفسيرات متباينة مثلما تعرضت له لفظة Plot من تفسيرات. وفي نفس الوقت فلا توجد لفظة يصعب تحديدها أو تعريفها مثل لفظة حدث أو action، الأولى تعرضت لتفسيرات كثيرة متضاربة إلى الحد الذي جعل من الصعوبة بمكان تحديد معنى أو مدلول واضح لها، والثانية يندر التعرض لمحاولة تعريفها بطريقة توحى للمرء في بعض الأحيان أن الجميع يتحاشون مجرد المحاولة. هناك من يقولون عن الأولى مثلا أنها الحكبة، ومن يقولون أنها القصة ذاتها أو الحدوة، وهما تعريفان نشأ غالبيتنا عليهما أثناء المرحلة الجامعية من أساتذة الدراما والرواية ومن بعض القراءات المتناثرة هنا وهناك. ولكن أكثر التعريفات شططا هو الذي يخلط بين الكلمتين ويستخدم واحدة وهو يقصد الأخرى وبالعكس.

وفي رأي أن سوء الفهم الأخير، وذلك الخلط الغريب الذي يقع فيه الكثيرون نشأ أصلا مع أرسطو لأنه يستخدم اللفظتين وكأن الواحدة منهما مرادفة للأخرى، أي أن الـ plot عنده هي الحدث والعكس

صحيح. ففي حديثه عن عناصر البناء الدرامي - التي يحددها على أنها ست عناصر أساسية - يقول أرسطو:

«إن أهم هذه العناصر الست هي الـ plot فالتراجيديا ليست محاكاة لأشخاص، بل محاكاة لأحداث، محاكاة للحياة؛ للسعادة والشقاء والسعادة والشقاء تأخذان شكل حدث، والهدف الذي يريد المؤلف تحقيقه هو نوع من النشاط. وليس قيمة؛ صحيح أن لنا صفات معينة تتفق مع شخصياتنا، لكن مافعله هو الذي يقرر سعادتنا أو تعاستنا. الممثلون إذن لا يقومون بالتمثيل بغية تصوير شخصية ما، أبداً، إنهم يقدمون الشخصية من أجل الحدث. والنتيجة هي أن غاية التراجيديا هي الحدث، أى الحدوثة fable أو الـ plot»<sup>(١)</sup>.

فإذا أزلنا الحديث عن نظرية المحاكاة عند أرسطو مؤقتاً، ثم العلاقة بين الشخصية والحدث وإذا كان الإنسان «يكون كذا لأنه يصبح كذا أو يصبح كذا لأن يكون كذا» كما يقول أرسطو في عمل آخر، ثم ركزنا على النقطة التي تهمنا في هذا الفصل اتضح لنا أن أرسطو يخلط بصورة لا تقبل الشك بين الحدث action والحدوثة fable والـ plot<sup>(٢)</sup>. معنى ذلك أننا إذا أخذنا مسرحية أوديب ملكا، رائعة سوفوكل التي اعتمد عليها أرسطو اعتماداً كبيراً في وضع نظريته وأفكاره عن فن التراجيديا، فإن القصة أو الحدوثة في هذه المسرحية هي الحدث. ونفس

---

(١) أرسطو، كتاب الشعر، ترجمة جون وارنغتون (مكتبة أفرى مان: نيويورك، ١٩٦٩)، ص ١٣.  
(٢) لقد تخاشيت استخدام أية ترجمة للفظة plot حتى لا يتكرر الخطأ الناتج عن ترجمة غير دقيقة يكون مدلولها عادة بعيد عن المعنى الأصلي. «المؤلف».

الشئ ينطبق على مسرحية شكسبير الملك لير، وعلى ماكبث وهاملت  
ثم على بيت الدمية لإيسن ويستان الكرز لتشيكوف وهنرى الرابع  
لبيراندلولومشات الأمثلة الأخرى من روائع المسرح العالمى. فهل هذا  
صحيح؟

إن أى تحليل دقيق - أقول دقيق لأن الحد الفاصل بين الحدث  
والقصة قد يكون أرق من أن تدركه حاسة إنسان لا يتمتع بخبرة كافية،  
بل حساسية مفرطة فى تذوقه للأعمال الأدبية والفنية - لإحدى هذه  
المسرحيات التى ذكرتها سوف يثبت سوء الفهم فى ذلك الخلط الغريب  
بين الحدث والحدوة. فلنأخذ مثلاً أوديب ملكاً كأنموذج لمناقشة  
الفارق بين الحدث والقصة أو الحدوة. وهنا يجب أن نبدأ بسؤال بسيط  
وهو أين الحدوة فى هذه المسرحية؟ الحدوة كما أخذها سوفوكل من  
الأساطير الإغريقية أم الحدوة بالطريقة والسياق اللتين قدمت بهما فى  
النص المسرحى؟ أيهما نقصد، قد تكون الإجابة على هذه التساؤلات  
أبسط مما نتصور وهى: أن ما يهمنا هو الحدوة كما وردت فى  
المسرحية. حسناً، فليكن.

لو أخذنا أمثلة عشوائية من المسرح العالمى، أمثلة تضم الجيد وغير  
الجيد لا نكتشفنا علاقة غريبة، وهى عدم التوازن الدائم بين حجم  
الحدوة وحجم الحدث. ففى مسرحيات معينة يمكن سرد الحدوة فى  
سطور قليلة لا أكثر ولا أقل. وهذا واضح تماماً للوضوح فى مسرح  
تشيكوف مثلاً حيث تنزوى الحدوة المجردة إلى زاوية صغيرة غير هامة،  
ومع هذا تبقى المسرحية غنية بحدث فريد من نوعه، كما فى بستان

الكرز مثلاً والشقيقات الثلاث، حيث يستطيع الإنسان أن يكتب صفحات عن الحدث في كل منهما. وفي مسرحيات أخرى قد نجد العكس، حيث تملأ الحدودة صفحات وصفحات بينما قد لا يستغرق وصف الحدث سطوراً هزيلة. ولا أظن أن من العسير على القارئ أن يحدد أى المسرحيتين أو اللونين أولى بالاهتمام. ولو أن الحدث هو الحدودة أو مرادف لها، كما تقول كلمات أرسطو، لكان الحدث فى عالم تشيكوف حدثاً هزيلة ضعيفاً لا يستطيع أن يقف على قدميه، ولما كان باستطاعة مسرح تشيكوف أن يحقق ما حققه من نجاح. وهذا ما يثبت أن الحدث شئ والحدوة شئ آخر تماماً.

لنعد الآن إلى أوديب ملكا لنرى الحدودة التى تضمها المسرحية كما وردت فى النص . إن هذه الحدودة يمكن تلخيصها فى هذه السطور: إن شيوخ طيبة يلجأون إلى ملكهم لينقذهم من الطاعون الذى تفشى فى المدينة. ويرسل الملك إلى العرافة فى دلفى ليسأله عن سبب ذلك البلاء، فيعود الرسول ليقول إن اللعنة التى حلت بالمدينة ترجع إلى وجود قاتل الملك لا يوس طليقاً فى المدينة دون عقاب. ويرسل الملك مرة أخرى فى طلب العراف الأعشى تيريسياس ليسأله عن ذلك القاتل الطليق. وبعد شد وجذب يخبره قارئ الغيب بأنه هو القاتل بل أنه يدنس فراش أمه. ويحاول أوديب أن يثبت براءته فيرسل فى طلب رجل من كورنث يتضح من كلامه أنه فعلا ليس من كورنث وأن ملكها الذى توفى منذ أيام ليس والده، وأنه هو الذى أنقذ حياته وحمله إلى بلاط كورنث بعد أن تسلمه من راع آخر من طيبة كان مكلفاً بقتله فى الجبال وهو طفل. ويحضر الراعى الآخر يثبت صحة الرواية السابقة، وأن ذلك الطفل

فعلا هو ابن لايبوس وجوكاستا، ملك وملكة طيبة، والده وزوجته وأمه  
فى نفس الوقت. إذاً فهو سبب ذلك الدنس الذى تقاسى المدينة بسببه  
ولابد من العقاب: يدخل إلى الكواليس ويفقأ عينيه بيديه ويخرج من  
المدينة منفياً بإرادته. تلك هى الحدوتة أو القصة. ولكن هل هذا هو ما  
نسميه بالحدث؟

إن الفارق بين الاثنين كبير. إن شيوخ المدينة يتجهون إلى أوديب  
الملك طالبين منه التدخل لإنقاذ مدينتهم. هذا هو الجزء الأول أو الفقرة  
الأولى فقط فى الحدوتة. لكن لماذا يطلبون منه هو بالذات ذلك؟ وماذا  
باستطاعته أن يفعل؟ وهل يحملونه تلك المسؤولية الضخمة، مسؤولة  
إنقاذ المدينة من الطاعون مجرد أنه ملك مسبول عن رعيته أم لأسباب  
أخرى؟ وهل باستطاعته أن يرفض أم لا؟ ما مدى حرية الحركة التى  
يتمتع بها؟ ثم هل باستطاعته حقاً أن ينقذ المدينة؟ كل تلك الأسئلة  
ليست واردة فى الفقرة الإخبارية البسيطة من القصة، لكن الإجابة عليها  
تكشف عن عناصر كامنة وراء ذلك الطلب البسيط فى مظهره، أى أن  
الإجابة تكمن فيما وراء تلك الخطوط الظاهرة للقصة لتقدم لنا موقفاً  
محددًا لابد أن يتطور إلى شىء آخر ويحدد بتلقائية، من معطيات  
ذلك الموقف، الخطوات التى يستطيع أوديب أن يتخذها والتى  
سيخذها بالفعل: إن شيوخ المدينة يتقدمون بهذا الطلب إلى أوديب  
لابصفته ملك طيبة وسيدها، بل بصفته الرجل الذى سبق أن أنقذ  
مدينتهم من قبل حينما تعرض لحل لغز أبى الهول بعد وصوله إلى  
المدينة مباشرة. إذا فالإنسان الذى استطاع إنقاذ طيبة مرة يستطيع إنقاذها  
مرة أخرى، وليس باستطاعته فى الواقع الهروب من تلك المسؤولية، لأن

قدرته على تحمل المسؤولية في الماضي من معطيات شخصيته وهى التى جعلت منه ماهو الآن، ملكاً على طيبة، أى أنه على حد قول أرسطو «صار كذا لأنه كذا» وليس العكس. تلك شخصيته. ثم ما الذى قذف به إلى هنا؟ لقد قذفت به إلى هنا محاولته الهروب من قدره، حينما علم أن هناك نبوءة معروفة عنه من قبل مولده، وأنه على أساسها سوف يقتل والده ويتزوج من أمه، لهذا هرب من كورنشا تاركاً وراءه من ظنهما أباه وأمه. والمفارقة هنا أنه فى محاولته الهروب من قدره إنما يصبح بذلك أداة التنفيذ الطيبة فى يد القدر، لأنه يصل إلى طيبة لينفذ النبوءة التى حاول الهروب منها لهذا قتل أباه لا يوس، ذلك الرجل العجوز المشاكس الذى التقى به عند مفترق الطرق خارج طيبة. ولماذا قتله؟ صدفه أم اختياراً؟ وهذا التساؤل بدوره يقودنا إلى مناقشة القدرية عند سوفوكل، وأن قتل الأب لا يعتبر هنا صدفه بالمعنى العامى البسيط، بل صدفه نحىء تعبيراً عن أحد مظاهر القدرية فى الفكر الإغريقى، إن لم تكن فى الواقع تعبيراً عن عقاب الآلهة لأوديب لأنه حاول الهروب من قدره بتركه لكورنشا<sup>(١)</sup>.

لقد قتل أوديب أباه إذاً عن جهل بالحقيقة، تماماً كما تزوج من أمه جوكستا بعد ذلك عن جهل أيضاً. لكن ذلك لا يعفيه من مسؤولية الخطأ المأسوى، كما سبق أن أشرنا وكما سنتعرض له بالتفصيل فيما بعد. المهم أن أوديب لم يكن ليستطيع أن يرفض طلب شيوخ طيبة

---

(١) سوف نتعرض بالتفصيل فيما بعد، فى باب لاحق، لموضوع مسؤولية البطل المأسوى عن مأساته ثم سقوطه ومدى مسؤولية القدر بصوره المختلفة عن معاناة البطل ثم سقوطه.



وكان لابد أن يأخذ على عاتقه مسئولية إنقاذ المدينة من الخطر الجديد. تلك هى الحتمية الناجمة عن عاملين أساسيين يكمل كل منهما الآخر، الحتمية القدرية البهتة التى قدرت لأوديب كل تصرفاته ونهايته حتى قبل أن يولد، والحتمية الناجمة عن تكوين شخصية أوديب نفسه. فمع معطيات شخصية أوديب كان لابد أن يتصرف كما تصرف فى المسرحية تماما؛ أن يقتل أباه، وينجح فى حل اللغز، ويتزوج من أمه، ثم يتعرض الآن لإنقاذ طيبة مرة أخرى، ويصمم على الاستمرار فى محاولته لمعرفة الحقيقة حتى يكتشف فى النهاية أنه مصدر الدنس الذى تعاقب طيبة بسببه. هل يبدو ذلك شبيها بالملخص الذى سقناه للحدوتة منذ قليل؟ مرة أخرى أن الخيط الفاصل بين الاثنين، القصة والحدث، خيط دقيق رقيق، وإذا عجز المرء عن رؤية ذلك الخيط فربما يتسرع إلى القول بأنه لا فارق بين الاثنين، والحقيقة أن الفارق بينهما كبير جداً.

بل أننا لو ركزنا على مشهد واحد من أوديب ملكا على سبيل المثال أيضاً لأدركنا الفارق بين الحدوتة والحدث الدرامى، ونقصد به ذلك المشهد الشهير الذى يمثل قمة فى فن الكتابة المسرحية، وهو اللقاء بين أوديب وتيريسياس<sup>(١)</sup>. فرغم أن الجزء الذى يتناوله ذلك المشهد من الحدوتة لا يتعدى قول العراف الأعمى لأوديب أنه هو سبب تلوث المدينة لأنه هو قاتل لا يوس، إلا أن المشهد الطويل زاخر بالحركة التى لا تهدأ والتي تعبر عن صراع من أمتع مراحل الصراع بين عقليتين عنيدتين

---

(١) أحب هنا أن أرجع القارئ إلى التحليل النقدي الرائع الذى قدمه فرانسيس فيرجسون فى كتاب The Idea Of a Theatre

فى المسرحية، وهو فى الواقع أنموذج يحتذى به فى فن الكتابة المسرحية.

من ناحية الحدوثة فإن المشهد لا يقول الكثير إذآ رغم طوله الواضح، فإذا قبلنا تعريف أرسطو للحدث بأنه الحدوثة وخلطه بين الاثنين فإن المشهد يكون بهذا الشكل ركيكا مملا لأنه لا يقدم لنا الكثير. لكن الواقع غير ذلك تماما، فهذا المشهد بالذات غنى بالحدث الدرامى إلى أقصى الحدود لأنه يمثل أولا صراعا بين قمتين تتقاربان وتتباعدان طول الوقت لتقدما للمتفرج أفضل ما يمكن أن يقيه فى مكانه مبهورا أثناء العرض. وهو تلك اللحظات الجميلة من التوتر. ماذا يقول المشهد فى جانبه القصصى؟ لا شىء تقريبا: فأوديب يطلب من العراف الأعمى أن يخبره عن سبب تلوث المدينة، وبعد تردد يخبره بما يريد وأنه هو السبب وراء تلوث المدينة. ولكن رؤية المشهد وهو يؤدي على خشبة المسرح، بل حتى مجرد قراءته، تقدم لنا صورة لتيار مستمر بين مد وجذر، لصراع درامى من الدرجة الأولى يبدأ هادئا بين إرادتين قويتين، ثم تبدأ الإرادتان فى الاقتراب فى مشاكسة خفيفة يفضل العراف أثناءها أن يهرب من المواجهة، لكن المواجهة لا تلبث أن تشتد حتى تصل إلى ذروة تنفجر فيها إرادة الأعمى، خاصة بعد أن يتهمه أوديب بالخيانة، فيفجر فى وجهه قبلة الحقيقة. إن المشهد يبدأ بطلب مهذب من أوديب، لكن العراف الذى يعرف الحقيقة يطلب إعفاء من هذه المهمة. ويصمم أوديب من ناحية - والعناد نقطة ضعفه التى تقاسم القدر مسئولية سقوطه - ويستمر العراف فى رفضه. ويركب أوديب رأسه، بل يبدأ فى مهاجمة تيريسياس الذى يستمر فى تراجع إلى أن

يصعد الحاكم هجومه إلى درجة لا يقبلها العراف حينما يتهم بالخيانة فلا يجد بداً من الهجوم هو الآخر، ويكون هجومه ساحقاً واضحاً نهاية للمشهد، إذ يخبره بالحقيقة وأنه هو نفسه قاتل أبيه. هل هذا هو ما يسميه أرسطو بالحدوتة؟

والواقع أن هذا الخلط الخاطيء بين الحدوتة والحدث الدرامي قد وقع فيه كثيرون، وخاصة من أتباع أرسطو وفلسفته في وقت لم يكن أحد ليجرؤ على مناقشة أحد آرائه أو معارضته. في مقال الشاعر والناقد الإنجليزي «جون دريدن» عن الشعر الدرامي<sup>(١)</sup> نرى أحد المشتركين في مناقشة الشعر الدرامي أو الدراما الشعرية، وهو يوجينيوس (و اسمه الحقيقي لورد هيرست) يهاجم المسرح قائلاً:

«لقد كان أحد الكتاب محققاً حينما علق قائلاً إن التراجيديات عندهم (عند الإغريق) تدور دائماً حول قصة مأخوذة من تاريخ طيبة أو طروادة، أو على الأقل عن شيء حدث في هاتين الفترتين، وهي عادة قصة استهلكتها أقلام شعراء الملاحم... إلى درجة أن الجمهور كان يعرف القصة قبل ظهورها على خشبة المسرح. فكان الناس، بمجرد سماعهم اسم أوديب، يعرفون، كما يعرف الشاعر جيداً، أنه رجل قتل أباه خطأ، وارتكب الزنا مع أمه، كل ذلك قبل أن تبدأ المسرحية، وأنهم سوف يسمعون في المسرحية عن

(١) كتبها دريدن عام ١٦٦٨.

وباء الطاعون المدمر، وعن العرافة، وعن شبح لا يوس.  
لا عجب إذاً أنهم كانوا يجلسون وهم ينتظرون  
الأحداث فى تشاؤب، إلى أن يظهر البطل وقد فقئت  
عيناه ليقدم لهم أكثر من مائة بيت من الشعر يندب  
فيها سوء حظه<sup>(١)</sup>.

وما يقوله لورد باك هيرست هنا ينطبق بلا استثناء على جميع  
التراجيديات الإغريقية والرومانية التى تأخذ مادتها من الأساطير، بل إنه  
ينطبق أيضاً على أية مسرحية حديثة، تراجيدية أو كوميدية، يقرأها  
القارئ أو يشاهدها المشاهد أكثر من مرة. أى أننا فى ضوء هذا الكلام  
لا نستطيع أن نستمتع بقراءة مسرحية أو مشاهدتها أكثر من مرة.  
لكن الواقع يثبت عكس ذلك تماماً، فالإنسان يستطيع أن يكرر  
التجربة مع مسرحية جيدة أكثر من مرة ويستمتع بها فى كل مرة،  
إن لم يستمتع بها فى كل مرة جديدة يراها فيها أكثر من سابقتها،  
أما إذا حدث أن وجدنا متفرجاً يجلس متشابهاً فى حضور عمل  
مسرحى جيد، حديث أو قديم، مجرد أنه شاهده من قبل فإن الخطأ  
هنا ليس فى النص المسرحى أو العرض بل فى المتفرج نفسه لأنه  
دخل صالة العرض متوقفاً شيئاً لا يستطيع فن المسرح أن يمدّه به  
وهو الإثارة السطحية الرخيصة. وبعبارة أخرى، إن عيب المتفرج  
المتشاب هنا أنه ينظر إلى المسرحية، إلى ذلك العمل الفنى الذى

---

W.J Bate, ed., Criticism: The Major Texts, "An Essay Of Dramatic (١)  
Poesy", (N.Y., Harcourt Brace Inc., 1970) P. 136.

تتكاتف جهود أكثر من جهة لإخراجه إلى حيز الوجود، ينظر إليها متوقعا أن تقدم له ببساطة حدوده - وما دام يعرف الحدودية مسبقا لأنه قرا المسرحية أو شاهدها من قبل فلا بد أن يتشاءب.

وهذا هو نفس الخطأ الذي وقع فيه وليّ نعمة دريدن، باك هيرست، لأنه في حكمه على المسرح الإغريقي بصفة عامة خلط بين الحدودية والحدث، وهو، مرة أخرى، نفس الخطأ الذي وقع فيه أستاذهم جميعا، وهو أرسطو.

وعلى هذا الأساس يمكن القول بأن الحدث الدرامي هو الحركة الداخلية للأحداث، أو الحركة الداخلية لما يتابعه المتفرج بأذنه وعينه فقط، ثم المحصلة النهائية لهذه الحركة في آخر العرض.

إذا ما يتابعه المتفرج بعينه وأذنه فقط هو الحدودية التي لا تحتاج إلى حساسية خاصة أو إمعان فكر لمتابعة دقائقها، فمتابعتها في الواقع لا تحتاج إلا لبعض حواس الإنسان إلى جانب قدرة معينة - لا على الاستيعاب - بل على التخزين أو التذكر. أما ما نسميه بالحركة الداخلية فهو شيء وراء ما تدركه الحواس، شيء يحتاج إلى أكثر من مجرد الإدراك الحسي أو مجرد التخزين، بل يحتاج إلى قدرة على فهم ما يجري وربطه ببعضه البعض حتى تكتمل الصورة في النهاية، وهو ما نقصده بالمحصلة النهائية التي تأتي بعد المراحل المختلفة من التطور. بل أن خط التسلسل الزمني للحدوث قد يختلف أحيانا في العمل الفني عن الخط غير المرئي لتطور الحدث. فقد يحى الخط الزمني لتوصيل الحدوث مثلا خطا غير مستقيم لا يسير في اتجاه واحد،

بل فى اتجاهين متضادين فى نفس الوقت مع الاطلاق من نقطة بداية واحدة، كما فى أوديب ملكا، أو كما فى رحلة خارج السور لرشاد رشدى، حيث يحدث نفس الشئ تقريباً مع اختلاف التكنيك، حيث نرى تسلسل الأحداث يسير إلى الأمام والخلف معاً، أو إلى الأمام أحياناً والخلف أحياناً أخرى. وهو فى سيره الغريب هذا، إلى الأمام أو إلى الخلف، يضيف إلى إدراكنا - وليس إحساسنا - للخط الدرامى، أو تطور الحدث. فى مسرحية رحلة خارج السور مثلاً نرى أماننا قصتين أساسيتين تسيران فى اتجاهين متضادين منذ البداية، واحدة تتحرك فى اتجاه أمانى طول الوقت، وتتخذ فى تسلسل زمنى عادى وهى قصة فريد مع الكوبرى الذى أراد المهندس الفاسد الذى سبقه بناءه دون أساس متين، ثم تبليغه عن العوامات الفاسدة وما ينشأ عن ذلك من تطورات هى بمثابة الصدمات التى يفوق عليها فريد أو يجب أن يفوق عليها ويفقد بسببها براءته. ثم قصة عم كامل التى تسير فى اتجاه مضاد. فنحن نبدأ بحدوثة فريد من بدايتها فى الوقت الذى تبدأ فيه حدوثة عم كامل من نهايتها. وكلما زادت الحدوثة الخاصة بفريد ومشكلته مع العوامات الفاسدة تعقيداً كلما قل الغموض حول شخصية عم كامل وزوجته شهيرة التى انتحرت، وحصانه شهاب، إلى أن تلتقى القصتان فى نقطة واحدة لتصبحا متشابهتين تماماً. إذاً فخط الحدوثة هنا يعتمد على خط أساسى يسير فى اتجاه معين، وخط آخر، من بين خطوط كثيرة، يسير فى اتجاه مضاد. لكن فهمنا للحدث الدرامى الذى تقدمه المسرحية كعمل فنى لا يسير أو يتطور بنفس الطريقة، فكل تعقيد فى قصة فريد، وكل انفراج أو إيضاح عن طريق الرجوع إلى الوراء فى قصة عم

كامل، يضيفان خطوة متطورة إلى إدارتنا للحدث، الذي يعتبر - رغم الحدودية الأصلية التي تحيط بها أكثر من حدودية فرعية، تسير كل في الاتجاه الخاص بها - حدثاً درامياً واحداً، واحداً فقط ينجح المؤلف في براعة في إثرائه عن طريق أكثر من حدودية.

بعد هذا كله لا أظن أن هناك شكاً في أن الحدودية أو ما يسميها أرسطو بالـ Fable تارة وبالـ Plot تارة أخرى ليست هي الحدث. صحيح أن الحدودية هي الإطار الذي ندرك عن طريقه الحدث الدرامي ونحس به. التعاون بين الاثنين موجود، بل أنه أساسي، لكن الخلط بين الاثنين خطأ واضح.

وإذا كانت الحدودية كما قلنا هي الإطار الخارجي الذي يقدم لنا المؤلف عن طريقه الحدث الدرامي، فماذا يقدم لنا الحدث ذاته؟ وما هي طبيعته؟

وهنا نعود إلى أرسطو مرة أخرى، حيث ظهر أول مفهوم للفن باعتباره محاكاة، وهو المفهوم الذي تعرض أكثر من غيره لسوء الفهم المتعمد أحياناً وغير المتعمد أحياناً أخرى. المهم أنه لم تثر قضية فنية من الجدل بقدر ما أثار قول أرسطو بأن الفن محاكاة. لكن ذلك ينقلنا إلى مرحلة جديدة تماماً من هذه الدراسة، نحتاج إلى مناقشة نظرية المحاكاة وأبعادها ثم نتقل عن طريقها إلى مفهوم البطل المأسوي كنموذج واضح لما يقصده أرسطو بالمحاكاة.

\*\*\*

## ثانياً: الحدث والمحاكاة

لقد بدأ أرسطو كتاب الشعر تقريباً بتعريف التراجيديا، فبعد فصلين قصيرين أحدهما مقدمة بسيطة عن الشعر، تعريفه وتقسيمه، والآخر عن أصل التراجيديا ومنشأها، انتقل إلى الفصل الثالث وهو بعنوان: التراجيديا. وقد استهل ذلك الحديث عن التراجيديا في ذلك الفصل الذي يعتبر أهم فصول الكتاب على الإطلاق، استهله بتعريف التراجيديا. يقول مبتدئاً ذلك التعريف: «إن التراجيديا محاكاة لحدث - حدث جاد، ذي طول معين، وكامل في حد ذاته.. الخ التعريف<sup>(١)</sup> وما يهمنا في هذا التعريف مؤقتاً هو ذلك الجزء عن الحدث وعن المحاكاة. وفي مكان آخر من نفس الفصل يقول أرسطو مرة أخرى: «ليست المأساة محاكاة لأشخاص، بل للأحداث والحياة، للسعادة والشقاء»<sup>(٢)</sup>.

وأعتقد أن في هذا ما يكفي مؤقتاً للدخول في موضوعنا عن الحدث والمحاكاة. من هاتين الجملتين يتضح لنا أولاً: أن أرسطو يرى التراجيديا - أو الفن بصفة عامة - باعتباره محاكاة، وثانياً: أنه يؤكد أهمية

(١) أرسطو. كتاب الشعر. ص ١٢، ترجمة المؤلف

(٢) نفس المصدر. ص ١٣، ترجمة المؤلف



الحدث، وإن كنا قد ناقشنا منذ قليل كيف يخلط أرسطو في هذا المجال بين الحدوث والحدث الدرامي. وهنا نواجه عدداً من التساؤلات التي لا يمكن الهروب منها. أى نوع من المحاكاة؟ هل يقصد أرسطو مثلاً أن الفنان مجرد مقلد سلبي للطبيعة من حوله؟ وفي هذا التقليد، هل يضيف أم لا يضيف شيئاً؟ وهل تتعارض تلك النظرة مع النظرية الحديثة القائلة بأن الفن إبداع أو خلق جديد أم لا؟ هل معنى هذا، ببساطة شديدة، أن عمل الفنان الذى يقوم برسم لوحة لما يراه من «نافذة معينة مثلاً لا يختلف عن عمل المصور الفوتوغرافى الذى يلتقط صورة لنفس المشهد؟

الواقع أن أرسطو يجيب على كل هذه التساؤلات فى أكثر من موضع، لا فى كتاب الشعر فقط، بل فى البلاغة، والميتافيزيقيا والسياسة بطريقة لا تدع مجالاً للشك فيما يقصده بالمحاكاة بالضبط. والدراسة الواعية لما قاله أرسطو فى أعماله تلك تقرب الشقة إلى حد كبير بين نظرية الإبداع الحديثة وبين المحاكاة تلك. قد تختلف النظريتان فى المنهج، وفى نظرة كل منهما إلى وسائل الإبداع لكن الغريب أن أرسطو حينما يوضع فى مكانه الصحيح لا يختلف كثيراً فيما يقوله عن كثير من المحدثين الذين يعتقدون أن ما يقولونه جديد تماماً.

لنأخذ مثلاً ما يقوله عن طبيعة الحدث الذى تحاكيه المأساة.

«يتضح مما سبق قوله أن وظيفة الشاعر ليست وصف ما حدث، بل ما يمكن أن يحدث، أى وصف الممكن على أساس أنه محتمل أو ضرورى»<sup>(٩)</sup>.

(١) نفس المصدر السابق. ص ١٧.

المحاكاة إذاً لا تعنى محاكاة الشيء كما حدث أو يحدث حرفياً، بل تعنى محاكاة حدث من الممكن أن يحدث وقد لا يحدث على الإطلاق، لكن من المحتمل أن يحدث. إذاً فالمحاكاة عند أرسطو فى ضوء هذا الكلام لا تعنى محاكاة الواقع الحرفى أو الطبيعة بصورة سلبية. ماذا تعنى إذاً؟ وهل يغير حديث أرسطو عن المحتمل أو الممكن المفهوم التقليدى للمحاكاة؟

قبل الإجابة على هذا السؤال دعونا نقرأ ما يقوله أرسطو فى أماكن أخرى، فى كتاب السياسة مثلاً حيث يقول «إن كل فن، وكل نظام تربوى يهدف إلى إكمال ما لم تكمله الطبيعة»<sup>(١٠)</sup> وفى كتاب الطبيعة يقول مرة أخرى: «إن الفن بصفة عامة إما يحاكي أعمال الطبيعة، أو يكمل ما فشلت الطبيعة فى إكماله»<sup>(١١)</sup>. بل أنه يذهب إلى القول فى مكان آخر من كتاب الشعر:

«إذا كان الخطأ يرجع إلى خطأ فى الاختيار - أى إذا قدم الفنان حصاناً وقد رفع رجله البعيدتين (واحدة أمامية وواحدة خلفية) فى نفس الوقت - فإن الخطأ حينئذ لا يكون خطأ فى الشعر»

الصورة كما تبدو الآن من أقوال أرسطو أنه يرى المحاكاة على أنها محاكاة للمحتمل أو الممكن، لأن ما حدث أو يحدث من اختصاص

Aristotle, Politics : The Basic Works Of Aristotle, ed Richard Mckeon (١٠)  
(Random House, New York, 1941).Iv, P.17

Aristotle, Physics, Trans. & Introd.W.Charlton(The Clarendon Press: Oxford, (١١)  
1970).P40

المؤرخ. أى أن الفارق بين ما يقوله الفنان وما يقوله المؤرخ هو أن المؤرخ يتناول الواقع، ويصور الوقائع التاريخية كما حدث بالفعل - بالقدر الذى تسمح له به مصادره من تخرى الواقع - وليس له الحق فى تغيير أبسط التفاصيل. أما الفنان فليس من المفروض أن يحاكي الواقع من حوله. وقد رأينا أن أرسطو يقول: «إن الفنان يكمل ما تفشل الطبيعة فى إكماله» وأنه ينجح حيث يفشل الواقع. وفى المثال الذى يقدمه عن الحصان الذى يصوره الفنان - شاعراً كان أو رساماً - وقد رفع رجله البعيدتين فى نفس الوقت إيضاح لكل هذه الأفكار التى تصب فى فكرة احدة وهى أن المحاكاة التى يقصدها أرسطو ليست إطلاقاً محاكاة النقل السلبي، بل هى الابداع الفنى ذاته إلى حد كبير. فلو نظرنا إلى صورة حصان وقد رفع رجله البعيدتين فى آن واحد فإن حكمنا على الفنان الذى قدم تلك الصورة لابد وأن يكون حكمًا قاسيًا لو أننا فهمنا المحاكاة على أنها نقل حرفى سلبي للواقع، لأن مقاييس الواقع ومعايره تحول دون رفع الحصان لرجليه البعيدتين فى نفس الوقت. لكن المهم أن أرسطو يقول أنه لو حدث هذا، أى لو شاهدنا صورة بهذا الشكل فليس العيب عيب العمل الفنى، بل العيب فى مكان آخر. وسواء استنتج البعض هنا أن أرسطو لا يفصل الفن عن الواقع فقط، بل يجعل للفن مكانة الأصل فى المقارنة بينه وبين الواقع، أى أن الواقع يقارن بالفن وليس العكس، وهو استنتاج قد يراه البعض وجيهًا ومنطقيًا، وسواء ذهب البعض إلى أبعد من ذلك بفصل الفن عن الواقع تمامًا والغاء المقارنة أساسًا، سواء هذا أو ذاك فإن ما يهمنا نحن هنا هو أن ما يقوله أرسطو يعنى صراحة أننا لا

يجب أن نطبق مقاييس الواقع على العمل الفني، لأن الفنان لا يخضع لهذه المقاييس، وإذا خرج عليها، كما في حالة تصوير حصان قد رفع رجله البعدين، فإن المهم أن يكون العمل عملاً جيداً بالمقاييس الفنية وحدها. وفي قول أرسطو بأن الفنان يكمل ما لم تكمله الطبيعة، أو أنه ينجح حيث يفشل الواقع ما يثبت، بما لا يدع مجالاً للشك، بأن المحاكاة التي يقصدها أرسطو ليست هي المحاكاة السلبية العمياء. والفنان على هذا الأساس قد يقلد أو يحاكي أشياء لا وجود لها في الواقع أو الطبيعة.

فإذا عدنا الآن إلى المقارنة التي أثارت التساؤلات عن الفارق بين منظر تلتقطه الكاميرا ونفس المنظر حينما تصويره فرشة فنان فإننا نستطيع أن نقول ببساطة أن الفارق بين العاملين الناتج هو الفارق بين الفن وغير الفن. فالكاميرا أصدق المحاكين جميعاً لأنها لا تضيف ولا تحذف. لكن من المعروف أيضاً أن التصوير لا يعتبر فناً إلا بالقدر الذي يظهره المصور في استخدام زاوية دون أخرى وفي استغلال عناصر الضوء والظل، أو في تركيب أكثر من لقطة لينتج بعض الأشكال التي يمكن أن تثير اهتمامنا وما شابه ذلك. لكن عمل الكاميرا ذاته - وليس عمل المصور - يبقى مثلاً واضحاً للمحاكاة السلبية، لهذا فمهما بلغت دقته فإنه لا يصل إلى مستوى الواقع، فالواقع هو الأصل. فهل كان هذا ما قصده أرسطو؟

أظن أن الإجابة مرة أخرى لا تحتاج إلى براهين. يكفي أن يقوم الرسام مثلاً بتغيير عدد الأشجار التي يراها من تلك النافذة، بالإضافة أو

الحذف، ليخرج من دائرة المحاكاة السلبية إلى دائرة الإبداع والابتكار. يكفيه أيضاً أن يغير موضع نافذة يراها فى المنزل المقابل لأنها كما هى فى الواقع تمثل اهتزازاً لميزان الصورة ككل. يكفيه هذا ليصبح فنانياً مبدعاً بالمفهوم الأرسطاطيلى. خلاصة القول أن الفنان فى الواقع قد يغير علاقات معينة - وهذا أقل ما نطالبه به - ليصبح الكل الذى يقدمه جديداً، أو عملاً فنياً، وهو فى تغييره لتلك العلاقات فى الواقع إنما يفرض نمطاً معيناً على مادة ليست فى الواقع فناً. أى أنه يفرض النظام على اللانظام.

ربما كانت المقتطفات التى سقناها للتدليل على ما قلناه عن المحاكاة حتى الآن مقتطفات عامة. فماذا يقصد أرسطو مثلاً بقوله: «إن كل فن يهدف إلى إكمال ما لم تكمله الطبيعة؟» أو «أنه يكمل ما فشلت الطبيعة فى إكماله؟» الإجابة العامة أيضاً على هذا التساؤل هى أن الواقع الذى يحاكيه الفنان، فى مفهوم أرسطو، ليس هو الواقع الذى نراه فى العمل الفنى، وأن الواقع الأصلى يتعرض فعلاً للتغيير، أو بعبارة أخرى لو أن عصر أرسطو شهد التصوير الفوتوغرافى لقال ذلك المفكر بصراحة أن هذا ليس ما أقصده، بل أننى أقصد الرسم الذى يتعرض فيه الواقع المادى للتغيير ليخرج الفنان واقعاً جديداً، لا يهم أن يكون جديداً تماماً، المهم أنه يختلف عن الأصل».

قد يقول قائل أن هذا مجرد افتراض وهمى، وإن هذه كلمات لم يقلها أرسطو بل مجرد استنتاج ربما يكون خاطئاً. لكن أرسطو فى الواقع يقول بأن الطبيعة التى يحاكيها الفنان تتعرض للتغيير، وأن الطبيعة التى

تظهر لنا فى عمل فنى شىء جديد تقريباً. وهو لا يقول ذلك فى عبارات عامة كالتى سقناها، بل يقولها بتفصيل شديد فى حديثه فى كتاب الشعر عن الفارق بين التراجيديا والكوميديا، وبين البطل المأسوى والبطل الكوميدي. إنه يقول فى تعريف الكوميديا مثلاً أنها محاكاة للبشر فى صورة أسوأ مما هم عليه فى الواقع، وأن البطل الكوميدي أقل من الرجل العادى. بينما يتحدث عن التراجيديا على أساس أنها تصور البشر بصورة أفضل مما هم عليه فى الواقع، وأن البطل المأسوى رجل أكبر حجماً من الحياة. ولسنا هنا فى مجال الحديث عن الكوميديا والتراجيديا والفوارق بينهما. لكن ما يهمنا هنا هو مفهوم أرسطو عن البطل، وخاصة البطل الكوميدي وما يحدث له أثناء عملية الإبداع الفنى. إن الكوميديا فى نظر أرسطو تقوم على تقديم النقائص البشرية بصورة مضحكة دون أن تثير فى المتفرج إحساساً بالألم، فهى لا تقدم مثلاً بطلاً كوميدياً يثير الضحك اعتماداً على عيب خلقى، أو عاهة، لأنها فى تلك الحالة ستثير من الألم عند بعض المتفرجين بقدر ما تثير من ضحك عند البعض الآخر. ولكى تصور النقائص البشرية بطريقة تدفعنا إلى الضحك عليها، ثم إلى تلافى الوقوع فيها نحن أنفسنا بعد ذلك، فلا بد من المبالغة. وهذا ما يقصده أرسطو حينما يقول بأن الكوميديا تحاكى بطلاً أقل من الرجل العادى، بالمقارنة طبعاً بالبطل المأسوى الذى يرتفع فوق قامة الإنسان العادى فكرة المبالغة فى تصوير الواقع - أو المحتمل بصورة أدق - هى أساس الكوميديا عند أرسطو، وعند غالبية كتاب الكوميديا حتى الآن. وهذا معناه ببساطة أن الكوميديا لا تصور الواقع كما هو، وأن الطبيعة البشرية بنقائصها

الواقعية الموجودة بالفعل تتعرض لعملية تغيير أساسية عن طريق المبالغة.

وهذا في الواقع هو ما يقصده أشد المدافعين عن أرسطو وأكثرهم حماساً لفكره وهو سير فيليب سيدنى، الذى يقول فى حديثه عن فكرة المحاكاة، وعلاقة الطبيعة كما تظهر فى العمل الفنى بالطبيعة حولنا، إن أرسطو يجمع فى نظريته تلك بين المحاكاة بمعناها التقليدى وبين الإبداع الفنى الذى يقربه من الفكر الحديث. فالمحاكاة عند أرسطو محاكاة من حيث المنطلق، بمعنى أن الطبيعة البشرية مثلاً كما هى موجودة هى نقطة البداية عند الفنان. هذا هو الحد الذى يجب أن نتوقف عنده فى قبولنا لفكرة المحاكاة، أما فيما وراء ذلك فالعمل الفنى يعتمد على التخيل وقدرة الفنان على الإبداع و«الابتكار» على حد قول سيدنى.

والآن، وبعد ذلك الاستعراض السريع لنظرية المحاكاة، وعلاقتها بالحدث وتحديد مفهومها كما يقدمها أرسطو، لنعد الآن إلى الحدث الدرامى ذاته، لنستعرض معاً بقية مقوماته، خاصة بعد أن وضحنا فى الجزء الأول من هذا الفصل أن الحدث الدرامى ليس هو الحدوث كما بدا لأرسطو. ومرة أخرى نجدنا مضطرين إلى العودة إلى تعريفه للمأساة. التراجيديا عند أرسطو كما قلنا من قبل «محاكاة لحدث، حدث جاد، ذى طول معين، وكامل فى حد ذاته».

لنقف الآن عند لفظة «جاد» هذه بعد أن فرغنا من مناقشة فكرة المحاكاة. ماذا يقصد أرسطو بالجدية هنا؟ هل ينطبق هذا الوصف مثلاً

على شخصين، أحدهما راكب دراجة والآخر يسير فى الشارع، صدم الأول الثانى بدراجته عفوًا فثار الثانى وصفعه على وجهه أمام المارة فأخرج الأول آلة حادة من جيبه وطعن بها الثانى طعنة أدت إلى نقله إلى أقرب مستشفى؟ أهذا هو ما يقصده أرسطو بالحدث الدرامى الجاد؟

قطعًا ليس هذا ما يقصده أرسطو بتاتًا. فالموقف الذى قدمناه لا يحمل فى طياته أية إمكانيات درامية لأن تطور أحداثه، أولاً، لا يتصف بالاحتمية الأساسية لتطور الحدث الدرامى، ففى كل مرحلة من مراحل ذلك الموقف الذى انتهى بطعنه بآلة حادة كان يمكن أن يحدث شىء آخر أو أشياء أخرى كثيرة كلها معقولة ومقبولة. كان من الممكن مثلاً أن يعتذر راكب الدراجة وينتهى الأمر، وكان من الممكن بعد ذلك أيضاً. أن يعتذر الرجل الثانى بعد أن صفع راكب الدراجة وينتهى الأمر أيضاً وكان من الممكن أن يتدخل بعض المارة من «أولاد الحلال» ويضعوا نهاية للشجار قبل أن يصل إلى ما وصل إليه، وكان وكان... وكل هذا منطقى، لكنه ليس حتمياً. أما تطورات الحدث الدرامى، فى مفهوم أرسطو أو غيره، فلا بد أن تتسم بالاحتمية التى تجعل أى تطور للموقف منذ بدايته هو التطور الوحيد المحتمل. هذا من ناحية.

ومن ناحية ثانية فإن الحدث الدرامى لابد أن يكون جاداً بمعنى أن خطوات تطوره خطوات لا يمكن الرجوع فيها. وهنا تتضح العلاقة بين الاحتمية التى تحدثنا عنها فى الفقرة السابقة وما نحن بصده الآن. ويجب ألا ننسى أيضاً أننا نتحدث عن الحدث الدرامى



للتراجيديا وليس الكوميديا مثلاً، فإذا كانت خطوات تطور الحدث الدرامي في التراجيديا لا يمكن الرجوع فيها فإن النتائج تصبح هي الأخرى خطيرة وحتمية، خاصة بعد أن يرتكب البطل المأسوي خطأه الأساسي، سواء فعل ذلك قبل بداية المسرحية كما في معظم مسرحيات أبسن أو فعل ذلك أمام أعيننا تقريباً كما في ماكبث.

ماكبث مثلاً، بارتكابه للخطأ المأسوي، يبدأ سلسلة من الأحداث التي لا بد أن تنتهي بسقوطه هو، بل أن ارتكابه للخطأ المأسوي ذاته حتمي، على ضوء معطيات شخصيته في الفصل الأول من المسرحية، وبسبب نقطة الضعف الأساسية عنده وهي طموحه. وسواء تواجدت الساحرات أم لا فقد كان سيرتكب الخطأ المأسوي لا محالة لأن نقطة الضعف فيه هو، في داخله. وهذا ما يؤكد شكسبير بإعطائنا شخصيته ماكبث في وجود شخصية أخرى تفرض المقارنة بين الإثنين ونقصد بها شخصية بانكو الذي يحدد وجوده مدى مسئولية البطل. لقد تلقى بانكوهو الآخر نبوءة لا تقل أهمية وخطورة عن نبوءة ماكبث، ومع ذلك فإن رد فعله يختلف عن رد فعل صديقه لأنه في قرارة نفسه يرى من نقطة ضعف ماكبث وبعد ارتكاب الخطأ المأسوي بقتل الملك دنكان تتابع سلسلة من الأحداث بحتمية واضحة : فلا بد أن يفكر الملك الجديد في تأمين عرشه على الأقل بقتل الرجل الذي سيصبح أبنائه ملوكاً، كما قالت الساحرات، فيقتل بانكو، أعز أصدقائه .. وينحدر ماكبث من إنسان حى الضمير تظهر له صورة الخنجر وهو في طريقه إلى غرفة الملك، ويعارض فكرة القتل بشدة في جدله مع زوجته، يتحول هذا الإنسان إلى إنسان آخر، إلى طاغية دموي لا يرحم، يقتل النساء

والأطفال ويحرق البيوت. لكن المهم أنه يقتله للملك قد هز، أو غير مؤقتاً، مفهوم التركيب الخاص للمجتمع الإنجليزي، ذلك المفهوم الذى توارثته إنجلترا منذ الفتح النورماندى والذى يصور المجتمع باعتباره هرمًا يجلس على قمته الملك الذى يملك كل شىء ويحكم كل شىء.

جريمة ما كبث أنه هز ذلك النظام، حاول تغييره ونجح بالفعل، ولو مؤقتاً ذلك هو مكنم الجدية بالمفهوم الأرسطاطيلى. وفى محاولة التغيير تلك ارتكب خطأ لا يمكن الرجوع فيه أبداً. أى أنه خلق حالة من الفوضى فى الأنظمة والقيم، ولا يمكن أن يعود النظام ويسود الهدوء إلا باستئصال عنصر الشغب تماماً. وهذا ما يحدث لماكبث. من هنا تنبع الأهمية التى قد يتجاهلها بعض النقاد للمشاهد التى تلت قتل دنكان مباشرة، تلك المشاهد التى تصور الطبيعة فى حالة فوضى. فالرجل العجوز يتحدث إلى ابنه عن أصوات غريبة ظل يسمعها طوال الليل، وعن الإشاعات بأن الموتى قد خرجوا من قبورهم إلى الشوارع يتجولون فيها بأكفانهم، وعن خيول الملك المدربة التى بدأت تأكل بعضها البعض. لقد حدث شىء غير طبيعى، وهو مقتل ملك. ومن هنا تنبع أيضاً أهمية المشهد الأخير القصير فى المسرحية بالنسبة للحدث الدرامى كله فهو المشهد الذى يعود فيه النظام بعد استئصال عنصر الشغب.

وفى رحلة خارج السور نرى نفس مفهوم أرسطو عن الحدث الدرامى يطبقه وينفذه المؤلف ببراعة فائقة. ففى الوقت الذى يكون فيه النظام الموجود قبل ارتكاب الخطأ المزسوى فى ماكبث نظاماً سليماً

يحاول البطل قلبه، نجد أن النظام قبل ارتكاب فريد للخطأ المأسوى في رحلة خارج السور نظام فاسد. ماكث يرتكب خطأ المأسوى حينما يهز النظام من أساسه فيسحقه ذلك النظام، وفريد يرتكب خطأ حينما يهز ذلك النظام الموجود في مجتمعه فيسحقه النظام أيضاً، مع الفارق بين النظامين، فعنف النفسير المأسوى للحياة الحديثة في المجتمع المصري في فترة ما من تاريخنا الحديث، عند رشاد رشدي، يكمن في أن النظام الذي يحاول فريد أن يهزه نظام فاسد من جذوره. ويرتكب فريد خطأ الأساسى حينما يقرر عدم إكمال الكوبرى لأن أساسه فاسد والعمومات التي أقامها سلفه لا تصلح، ويكتمل خطأ بإبلاغه عن ذلك المهندس السابق. صحيح أن الموقف في هذه المسرحية ملء بإمكانيات الكوميديا، وهذا بالفعل ما حققه المؤلف في واحد من أجمل مشاهد الكوميديا في مسرحه، وهو اجتماع مجلس المهندسين. لكنه رغم ذلك، بل بسبب ذلك، يزداد عمقا مأسوياً. فهذا المجتمع الفاسد هو الذى يسحق البطل فى النهاية، تماماً كما سحق عم كامل من قبل. وتصل المفارقة إلى ذروتها حينما يعود الهدوء إلى كل شيء فى نهاية الرحلة، وكأنه لا أمل أن يرفع إنسان صوته أو رأسه فى مواجهة ذلك الفساد الذى يتصمر.

ومن نفس هذا المفهوم أيضاً نستطيع أن نفهم لوئاً رئيسياً من ألوان الكوميديا. صحيح أن هناك كوميديا الأنماط البشرية عند بن جونسون، وكوميديا تشبهها إلى حد كبير - مع الفارق الواضح بالطبع - عند مولير، وهناك أيضاً الكوميديا التى تعتمد على التعقيدات المترتبة عن أخطاء غير مقصودة. لكن هناك كوميديا لا تندرج تحت أى من هذه

الأنماط، مثل تاجر البندقية والليلة الثانية عشر لشكسبير، وعدد كبير من الكوميديا الرومانية، وكلها يمكن تفسيرها باستخدام نفس المقارنة لتحديد الفارق بين الحدث الدرامى فى التراجيديا والكوميديا.

قلنا أن الخطأ المأسوى ينتج عنه إحداث فوضى شاملة فى النظام وهزه من الجذور، بالإضافة إلى أن الخطأ نفسه لا يمكن الرجوع فيه. والكوميديا أيضاً، أو على الأقل هذا اللون منها، تصور الشخصية الكوميديية وهى ترتكب خطأ يهز النظام بدوره، ويقلب القيم رأساً على عقب، مع فارق أساسى وهو أن الخطأ هنا شىء يمكن الرجوع فيه أو إصلاحه. فإخطأ فى الواقع ليس بالجدية الكافية، الجدية التى يقدمها أرسطو كإحدى الصفات الأساسية المميزة للحدث فى التراجيديا ثم. إن النتائج المترتبة على هذا الخطأ أيضاً ليست بالجدية الكافية، لأن النظام فى حقيقة الأمر لا يهتز، وتنتهى المشكلة بأن يلحق البطل الكوميدي أو الشخصية الكوميديية درساً ليعود بعده إلى مكانه الصحيح فى البناء الهرمى فى المجتمع. هذا هو ما يحدث فى الليلة الثانية عشرة مثلاً حيث يتصور مالفولويو الخادم أن سيده قد وقعت فى حبه، بينما يقوم عدد من الشخصيات بتغذية هذا الوهم حتى تتزايد التعقيدات والمواقف المضحكة. وفى نهاية الأمر يلحق مالفولويو درساً قاسياً ويعود إلى مكانه. أما فى المأساة فإن البطل الذى يتسم خطأه بالجدية، وتتسم النتائج المترتبة على هذا الخطأ بالجدية هى الأخرى فلا يمكن أن يعود البطل إلى مكانه فى البناء الاجتماعى، بل لابد من استئصاله تماماً. أما فى الكوميديا فيكفى أن يلحق البطل درساً ثم يعاد إلى مكانه لينتهى كل شىء بخير.

### ثالثاً: الحدث والبطل المأسوي

نتحدثنا حتى الآن عن الحدث الدرامي والقصة، ثم عن الحدث الدرامي في ضوء نظرية المحاكاة. وفي هذا الجزء عن الحدث نتحدث عنه من زاوية الخطأ المأسوي ومدى مسئولية البطل عن خطئه، وهو ماسيقودنا في نهاية الأمر إلى الحديث عن البطل التراجيدي نفسه.

والواقع أن أرسطو، في إصراره على تكمله ما بدأه سقراط أحيانا، وفي اختلافه معه أحيانا أخرى، يناقش الجوانب المختلفة للخطأ المأسوي، ومظاهره المتعددة، ومدى المسئولية التي يتحملها البطل في ارتكابه لذلك الخطأ، ثم حدود المسئولية ذاتها ومدى حتميتها ومدى ما يترتب على تلك المسئولية من معاناة سقوط. ورغم أن تعريفه للخطأ المأسوي وحديثه عنه يعتبر جزءا كان يجب أن يكون أساسيا في كتاب الشعر، إلا أننا نجد أرسطو مرة أخرى قد أولى هذه النقطة ما تحتاجه من تفصيل ودراسة دقيقة في أعمال أخرى غير كتاب الشعر مثل الأخلاق والميتافيزيقيا.

دعونا أولا نسوق أمثله مختلفة للخطأ بصفة عامة: رجل يسوق سيارته بسرعة معقولة. فجأة يقرر أحد المارة أن يعبر الطريق بصورة غير متوقعة

ودون أن يتأكد من خلو الشارع من السيارات، فيصدمه الرجل الأول بسيارته ويقتله.

ورجل آخر يقرر أن يتخلص من أحد أعدائه فيأخذ بندقيته ويذهب إلى نقطة يعرف أن عدوه يمر بها كل يوم في ساعة محددة ويختبئ في حقل أو خلف هضبة، ينتظر ساعة أو ساعتين أو ثلاثة وحينما يراه قادما على الطريق يصوب بندقيته بعناية شديدة ويضغط أصبعه على الزناد في هدوء ليقتل خصمه ثم يعود إلى بيته.

وثالث يجد نفسه فجأة في شجار مع شخص ربما يعرفه منذ سنوات طويلة، تتطاير الكلمات الغاضبة من الطرفين، تزيد عن حدود اللائق، يشتد غضبه، يخرج مديته من جيبه ويطعن بها ذلك الرجل.

ثم آخر يجد نفسه عند مفترق طرق في شجار مع رجل عجوز مشاكس، فلا يطبق كبرياؤه مشاكسة العجوز، ويتسرع في تهوره إلى قتل ذلك الرجل العجوز الذى يرفض أن يفسح له الطريق غير مدرك أنه قتل والده الذى لا يعرفه.

ورجل خامس تقابله بعض الساحرات أثناء عودته من ساحة المعركة وتخبرنه بأنه سيكون ملكا. فتبدأ تلك النبوة من ناحية، ثم ضغط زوجته من ناحية أخرى، فى العمل على تغذية طموحه فيقرر قتل الملك ويعتلى العرش رغم أنه أول من يدرك أن هذا خطأ، لأن الرجل ضيفه ويستحق حمايته، ولأنه قريبه، ولأنه قد كرمه وشرفه، ثم لأنه ملك طيب يتحدث الجميع عن طيبته وعدله، ومع ذلك يحمل خنجره ويصعد إلى حيث يرقد صديقه ويقتله، ثم يتهم الوصيفين بالجريمة ويدبر ذلك بإحكام.

ثم آخر يجد أن العوامات التي أقيم عليها أساس الكوبرى الذى وجد نفسه فجأة مسئولاً عن إكماله، يجدها عوامات فاسدة وأن الأساس لا يصلح فيقرر إبلاغ السلطات المختصة رغم معرفته للفساد المتفشى بين هذه السلطات، ورغم التحذير الذى قدمه له أصدقائه. ومع ذلك يقرر أن يناطح بأمانته وبرأته فساد مجتمع بأسره ويبلغ عن الفساد.

تلك أنماط مختلفة للخطأ، لما يمكن أن يقع فيه البشر من أخطاء مأسوية، منها أخطاء ارتكبت، عن غير قصد وعن جهل، ومنها أخطاء ارتكبت بقصد لكن عن جهل، ومنها أخطاء ارتكبت عن قصد وعن معرفة مسبقة بالنتائج، ومنها مجرد أخطاء حدثت صدفة، لهذا لا يمكن أن يقع مرتكبها تحت أية مسؤولية جنائية أو أخلاقية.

والسائق الذى يفاجأ بالرجل الذى يعبر الشارع دون حذر خير مثال للنوع الأخير من الأخطاء، اللهم إلا إذا ثبت أن السائق إنسان متهور من عادته السرعة الزائدة عن الحد، عندئذ يصبح مسئولاً عن خطئه أخلاقياً. قد يكون مسئولاً أيضاً مسؤولية جنائية، ولكن ماتهمنا فى مناقشة الخطأ المأسوى هى المسؤولية الأخلاقية فقط. وماذا عن بقية الأمثلة؟ ماذا عن الإنسان الذى يختار أن يؤذى إنساناً آخر عن قصد وتعمد، أو كما يقول القانون، مع سبق الإصرار؟ والآخ الذى يغلى دمه فى عروقه فيستل سكيناً ويطعن بها إنساناً عرفه منذ سنوات فى لحظة غضب وتهور؟ والآخ الذى يدفعه تهوره إلى قتل رجل عجوز لا يعرف أنه والده؟ ثم ماذا عن ذلك الذى يقتل مليكه رغم معرفته للنتائج مقدماً، ورغم احتجاجات ضميره؟ وماذا أيضاً عن ذلك المثالى وسط

مجتمع فاسد يحاول هو بمفرده أن يصلحه فينأطحه بمثاليته رغم أنه يعرف أن مصيره فى النهاية سيكون مثل مصير عم كامل فى رحلة خارج السور؟

الواقع أن أرسطو يجيب على كل تلك التساؤلات فى مناقشته للخطأ المأسوى، ومدى المسؤولية الأخلاقية فى ارتكابه، ثم مدى صلاحية كل نمط ليكون خطأ مأسوياً فى عمل فنى.

إن الكلمة التى يستخدمها أرسطو هى لفظة «hamartia» بالإغريقية. واللفظة فى الواقع ترد فى الفكر الإغريقى، سواء عند سقراط أو أرسطو، لتغطى عدداً من الأخطاء التى يمكن اعتبارها أخطاء مأسوية بطرق مختلفة، أى أن تفسيراتها تتعدد وإن كانت كلها تلتقى عند المعنى اللغوى لللفظة وهو «عدم النجاح فى إصابة الهدف». وعلى هذا الأساس هناك من يرون أن كلمة «hamartia» تعنى «الفعل الذى يستوجب العقاب من الناحية الأخلاقية». هناك من يرون أن اللفظة فى الواقع تدرج تحت لفظة أوسع مدلولاً، وهى لفظة القدرية التى تعتبر مسئولة عن معاناة الإنسان وآلامه. ثم أنها تكتسب معنى آخر إذا انتقلنا إلى ميدان الدين، فهى تعنى بالإغريقية «خطيئة».

لكن الدراسة الواعية للمسرح الإغريقى تؤدى إلى نتيجة واحدة لا يكاد يختلف عليها اثنان، وهى أن اللفظة فى الواقع تعنى ضعفاً أساسياً فى شخصية الإنسان يستحق عليه العقاب.

أى أن اللفظة بهذا الشكل، ورغم تعدد التفسيرات، لا تثير الكثير من الجدل لأن كل التفسيرات فى الواقع تلتقى فى مصب واحد، وهو



الاتفاق على أنها خطأ من نوع ما. أما التفاوت فيحدث حينما تنتقل إلى تحديد طبيعة ذلك الخطأ ومدى المسؤولية عنه. هل الخطأ الناتج عن صدفة خطأ؟ وهل الخطأ الناتج عن جهل كالخطأ عن الناتج علم واختيار؟

لكي يكون البطل المأسوي مسئولاً مسؤولة كاملة أخلاقياً يجب عليه أن يعلم مقدماً بطبيعة ما هو مقدم عليه وعواقبه، شريطة أن لا يكون خطؤه من النوع الذى يندرج تحت طبيعة الشر المطلق أو الشر للشر، مثل المجرم الذى يترصد لعدوه فى الطريق وينتظره لمجرد التخلص منه، فهذا قاتل محترف، سواء كانت تلك أول جريمة له أو عاشر جريمة. لهذا لا يمكن أن يثير فينا سقوطه فى النهاية أية مشاعر تعاطف، وهو شرط يؤكده أرسطو كواحد من شروط تكوين شخصية البطل المأسوي. الخطأ الذى يندرج تحت باب الخطأ المأسوي رغم علم البطل بطبيعته وعواقبه مقدماً هو الخطأ الناتج عن ضعف بشرى فى الشخص، ونقصد بلفظة بشرى هنا أنه يتشابه فى وجود نقطة الضعف تلك مع بقية البشر، فلكل منا نقطة ضعفه كإنسان، لأن الكمال لا يوجد على الأرض. وربما يكون هذا أحد أوجه التشابه بين التراجيديات والكوميديات. ماكبث مثلاً يقتل الملك دنكان لأنه طموح أكثر من اللازم، وأرباجون بخيل أكثر من اللازم فى مسرحية موليير البخيل. المهم أن نقطة الضعف تلك قد تكون هى الطموح الزائد كما فى ماكبث أو المثالية فى عصر بعيد عن المثالية فى أكثر من مسرحية من مسرحيات أبسن، وكما فى رحلة خارج السور لرشاد رشدى، أو سرعة الغضب كما فى أوديب ملكاً، بل أن أرسطو يذهب إلى حد القول بوجود علاقة بين الحالات العاطفية والرغبات وبين التصرفات البديئة إلى حد كبير:

تلك هي حال البشر تحت تأثير العاطفة،  
لأن من الواضح أن ثورات الغضب والشهوات  
الجنسية والعواطف الأخرى المماثلة تغير فعلا  
الحالة البدنية، بل أنها عند بعض الناس قد  
تؤدي إلى نوبات الجنون. من الواضح إذا  
أن الإنسان وهو في حالة غضب يشبه رجلا  
نائما أو مـجنونا أو سكرانا<sup>(١٢)</sup>.

وهذا يفسر الفارق بين خطأ يرتكب عن علم مسبق بالنتائج نتيجة  
لطبيعة شريرة في مرتكبها، وبين خطأ يرتكبه رجل، إنسان مثل كل  
الناس، نتيجة لحظة ضعف بشرية. الفارق الأساسى بين الإثنين كما  
سبق أن قلت هو أننا لا يمكن أن نتعاطف مع الأول، وأن العقاب أو  
السقوط مهما بلغت قسوته شئ يستحقه. لأنه مجرد مجرم يلقى ما  
يستحقه من عقاب. أما فى حالة البطل المأسوى فإننا نتعاطف معه فى  
سقوطه لأكثر من سبب، أولها أنه إنسان مثلنا، ارتكب خطأ فى لحظة  
ضعف قد يمر بها أى إنسان. لهذا نحس بضخامة العقاب وقسوته  
حينما يجى فى النهاية بصرف النظر عن جسامه الخطأ الذى ارتكبه.  
وهناك سبب آخر. هو أن البطل المأسوى يدرك منذ اللحظة التى يرتكب  
فيها خطأه أن العقاب أو السقوط أمر لا مفر منه. ذلك الإدراك من  
جانبه، بعكس المجرم المحترف مثلا، هو الذى يثير فينا إحساسا بالشفقة،

---

Aristotle, Nicomachean Ethics: The Oxford Translation of Aristotle (Oxford: 1931), (١٢)  
ترجمة المؤلف 3. VII, P.

ففى اللحظة التى ينتهى فيها ماكبث من قتل الملك يخيل إليه أنه سمع صوتا يقول له أن النوم قد هجره إلى الأبد. وحينما تبدأ سلسلة الجرائم الحتمية التى حركتها الجريمة الأولى لا ينسى ما كبث لحظة واحدة خطأه ومسئوليته الأخلاقية، بل إنه يدرك فى إحدى اللحظات أنه قطع فى طريق الدم مرحلة يتساوى عندها الرجوع والاستمرار، فطريق الدم لا بد أن يستمر حتى النهاية، وهكذا يتحول إلى طاغية. ولكن ذلك الإدراك من جانبه لمسئوليته الأخلاقية هو الذى يثير فىنا الإحساس بالشفقة.

لكن أرسطو فى حديثه عن ذلك النوع من الأخطاء المأسوية لا ييسى أن يؤكد نقطة أخرى، وهى نقطة أو عنصر المفاجأة التى تكمن فى التحول أو الانقلاب، لأن الأحداث إذا كانت تسير بطريقة آلية تؤدي فى النهاية بصورة حتمية إلى سقوط البطل مما يستبعد إلى حد كبير عنصر التعاطف واحتمالاته، إذا أن البطل بهذه الصورة، أى فى حالة انعدام عنصر المفاجأة، لا يصبح مختلفا كثيرا عن المجرم العادى الذى لا بد أن يلقي عقابه طال الزمن أم قصر.

وهذا ينقلنا إلى النوع الثانى من الأخطاء المأسوية، وهو فى الواقع النوع الأكثر إثارة للجدل، ونقصد به الخطأ الناتج عن جهل أو غير إدراك. لقد قتل أوديب والده عند مفترق الطرق دون أن يعرف أنه والده، وتزوج أمه بعد ذلك دون أن يعرف أنها أمه، فما هو نصيبه من المسؤولية؟ وهل يتساوى فى هذا مع سائق فوجئ بطفل يعبر الشارع بسرعة فلم يستطع تفاديه وقتله بسيارته؟ أو عامل بناء أسقط من يده

قالب طوب أو حجراً من طابق مرتفع فسقط فوق أحد المارة وقتله؟ إن القاتل في الحالتين الأخيرتين تبرأ ساحته لأن المسؤولية الجنائية والأخلاقية غير موجودة. فهل نستطيع أن نقول نفس الشيء عن أوديب؟.. صحيح أن السائق والبناء يتساويان مع أوديب في عدم علمهما، أو عدم إدراكهما لما يفعلان. ولكن المسؤولية الأخلاقية إذا كانت منفية في الحالة الأولى فإنها لا تنتفي في الحالة الثانية. فأوديب، رغم عدم معرفته أن ذلك الرجل العجوز هو والده لا يوس، إلا أنه يتحمل جزءاً كبيراً أو معقولا من المسؤولية، لأن اخطأ في الواقع، رغم ارتباطه بالجهل، ينبع من داخل أوديب إلى حد كبير، أو يحدث نتيجة نقطة ضعف في شخصيته. ونقطة الضعف في شخصية أوديب هي إندفاعه وتهوره وعناده. تلك خصائص تصور جانباً أساسياً من شخصيته منذ البداية حتى النهاية. منذ يشور بسرعة ويتهور إلى حد قتل الرجل العجوز عند مفترق الطرق بسبب شجار حول سبب تافه، وهو نفس التهور ونفس العناد اللذين يظهران في إصراره على معرفة الحقيقة رغم تحذير زوجته - أمه - له، ثم رغم تحذير قارئ الغيب الأعمى تيريسياس، وهو يستمر في ذلك العناد والتهور حتى يكتشف أنه فعل كذا وكذا فيعاقب نفسه.

والواقع أن أرسطو يتحدث عن الفوارق بين هذه الأنماط من الأخطاء في كتاب الأخلاق، فيحددها بإيجاز واقتصاد قائلاً:

«حينما لا يتعارض الخطأ مع التوقعات المعقولة، لكنه لا ينبع عن شر متأصل فهو مجرد خطأ (لأن الإنسان يرتكب خطأ يحاسب عليه

حينما يبدأ الخطأ أصلاً من داخله، لكنه يصبح ضحية للصدفة حينما يكون المنبع خارجاً. وحينما يتصرف الإنسان عن معرفة مسبقة لكن دون تخطيط مسبق فإن مايفعله يعتبر ظلماً، مثل التصرفات الناتجة عن الغضب أو العواطف الأخرى الضرورية أو الطبيعية في الإنسان، لأن الناس حينما يأتون هذه التصرفات الضارة أو الغاطية، يتصرفون بطريقة تنم عن الظلم، وتكون تصرفاتهم ظالمة، لكنى هذا لايعنى أن مرتكب خطأ ظالم أو شرير، لأن الضرر الذى يلحقه لا ينبع من رذيلة. أما حينما يتصرف الإنسان عن اختيار وتعمد فهو رجل ظالم شرير (١٣).

والواقع أن أوديب أبرز مثال للنوع الأول من الأخطاء التى يعددها أرسطو في الفقرة السابقة. فهو خطأ لاينم عن شر متأصل. ولكن النقطة التى تثير الجدل حقاً هى مدى مسئوليته الأخلاقية عن ذلك. وقد ذكرنا منذ قليل أن خطأ أوديب ينبع من داخله إلى حد كبير، ولكن ماذا عن القدرية التى تلعب دوراً كبيراً في المسرح الإغريقى؟ أو عن دور عالم الغيبات ممثلاً في الظواهر الخارقة للطبيعة وقوانينها كما في مسرحيات شكسبير: الساحرات في ماكبث، شبح الأب في هاملت، العراف في يوليوس قيصر، ثم شبح قيصر فيما بعد في نفس المسرحية؟

في أوديب ملكاً بالذات تلعب القدرية دوراً بارزاً، فأوديب مقدر له أن يفعل ما فعل حتى قبل أن يولد، لأن بيت لابداكاس جميعه، وكل

---

(١٣) أرسطو، الأخلاق «الطبعة السابقة لأعماله»، ص ٨، ترجمة المؤلف.

سلالته يعيش تحت لعنة قديمة لم يحن الوقت بعد لإنهائها. وإذا كان هذا صحيحاً، فهل معنى ذلك أن تنتفى مسؤولية البطل عن أفعاله أو عن خطئه بالذات؟ ثم إذا كنا سنستفق مع هذا الرأى فلم العذاب والعقاب والمعاناة عن أفعال ليس أوديب مسئولاً عنها؟.. ونفس الشيء ينطبق على أجا ممنون فى الجزء الأول من ثلاثية ايسخيلوس، فالآلهة هى التى طالبت بضحية لتهدئة البحر الغاضب حتى تستطيع الحملة للإبحار إلى طروادة، لهذا كان على أجا ممنون بصفته قائداً للحملة أن يضحي بابنته إيفجينيا لتهدئة العاصفة. لماذا إذاً تثور زوجته وتقتله بعد عودته بعد ذلك بعشر سنوات عقاباً لذنوب لم يكن له الخيار فى ارتكابه، ذنب تكون هى أول من تعترف بأنه فى ارتكابه له كان الأداة المنفذة لإرادة القدر؟ بل إن من أجمل مشاهد المسرحية كلها وأكثرها تأثيراً ذلك المشهد الذى تخرج فيه كليتمنيسترا لتواجه مجموعة الكورس بعد أن أجهزت على زوجها فى الحمام، فهى تعترف فى أجمل أبيات المسرحية بأنها هى أيضاً بريئة من دم زوجها، وأنها إنما كانت تنفذ إرادة القدر، لأنها مجرد حلقة فى سلسلة طويلة بدأت باللعنة على بيت لابداكاس، وأنها بهذا تعترف صراحة بأنه سيأتى اليوم الذى يجىء فيه من سيقتلها هى الأخرى كحلقة أخرى فى سلسلة الدم المقدرة على هذا البيت.

وإذا انتقلنا عبر التاريخ يمكن أن نشير نفس التساؤلات عن الدور الذى يقوم به عالم الغيبىات ممثلاً فى الساحرات الثلاثة فى ماكبث. ألا تعتبر الساحرات الثلاثة مسئولات إلى حد كبير عن اخطأ الذى يرتكبه ماكبث بعد ذلك بقليل بقتله للملك دنكان؟ ألم تبشره بالعرش فى أول لقاء، ثم ألم تقدمن له الإحساس بالأمان فيما بعد،

بعد أن أصبح ملكاً دموياً يقتل كما يشاء حينما قلن له أنه لن يقتل إلا إذا تحركت الغابة، وأن نهايته لن تجي على يد إنسان ولد من رحم أمه؟.

لو أخذنا هذه المسرحيات الثلاثة كأمثلة واضحة للقدرية أو للقوى الغيبية وسلمنا بأن الإجابة عن هذه التساؤلات السابقة هي نعم، أى أن القدرية مسؤولة مسؤولة كاملة، أو شبه كاملة عن أخطاء أبطالها فإن معنى ذلك أن ثمة شئ خطأ فى هذه الأعمال التى يسلم الجميع بأنها قطع فنية تمثل قمماً للشكل الدرامى. وإذا كان الأمر كذلك، وأنه لا اختلاف على دقة البناء فى مسرحية مثل ماكبث أو أوديب ملكاً فلا بد أن الخطأ يكمن فى فهمنا لهذه الأعمال وليس فى الأعمال نفسها. لكن تلك إجابة عامة تعتمد على المنطق فقط، وما أكثر ما تكون النتائج المنطقية، رغم حتميتها، خداعة.

إذاً فلنعد للنصوص ذاتها بصفتها المرجع الأول والأخير للحكم. فى أجا ممنون مثلاً نجد إيسخيلوس يحدد مسؤولية البطل عن خطئه بأكثر من طريقة. هناك أولاً مشهد الاستقبال الرائع الذى تعده الزوجة لاستقبال الزوج بعد عودته مظفراً من حرب طرواده، والسجادة الحمراء التى تبسطها تحت قدميه منذ يغادر عربته الحرية حتى يصل إلى الحمام فى الداخل حيث تقتله. إن ذلك المشهد يؤكد بطريقة لا بدع مجالاً للتخمين أو الحدس أن الخطأ ينبع إلى حد كبير من داخل البطل نفسه، لأنه يعانى من نقطة ضعف، أساسية يؤكد لها الفكر الإغريقى ويركز على خطورتها وهى الغرور، أو مايسمونه بالـ "Hubris". الزوجة تعرف نقطة

الضعف عند زوجها، وتغذيها بهذا الاستقبال الحافل. هذا من ناحية.

ولكن مسؤوليته عن خطئه لاتقف عند هذا الحد، فليس السبب في سقوطه هو قتله لابنته إفيجينيا تنفيذاً لإرادة القدر، ليس هذا هو السبب الوحيد. فهناك سبب آخر وهو أنه حينما عاد إلى زوجته بعد غيبة دامت عشرة سنوات عاد ومعه عشيقة هي كاسندرا شقيقة باريس (١٤)، وهذا شيء يلام عليه هو أكثر من أى عامل آخر.

أما السبب الثالث فيكمن فى النص ككل واللغة التى كتب بها، أو على الأصح، نوعية الصور البديعية التى ركز عليها إيسخيلوس. والواقع أن هذا جانب يغفله كثير من النقاد رغم أهميته، فالصور الغالبة على المسرحية هى صورة الحيوان فى أقصى درجات حيوانيته، وصورة أخرى هى صورة الشبكة التى ألفت بها الزوجة مع عشيقها فوق زوجها قبل أن تبدأ فى طعنه. الصورة الأولى ترمز إلى الجانب البهيمى فى الإنسان، إلى نقطة ضعف غريزية فى الإنسان حينما يستسلم لغرائز الشر فى داخله، حينما لا يفكر بعقله، بل بغرائزه المجردة. والصورة الثانية وهى الشبكة تؤكد ذلك، وهى صورة الخداع المتأصل فى الإنسان. فهل بعد هذا كله نستطيع أن نلوم القدر وحده على مأساة أجا ممنون؟ وهل نستطيع أن نبرئ ساحته كبطل مأسوى مسئول إلى حد كبير عن خطئه ثم سقوطه؟

نفس القول ينطبق على ماكبث كبطل سوى. فبالرغم من وجود الساحرات الثلاثة وظهورهن أكثر من مرة فإن شكسبير يؤكد مسئولية

---

(١٤) يحاول بعض النقاد التقليل من أهمية ذلك الدافع باعتبار أن اتخاذ عشيقة كان شيئاً عادياً فى ذلك الوقت.



البطل مسئولية كاملة عن خطئه. والواقع أن تلك المسرحية بالذات بين كل ماكتب هذا المؤلف الشهير تمثل أفضل ماكتبه من ناحية الشكل الدرامي، فليس فيها مشهد واحد لا يخدم الهدف العام للنص ككل، وليست فيها شخصية واحدة لا تساهم في تحريك الحدث خطوة إلى الأمام، وهى بحق أكثر أعماله إحكاماً. ففي اللقاء الأول لماكبث مع الساحرات يعتمد شكسبير أن يكون قائد آخر وهو بانكو موجوداً على المسرح ليبرز الفارق بين رد الفعل عند كل منهما. وما على القارئ إلا أن يقرأ هذا المشهد بامعان ليرى كيف يحمل المؤلف البطل مسئولية خطئه فيما بعد، تلك المسئولية التى يؤكدھا خطاب ماكبث لزوجته قبل وصوله ثم تعليقها على شخصية زوجها بطريقة لا تترك مجالاً للشك فى أنهم قد فكرا فى هذا الأمر من قبل، أى قبل لقاء الساحرات. وبعد إرتكاب الخطأ وقتل الملك ثم بداية السقوط الذى ينتهى فى النهاية بانتحار الزوجة وقتل البطل لا يفكر ماكبث فى كل منولوجاته الأساسية فى إلقاء اللوم على الساحرات. وهو حينما يفعل ذلك قبل النهاية بلحظات حينما يكشف أن خصمه ماكدوف لم يولد فعلاً من رحم أمه التى شقوا بطنها لإخراجه يلعن الساحرات ويلقى عليهن التبعة، لاتبعة خطئه الأساسى، بل تبعة سوء فهمه لكلماتهن. والبطل أول من يدرك طبيعة خطئه قبل أن يرتكبه وطبيعة العواقب بعد ذلك. والنتيجة الواضحة أننا، بهذا المعطيات عن شخصية ماكبث، وهذه المعطيات عن الموقف فى بداية المسرحية نشعر أن البطل كان سيرتكب نفس الخطأ حتى ولو لم تتواجد الساحرات.

وحيثما يتغير مفهوم القدرة وعالم الغيبيات في العصر الحديث، بعد نظريات فرويد وتفسيراته النفسية، وبعد النظريات الجديدة في علم الأحياء وفي علم الإثنوبولوجيا، وتصبح الصورة الجديدة، كما هي عند أبسن مثلاً، تركيبة من الظروف والوراثة فإن البطل يظل بصورة أساسية مسئولاً عن خطئه أو مأساته. فإذا كان وجود شخصية كشخصية دكتور رانك في مسرحية بيت الدمية لأبسن يؤكد خطأً في الشخصية الاسيائية وهي نورا، ونقصد به عامل الوراثة حينما نرى دكتور رانك يقاسى من مرض سيقضى عليه بعد قليل لا لسبب جناه، بل بسبب أخطاء والده، وأنه إنما يدفع ثمن أخطاء ورثها عن غيره، مقوياً بذلك نفس العنصر في شخصية نورا، وهو العنصر الذى يبرز إلى السطح حينما يصبح فيها زوجها بعد اكتشافه للتزوير: كان يجب أن أتوقع ذلك، فأنت مثل أبيك» فإن إبسن فى واقع الأمر لا يتركنا نعتقد للحظة واحدة أن القدرة الجديدة - مهما اختلفت تسميتها - هي المسئولة عن المأساة هنا، لأنه يقدم لنا شخصية كروجستاد التى تؤكد جانباً آخر فى شخصية البطلة، وهو أن تصرف الإنسان لا تحكمه الوراثة فقط، بل الظروف أيضاً. فكروجستاد يصبح ماهو لأن الظروف جعلته كذلك، وحينما تتغير ظروفه أو ينجح فى تغييرها بالعودة إلى المرأة التى أحبها وهى كريستين فإنه يصبح شخصاً آخر وتصبح تصرفاته مختلفة. والعلاقة بين كروجستاد ونورا فى الواقع من أبرز العلاقات فى المسرحية، إلى حد أنها تصل فى مرحلة ما إلى درجة التطابق، وذلك حينما يصرح كروجستاد لنورا قائلاً: «إن ما فعلته لم يكن أكثر ولا أقل مما فعلت أنت». أى أن الظروف تلغى القدرة الجديدة أو على الأقل تحول دون

انفرادها بالمسئولية فى تفسير تصرفات البطل والبطلة، وتصبح نورا بهذا الشكل مسئلة إلى حد كبير جداً عن تصرفاتها:

ورغم أن القدرية بمعناها الإغريقى ليست موجودة فى مسرحية رحلة خارج السور، بل أنها ليست موجودة بمفهوم اتباع الطبيعية والواقعية فى المسرح، إلا أن رشاد رشدى يبدأ مسرحيته برمز أساسى يغلف مسرحيته كلها وهو السور الذى يحيط بالحصان شهاب حتى لا ينطلق، السور الذى يتخيله الفنان حامد فى كتابة مسرحية جديدة، السور الذى يحتذى به عم كامل نفسه، السور الذى يعرف فريد بوجوده ومع ذلك يناطحه. وحينما تصل اللجنة التى يطلب فريد تشكيلها لفحص الأساس الفاسد للكوبرى يتحدث الخربوطلى عن ذلك السور قائلاً:

الخربوطلى: تراعى إن ده موش الكوبرى الوحيد اللى  
يبنى من غير أساس.. ولادى العوامات الوحيدة اللى  
فسدانة ولا شريف سامى المهندس الوحيد اللى بيعش  
ويسرق...! البلد كلها كده...!

فالسور فى المسرحية سور حقيقى ماذى ملموس يرمز إلى السور المعنوى الأكبر الذى يسجن المجتمع كله وراء جدرانها، سور الفساد الذى يناطحه فريد محاولاً تحطيمه. إن الجميع يحذرونه منذ البداية: حامد الفنان الذى فقد براءته قبل فريد لهذا يدرك وجود السور، وعم كامل، الذى سبقه بفترة طويلة وحطمه السور، بل حتى أعضاء لجنة التحقيق أنفسهم كما شاهدنا فى تحذير الخربوطلى. ذلك السور فى الواقع هو مفهوم رشاد رشدى عن القدرية، فهو يستعيع عن

المفاهيم المباشرة للقدرية بالرمز، أو بمجموعة رموز تمثل حتمية الصراع وحتمية فشل أحد الأطراف مسبقاً. ومع ذلك فلا يستطيع أحد أن يرى ساحة فريد من خطئه عندما لا يستطيع أن يتقبل قدره، قدر كل إنسان شريف في مجتمع فاسد، فإما أن يتعلم كيف يتعايش مع هذا الواقع الحتمي، وإما أن يتحطم.

فإذا عدنا إلى مسرحيتنا الأولى، أوديب ملكاً، وجدنا أن إغراء إلقاء التبعة على القدر، القدر الذى حدد لأوديب دوره فى الحياة حتى قبل أن يولد، وجدنا أن هذا الإغراء قوى وربما لايقاوم. وإذا حدث ذلك من جانب بعض القراء فلا بد أن نصل إلى النتيجة المنطقية الوحيدة التى وصلنا إليها من قبل وهى أن ثمة خطأ مافى المسرحية: فلم كل المعاناة والعذاب، ولم تلك النهاية المؤلمة لأوديب حينما يفقأ عينيه ويرتضى لنفسه منفى بعيداً؟ وقد سبق أن أجبنا على ذلك التساؤل قائلين إن الخطأ يكمن فى القارئ وليس فى النص، لأن أوديب يتحمل نصيباً كبيراً من المسؤولية... إن القدرية التى يتحرك فى داخلها أوديب قدرية العموميات، دائرة كبيرة عامة، أما الدوائر الصغيرة، دوائر التفاصيل فهى دوائر يتحرك فيها البطل بحرية، وهى الحرية التى تحدد نصيبه من المسؤولية. فتثور أوديب وعناده يؤديان إلى مأساته بصورة مباشرة بينما القدرية تشترك فى المسؤولية بصورة غير مباشرة. بل إن محاولة أوديب ذاتها للهروب من قدره حينما يسمع بقصة النبوة ذات يوم فى كورينث فيهرب إلى طيبة، تلك المحاولة ذاتها تعتبر خطأ مأسوياً، لأنه كلما زادت محاولة الإفلات من الشبكة كلما زادت خيوطها التفافاً حوله وقربت نهايته أو سقوطه. ثم إن تلك المحاولة للهرب ذاتها إهانة

للآلهة التي تعاقبه بكل ما حدث له منذ قتل والده إلى لحظة خروجه إلى منفاه أعمى. تلك هي معاناته التي لا بد أن يمر بها حتى يصل إلى مرحلة النضج وفقدان البراءة، إلى مرحلة التطهير التي لا تتحقق إلا عن طريق المعاناة. وهذا هو ما أراد سوفو كل قوله هنا في هذه المسرحية، ثم في مسرحيته التي كتبها بعد ذلك بسنوات وهي أوديب في كولونوس، حيث يقدم لنا شخصية أوديب في منفاه بعد أن تقدم به السن، رجلاً عجوزاً مهيباً، يحب الخير ولا ينطق إلا بالحكمة، يقصده الناس لاستشارته في كل شئون حياتهم، رجل تظهر بوجوده البقعة التي يدفن فيها وتصبح مكاناً مباركاً. أى أنه قد وصل إلى مرحلة التطهير التي تحدثنا عنها عن طريق المعاناة.

وماذا عن الصدفة؟ خاصة في حالة بطلنا أوديب الذي يرتكب خطأه عن جهل به؟

لقد كان أرسطو أول مفكر كبير أعطى تعريفاً محدداً لفن التراجيديا، وتحدث بالتفصيل عن وحدة الحدث والبناء العضوي في أكثر من موضع، لكن أرسطو يتحدث في مكان آخر عن محاكاة الفن لما هو ممكن الحدوث أو ما هو محتمل. وهذا في الواقع يفسح المجال أمام المصادفة. لكن أرسطو لا يفتح الباب على مصراعيه للمصادفة أو الصدفة، فليست كل المصادفات مسموحاً بها في العمل الفني، بل تلك المصادفات التي تأتي ترجمة لرغبة القدر أو القوى الغيبية، بمعنى أن ما قد نراه مصادفة أحياناً يكون تنفيذاً لإرادة عليا قد نعرفها أو لا نعرفها. يقول أرسطو في كتاب الطبيعة:

يقال عن الأحداث التلقائية أنها نتجت عن مصادفة إذا كان لهذه الأحداث السمات التي تتميز بها الأحداث الناتجة عن تعمد وإصرار وعن تصرفات أناس قادرين على هذا النوع من التصرف (١٥).

ويقول أرسطو في موضع آخر واضحاً النقاط على الحروف في حديثه عن الصدفة المقبولة فنياً:

بل إن الأحداث التي نجيء صدفة تبدو أكثر روعة إذا بدت وكأن وراءها تخطيطاً، مثال ذلك قتل تمثال ميتز في أرجو للرجل الذي سبق أن قتل ميتز نفسه بسقوطه فوقه أثناء مشاهدته لعرض عام. لأننا لا نعتبر أحداثاً كهذه خالية من المعنى.... (١٦).

وفي هذا القول في الواقع توسيع لنطاق الأحداث التلقائية لتشمل فيما تشمل ما قد نسميه أحياناً بالصدفة. فتحديد الزمان والمكان والأشخاص هو الذي يحكم الأحداث التي وقعت عند مفترق الطريق وأدت إلى قتل لايوس، ولكن تهرور أوديب واندفاعه هما المسؤولان إلى حد كبير عن قتل الابن لأبيه هنا. فهل يمكن أن نسمى ما حدث صدفة؟ إن تصرفات أوديب هنا ينطبق عليها وصف أرسطو السابق في كتاب الطبيعة، لأنها تصرفات تنطبق عليها الصفات المميزة للتصرفات الناتجة عن تعمد وإصرار. فإذا عدنا إلى

(١٥) الطبيعة، الجزء الثاني، الفصل السادس، ترجمة المؤلف  
(١٦) كتاب الشعر، ص ١٩. ترجمة المؤلف.

الصدفة وحدها فى هذا الموقف وجدنا أن من الصعب أن نسميها صدفة آلية خارجة على الحدث، لأنها فى الواقع جزء منه، إذ أنها تجيء تنفيذاً لإرادة قدرية يكون فيها المنفذ مسئولاً، من الداخل، عما يفعل. تلك هى الصدفة التى نقصدها ولا نقصد بتاتا أن نفتح الباب على مصراعيه أمام أى نوع من الصدف، والا فتحنا الباب أيضاً على مصراعيه أمام أعمال لا يمكن أن تندرج تحت قائمة الأعمال الأدبية والفنية. بل إننا فى الواقع نستطيع أن ننظر إلى دور المصادفة فى البناء الدرامى من ناحية مختلفة تماماً، وهى أنها الفرصة التى تتيحها الأقدار للبطل حتى يرتكب خطأه - بسبب ضعف أساسى فى شخصيته هو - لتعاقبه بعد ذلك. وهو فى تصرفه حينما تسنح له الفرصة تلك إنما يكون مسئولاً مسؤولة كاملة عن تصرفاته. ماكبث، حينما يتقابل مع الساحرات يختار أن يقتل الملك ويهز النظم الاجتماعى القائم كله من أساسه، فى الوقت الذى يتصرف فيه بانكو، فى حضور نفس عنصر الغيبىات بطريقة مختلفة. والشخصيتان، فى تصرفهما المتباين يدلان على حرية الشخصية فى التصرف، ومن ثم على تحملها للعواقب. ونفس القول ينطبق على أوديب، فهو إنسان يتصرف بطريقة مسئولة تماماً حينما يتقابل مع والده بالصدفة ويقتله نتيجة ضعف أساسى فى شخصيته هو، ومن ثم تبدأ المعاناة، وإن كان خطأه يختلف عن خطأ ماكبث. ماكبث يهز نظاماً اجتماعياً معيناً فيهمز به هذا النظام فى النهاية. وأوديب يجيء خطأه جريمة فى حق الآلهة لأنه يقتل أباه ويتزوج من أمه، وكلا الخطئين جريمة لا تغتفرها الآلهة، وبعد أن يعانى بما فيه الكفاية وبعد أن يتوب بما فيه الكفاية تغفر له الآلهة خطأه

ويتجمل المكان الذى دُفن فيه مكاناً مباركاً. وفريد فى رحلة خارج السور، يرتكب خطأً هو الآخر ضد نظام اجتماعى معين - صحيح أنه نظام فاسد من جذوره، ولكنه السور الذى كان يجب على فريد أن يقبله ويتعايش معه كما يتعايش الآلاف بل الملايين الذين فقدوا براءتهم من قبله. والسور هنا قدره، وقدر كل إنسان نظيف فى مجتمع فاسد، تماماً كما هو قدر الفرس شهاب الذى يقتل لأنه يحاول أن يقفز السور، وعم كامل الذى يعترف بالسور وبوجوده حتى قبل أن تبدأ المسرحية. والمفارقة البارة هنا، أن ذلك السور سور من الفساد والتعفن وهو الذى ينتصر فى النهاية بما فى ذلك من مفارقة درامية رائعة تمثل العمود الفقرى لرحلة خارج السور.

ماذا عن الكوميديا؟ وهل يمكن تطبيق نظرية الخطأ الدرامى على الشخصية الكوميديّة؟ أعتقد أن هذا ممكن، بل أن هذه النقطة بالذات من النقاط القلائل التى تلتقى عندها كل من التراجيديات والكوميديات. ففكرة الخطأ الذى يعتبر البطل مسؤولاً عنه فكرة موجودة فى الكوميديا الإغريقية، وإن كانت تتضح بصورة أفضل فى المسرحيات التى لم يرها أرسطو، وهى مسرحيات الكوميديا الجديدة إبتداءً بميناندر. فالبطل الكوميدي، كالبطل المأسوى تماماً، يرتكب خطأً ما، نتيجة نقطة ضعف معينة. لكن المقارنة مع الفارق. ففى الوقت الذى يعتمد المؤلف التراجيديات على تضخيم الخطأ المأسوى والمبالغة فيه حتى ينجح فى النهاية فى إثارة عاطفتى الخوف والعطف - نظرية التطهير - فإن مؤلف الكوميديا هو الآخر يعتمد على المبالغة فى تصوير الخطأ الكوميدي بما يترتب على ذلك من مواقف مضحكة. مثل الخطأ الذى يرتكبه



مالفولويو حينما يعتقد أن سيدته مدلهه فى حبه فى مسرحية شكسبير  
 الليلة الثانية عشرة. أورالف رويستر دويستر فى المسرحية التى تحمل  
 نفس الاسم حينما يعتقد أن السيدة الفاضلة كونستاس، جارتة، تحبه  
 ويترك المتطفل البارع ميرى جريك يتلاعب به كيفما يشاء مع ما يتبع  
 ذلك من تعقيدات مسلية حتى ينتهى الأمر بعلقة ساخنة تذيبها له  
 السيدة وخادمتها.

لكن، فى الوقت الذى تحتتم فيه خطورة الخطأ المأسوى فى التراجيديا  
 سقوط البطل، فان الكوميديا، لأن الخطأ أصلاً ليس خطأ جدياً بمعنى  
 الكلمة، تنتهى بعد أن يتلقى البطل الكوميدي درساً يعيده إلى مكانه.



### رابعاً: أنماط الحدث

بالرغم من أن نظرية أرسطو عن التراجيديا، وعن البناء الدرامى بصفة عامة مازالت حتى عصرنا هذا تمثل مبادئ لا يستطيع الكثيرون من كتاب الأدب المسرحى، ونقادها، الفكاه منها، رغم مرور قرون عديدة من تطور الفن المسرحى. إلا أن الإنسان فى بعض الأحيان لا يملك إلا أن يشعر قى قراءته لأرسطو الآن بأن بعض أفكاره تتسم أحياناً بالسذاجة. صحيح أن الخلفية التى كان أرسطو يكتب أمامها نظرياته، وخاصة فى كتاب الشعر، كانت خلفية متواضعة إلى حد كبير من حيث الكم على الأقل، فقد قدم لنا نظريته عن التراجيديا مثلاً وليس فى ذهنه أكثر من ثلاث كتاب مسرحيين مثل اسخيلوس وپوربيديس وسوفوكل، وتلك حقيقة قد تساعد فى التخفيف من حكمنا على بعض أفكاره عن البناء الدرامى الذى شهد حتى الآن ما يسمى بعصور ذهبية سبعة، منها ستة عصور جاءت بعد عصر أرسطو. ومع ذلك فالإحساس بسذاجة بعض الأفكار الخاصة بالتراجيديا إحساس قائم لا يستطيع إنسان تجاهله مهما التمسنا لذلك المفكر الكبير من أعذار.

وإذا كنا في حديثنا عن الحدث حتى الآن قد شاهدنا كيف يخلط أرسطو بين الحدث والقصة والـ «plot»، فإنه في الواقع يتعدى مرحلة الخلط أحياناً إلى الخطأ الصريح، خطأ أثبتته تجربة الأدب المسرحي عبر أكثر من ثلاثة وعشرين قرناً. هذا الخطأ الذي يتضح في حديثه عن أنماط الحدث. إنه يقسم الحدث إلى لونين فقط، هما الحدث البسيط والحدث المركب:

إننى أعنى بالحدث البسيط ذلك الحدث الذى يتطور بالطريقة التى عرفتها «بالكل المستمر»، أى حينما يحدث التغيير فى مصير البطل دون انقلاب وتعرف.

أما الحدث المركب فهو الحدث الذى يتضمن الانقلاب أوالاكتشاف أو الإثنين معاً (١٧).

أى أن الحدث البسيط فى نظر أرسطو لا يختلف عن الحدث المركب إلا فى استخدام الأخير للمحطة الانقلاب أو التعرف أو الإثنين معاً. وعلى هذا الأساس مثلاً يكون الحدث فى أجاثون حدثاً بسيطاً، بينما يكون الحدث مركباً فى مسرحية أوديب ملكاً لأنها تستخدم الانقلاب والتعرف معاً. لكن التجربة المسرحية كما قلت أثبتت خطأ ذلك القول الذى بناه أرسطو على التجربة المسرحية فى بلاد اليونان. أو على الأقل لقد جاءت الأيام بفكرة جديدة، ومفهوم جديد على الحدث البسيط والحدث المركب. إذ أن كل دارس للمسرح الآن، وكل من حاول الكتابة المسرحية يعرف أن الحدث البسيط هو الذى يعتمد فى

---

(١٧) كتاب الشعر، ص ١٩ ترجمة المؤلف

بنائه على قصة أو حدوده واحدة بينما الحدث المركب هو الذى يعتمد فى تركيبه على قصة أو حدوده رئيسية تغذيها قصة أو حدوده فرعية أو أكثر من ذلك . أى أن هناك خطأ رئيسياً واحداً لتطور الحدث الأول بينما يوجد خيط فرعى أو أكثر كثير جنباً إلى جنب مع الخيط الرئيس ، يغذيه ويقوى منه ، إما بالاتفاق أو المعارضة فى الحدث الثانى .. وقبل أن ندخل فى مناقشة هذا القول فلنحاول أولاً أن نناقش مكن الخطأ عند أرسطو، وما هى الأسباب الحقيقية لمثل هذه النظرية الساذجة التى جاء بها عن الحدث المركب، والفارق بين ما يقوله أرسطو وما يعرفه دارسو الأدب منذ قرون عدة.

قلنا أن العذر الأول الذى نستطيع أن نلتمسه لأرسطو هو ضآلة التجربة المسرحية التى عاصرتة وسبقته من ناحية الكم. أما السبب الثانى فهو فى رأى انبهار أرسطو بالبناء الدرامى للنموذج الذى تأثر به أكثر من غيره وهو أوديب ملكاً حيث جاء فن سوفوكل محدداً لنقطتى الانقلاب والتعرف بصورة لم يسبقه إليها مؤلف إغريقى. فلحظة الانقلاب فى المسرحية تجيء واضحة محددة بصورة يمكن معها وضع أصبع القارئ عند بدايتها ونهايتها فى النص، وهو نفس التحديد الذى نلاحظه أيضاً فى لحظة التعرف. هذا من ناحية.

والناحية الثانية أن أرسطو، فى حديثه عن البناء العصى، وعن الحدث الدرامى ككل متكامل له بداية ووسط ونهاية تسبقها أو تتزامن معها لحظة التنوير قد أعطى للحدث الانقلاب والتعرف فى البناء الدرامى دوراً أكبر من حجمها. ليس معنى هذا أننا نقلل من

أهمية الانقلاب والتعرف في البناء الدرامى، أو فى الحدث على وجه التحديد. لكن المشكلة أن أرسطو بدلا من التركيز على هاتين اللحظتين بصفتهم مفارقتين فى الحدث ذاته انتهى إلى تقسيم الحدث الدرامى إلى نوع بسيط وآخر مركب على أساس غياب هاتين اللحظتين أو حضورهما.

وقد سبق أن تحدثنا عن أهمية الانقلاب والتعرف كلحظتى مفاجأة يحدث فى أولها عكس ما يتوقعه البطل، ويتحول فى ثانيهما إلى حالة إدراك لشيء كان يجهله. عنصر المفاجأة فى البناء الدرامى ضرورى خاصة إذا كانت النتيجة النهائية متوقعة منذ البداية، أو على الأقل منذ ارتكاب الخطأ المأسوى وبهذا يصبح البطل لا يختلف فى كثير أو قليل عن مجرد إنسان شرير أو مجرم عادى يتوقع الإنسان نهايته فى أى وقت، طال أمد هروبه أو إفلاته من العقاب أو قصر. وحينما تأتى النهاية تأتى دون تعاطف منا معه، بل تنجىء كعقاب رادع له ولأمثاله. وقد قلنا أيضا أنه رغم عنصر المفاجأة هذا، الذى تعتمد عليه لحظتا الانقلاب والتعرف، إلا أنهما أيضا لا تمثلان قلبا للأوضاع رأسا على عقب، لأن المفاجأة حينما تحدث تحدث من الداخل وفى حدود الحتمية الضرورية لتطور الحدث، وهذا ما يقوله «وليام ومزات»:

فى رأى أن الانقلاب والاكتشاف مجرد تطور مكمل للخطأ. إنهما النتيجة المفاجئة والطبيعية فى نفس الوقت لخطأ يسأل عنه مرتكبة جزئيا. إن أرسطو يقول إن الانقلاب يجب أن يتبع الخطوات التى سبقتها بطريقة محتملة أو ضرورية وإن كان من

الأفضل أن تكون تلك الطريقة مفاجئة أيضاً. فإذا انتفت المفاجأة، أى إذا كان سقوط البطل شيئاً متوقعاً ومقبولاً منذ البداية باعتباره النتيجة الطبيعية الوحيدة لخطأ البطل، فمعنى ذلك أن الخطأ بهذا المفهوم قد انتفى أيضاً، وأصبح مجرد تصرف شرير أقدم عليه مجرم. إن الانقلاب والتعرف من متطلبات الحدث ذى الطول المحدد - حدث يطول بما فيه الكفاية لتطور الشخصية عبر الثقة، ثم الخطأ، ثم التعرف، ثم المعاناة. إن هاتين النقطتين الفينيتين من مواصفاء المسؤولية الأخلاقية - التى تعترضها المفاجأة - والتى تجعل من حديث أرسطو عن البداية والوسط والنهاية المتماسكة جميعها هوكل نظريته الشكلية. (١٨)

لا اختلاف إذاً على أهمية الانقلاب والتعرف أو الاكتشاف، لكن الأهمية، كما قلنا، يجب أن توضع فى موضعها الصحيح. أين إذاً موضع الأهمية لهاتين اللحظتين؟

من أبرز الوسائل الفنية التى يستخدمها كتاب المسرح، إن لم تكن أبرزها جميعاً فى الواقع، هى المفارقة. بل أن بعض النقاد، مثل «ستيان» فى كتابه عناصر الدراما يذهب إلى القول بأن الأثر الكلى للعمل المسرحى كله هو المحصلة الناجمة عن تجمع عدد من المفارقات الدرامية. والمفارقة نوعان: نوع لفظى وآخر يكمن فى الحدث ذاته وفى مراحل تطوره.

---

William K. Wimsatt & Cleanth Brooks, Classical Criticism: A Short History, (١٨) P. 45.

المفارقة اللفظية تحدث عندما تتكاتف مجموعة من الظروف لتحمل بعض الكلمات أو الجمل معنى أكثر مما يقصده قائلها. قد تحدث مثلاً حينما يتحدث شخص ما على المسرح بشئ يعنى شيئاً آخر تماماً لشخص آخر على المسرح لأنه يعرف أشياء لا يعلم بها الأول. وقد تحدث أيضاً عندما يتحدث شخصية أو أكثر بأشياء تعنى أكثر مما يقصده قائلها بالنسبة للمتفرجين الذين يعرفون شيئاً لا تعلمه الشخصية أو الشخصيات التى تنطق بهذه الكلمات. وأبرز مثال لذلك هو ما يحدث فى ماكبث، حينما ينتهى المشهد الأول القصير بجملة غريبة من إحدى الساحرات الثلاثة: «كل جميل قبيح وكل قبيح جميل». وحينما نقرأ هذه الكلمات أو نسمعها على خشبة المسرح ترتبط فى أذهاننا بإيحاء أو إيحاءات محددة. البعض يقول أنها كلمات ترتبط بالطقوس التى تمارسها الساحرات والبعض الآخر يقول أنها ترمز إلى طبيعة الساحرات الشريرة، بينما يذهب البعض إلى القول بأنها توحى منذ البداية بنوع من الفوضى تنقلب فيه الأوضاع أو القيم، وهذا فى الواقع أقصى ما نستطيع أن نحملها إياه. أى أن المتفرج، أو متفرجاً ما، سيخرج من هذه الكلمات بواحد من هذه الانطباعات أو أكثر، وهو الانطباع الذى سيحتفظ به إلى حين.

ثم يظهر ما كبث بطل المسرحية فى بداية المشهد الثالث تقريباً. وتكون أول جملة ينطق بها هى: «لم أرى أبداً يوماً أقبح ولا أجمل من هذا اليوم». هنا يحدث ما يتحدث عنه «ستيان» من تغير فى الانطباع الأول نتيجة للمفارقة الدرامية التى أدخلتها كلمات ماكبث. فرغم أن

كلمات ماكبث تحمل، من وجهة نظره، معنى محدداً، إلا أن المتفرج الذى استمع إلى كلمات الساحرات الثلاثة من قبل لا يتمالك نفسه من إعطاء هذه الكلمات البريئة معنى جديداً يختلف عما قصده ماكبث تماماً. بل إننا نذهب إلى إيجاد علاقة غيبية من نوع ما بين البطل والساحرات، وبين البطل وما ترمز إليه الساحرات من قوة للشر والتدمير، وهكذا يتغير انطباعنا الأول الذى تركته كلمات الساحرات من ناحية، وتكتسب كلمات ماكبث، بفعل هذه الظروف، معنى غير الذى قصده. تلك هى المفارقة الدرامية اللفظية.

أما المفارقة فى صلب الحدث فتتمثل فى لحظة كلحظة الانقلاب وتلك كما قلت أهميتها الأولى. أوديب مثلاً يرسل فى طلب الراعى العجوز متوقعاً أن يحمل له نبأ تبرئته من جريمة قتل أبيه والزواج من أمه، والراعى بدوره يجرى إلى أوديب متوقعاً أن يزف إليه هذا الخبر، وبدلاً من ذلك يؤكد الراعى قصة تيريسياس، ويجرى بما لم ينشده أوديب أصلاً، وهو إثبات جرمه.

والواقع أن من الظواهر الملفتة للنظر أن كل من تعرضوا للنقد المسرحى ونظرية الدراما، بعد أرسطو قد تجاهلوا رأى أرسطو فى هذا التقسيم تماماً، وتحدثوا عن الحدث المركب، لا كما تحدث عنه أرسطو من حيث أنه حدث يعتمد على الانقلاب أو التعرف أو كليهما، بل من حيث أنه حدث يعتمد فى تركيبه على أكثر من تيمة فرعية تغذى التيمة الرئيسية، وكأنما سلم الجميع، بما فى ذلك أكثرهم حماساً لفكره عن الفن ونظريته الدرامية، كأنما سلموا بخطأ النظرية فتجاهلوا



عن عمد ويتخذوا عن التركيب على ضوء التجربة المسرحية التي بدأت تتسم بالشراء التام منذ العقود الأخيرة في حكم الملكة اليزابيث وفي المسرح الأسباني في عصره الذهبي.

فإذا تركنا أرسطو ونظريته وانتقلنا إلى ميدان التجربة المسرحية ذاتها وجدنا الفرق بين الحدث البسيط والحدث المركب على هذا الأساس واضحاً لا يحتاج إلى تعريف أو تأكيد، ومع ذلك فقد أثارت تلك الفوارق الكثير، والكثير جداً من الجدل. فهناك مؤلفون ونقاد مسرحيون يجهذون التركيز على حدث أساسي واحد لا يحددونه عنه طوال العرض المسرحي، بينما يرى آخرون أنه من الأفضل أن تتواجد الخيوط الفرعية التي تلتقي أساساً مع الخيط الرئيسي للحدث تشريه وتصب فيه. ولكل وجهة نظره التي يدافع عنها بحماس وإقناع.

ولقد بدأ ذلك الجدل أصلاً بشكسبير وأعماله المسرحية، فقد كان ذلك الفنان أول من نجحاً على خرق قواعد كثيرة كانت تعتبر حتى أيامه قواعد جامدة لا يجب حتى مجرد التفكير في خرقها. لقد ثار مثلاً على وحدة الزمان التي حددها أرسطو من قبل بيوم أو ستة وثلاثين ساعة على أقصى تقدير، وثار أيضاً على ما درج المؤرخون على تسميته بوحدة المكان التي ردها خطأ إلى أرسطو. أما فيما يتعلق بوحدة الحدث فإنه لم يجرؤ على كسر وحدة الحدث - ولم يجرؤ أحد على ذلك حتى الآن. ومع ذلك فقد أدخل عليها مفهومه الجديد عن البناء المركب الذي يختلف عما نادى به أرسطو. فالبناء المركب عند شكسبير بناء تركيبى حقاً يعتمد على تركيبة يساهم في صنعها أكثر من خيط فرعى تلتقى

جميعاً في النهاية مع الخيط الرئيسي. بل إنه ذهب إلى أبعد من ذلك، وهو الخلط، في الحدث الواحد، بين التراجيديا والكوميديا وهو ما يدخل أيضاً تحت باب الحدث المركب. وأبرز أمثلة لذلك مسرحية الملك لير في ميدان التراجيديا، وتاجر البندقية، وكما تشاء في ميدان الكوميديا، حيث لا يعتمد البناء على أكثر من خيط فقط، بل حيث تلتقي الكوميديا والتراجيديا.

وإذا كانت الحركة الأدبية الخلاقة في أوروبا في عصر النهضة قد سبقت حركة النقد بشروط كبير، مما ترتب عليه أن يمر عصر كعصر شكسبير مثلاً دون أن ينتج، في مقابل من أعطانا من كتاب كبار مثل شكسبير، وهن جونسون، ومارلو وغيرهم، دون أن يقدم لنا من النقد سوى فيليب سيدنى الذى لم يقدم شيئاً جديداً في الواقع، سوى دفاع عن الشعر، اعتمد فيه على أرسطو بطريقة حرفية، ضد النقد الشديد المعاصر الذى لم يتعد هو الآخر كونه ترديداً حرفياً لهجوم أفلاطون في كتاب الجمهورية على الشعر والشعراء، نقول إذا كانت حركة الإبداع الفنى قد سبقت حركة النقد في تلك الفترة، إلا أن النقد لا يلبث أن يلحق بسرعة بالحركة الأدبية ليثير قضايا، ويناقش أفكاراً معاصرة وغير معاصرة، ويكون من بين أبرز تلك الأفكار نظرية البناء البسيط والبناء المركب، كما بدت واضحة في المقارنة بين الحديث والقديم من جهة، وبين الحديث في إنجلترا من ناحية والحديث في فرنسا وأوروبا من جهة ثانية، أى بين أناس مثل سوفوكل وشكسبير، وبين شكسبير وكورنيل وراسين. يتضح هذا كله في واحدة من أبرز علامات الطريق في تاريخ

النقد الأدبي، وهى مقال جون دريدن عن الشعر الدرامى والذى سبق أن أشرنا إليها فى أكثر من موضع.

والواقع أن المقارنة بين ماحققة المسرح الإنجليزى فى عصر اليزابيث، وماحققة المسرح الفرنسى أيام عصره الذهبى فى أيام الاستقرار التى حققها الكاردينال ريشيليو لفرنسا تعتبر من أمتع أجزاء ذلك المقال، إلى جانب أنها تقدم ذلك الجدل بين مزايا الحدث المركب والحدث البسيط فى صورة لم يسبق أن بلورها ناقد بهذه الصورة من قبل. فى تلك المقارنة يدافع سير تشارلز سيدلى عن المسرح الفرنسى مفضلاً إياه على المسرح الانجليزى، لا فيما بعد شكسبير فقط كما يبدو على السطح، بل حتى فى أيام شكسبير الذى يلمح إليه سيدلى بطريقة ذكية وإن كانت لاتخفى على أحد. وينبرى له جون در ايدن نفسه مدافعاً عن المسرح الانجليزى. وما يهمنا فى تلك المقارنة الشهيرة هى نقطة الحدث فقط التى يتخذها سيدلى منطلقاً لهجومه على المسرح الانجليزى فى مواجهة المسرح الفرنسى:

«إنهم (الفرنسيين) لا يثقلون كاهل مسرحياتهم بالقصص الفرعية كما نفعل نحن الانجليز.. وهذا هو السبب فى أن كثيراً من المشاهد فى مسرحياتنا التراجيدية الكوميديّة تقدم حبكة لاهلاقة لها بالحبكة الرئيسية، وفى اننا نواجه بعقدتين فى المسرحية الواحدة.. وبحدثين، أى مسرحيتين تتحرر كان فى

نفس الوقت وسط ارتباك الجمهور، الذين ينقلون إلى جزء جديد قبل أن يتحمسوا بما فيه الكفاية للجزء الذى يشاهدونه، مما ينتج عنه عدم اكتراثهم لهذا المشهد أو ذاك» (١٩)

وإذا كان سيدلى يركز هنا بالدرجة الأولى على عيوب البناء المركب الذى يسوق فيه الشكل التراجيدى - الكوميدي كمثال واضح، فإنه لا يلبث أن ينتقل فى تركيز واضح إلى هذا البناء الدرامى، وفى إشارة لاتقبل الشك فى مدلوها إلى شكسبير بصفتة أول من أدخل ذلك التركيب الخاص الذى يجمع بين التراجيديا المطعمة بمشاهد كوميدية إلى الأدب المسرحى فى إنجلترا:

«لا يوجد فى العالم مسرح يقدم شيئاً فى سخف ذلك البناء التراجيدى - الكوميدي الإنجليزي. إن هذا فن درامى استحدثناه نحن حيث يقدم طبق من الضحك هنا، ثم طبق من الحزن والعاطفة هناك، ثم ثالث من الشرف والفروسية» (٢٠)

فى مقابل ذلك، فإن المسرح الفرنسى، مسرح موليير وراسين وكورنيل، لا يقدم على ارتكاب هذا «السخف»، كما يقول سيدلى، لأنهم لا يثقلون كاهل مسرحياتهم بالقصص الكثيرة أو الخيوط الفرعية، ولا يخلطون بين الكوميديا والتراجيديا حتى يحتفظوا للعمل الفنى بوحدة الفنية.

(١٩) Bates, Criticism: The Major Texts, P. 140.

(٢٠) نفس المرجع، ص ١٤٠.

ويجىء ردجون دريدن مدافعاً عن الحدث المركب الذى يعتمد فى تركيبه على خط أساسى أو حدوثه أساسية إلى جانب خيوط فرعية أو قصص جانبية. وهو فى دفاعه ذلك يبدأ بتأكيد نقطة أساسية وهى أن ذلك التنوع أحياناً، وذلك المزج بين الكوميديا والتراجيديا أحياناً أخرى لايعنى بالضرورة تفتيت الوحدة الكلية للحدث أو مايسمى بوحدة الحدث، لأن المزج أو التنوع لايجب أن يؤثر إطلاقاً فى وحدة العمل الفنى وتحت أى ظرف من الظروف. وإذا استطاع الفنان أن يحقق ذلك، أى إذا حقق معادلة الوحدة التى تعتمد على التنوع أو المزج لايصبح ذلك شيعاً سخيلاً، لأن هذا ببساطة مبدأ يحكم حركة الكون كله، وليس بضعة أعمال مسرحية قدمها المسرح الإنجليزى. فالوحدة القائمة على التنوع والمزج، بل على التضارب أحياناً، ممكنة وموجودة. فلو أخذنا مثلاً كوكباً مثل كوكب القمر وجدنا أنه محاط بعدد كبير من الأجرام الأخرى، التى تقل عنه حجماً، لكنها تتبع القمر، بصفته واقعة داخل مداره أو مجاله وبصفته الكوكب الأكبر الذى تحكم حركته حركة الأجرام التابعة له. وعلى هذا الأساس لاتناقض إطلاقاً فى أن يكون لحركة أحد هذه الأجرام مسارين، مسار يتفق مع الكوكب الأم، وليكن مثلاً من اليمين إلى اليسار، ومسار آخر يختلف تماماً عن المسار الأول، أى من اليسار إلى اليمين، ومع ذلك لاتتخطم الوحدة الموجودة، ولاتنتج فوضى فى الكون، طالما أن الحركة الفرعية، أو المسار الفرعى، حتى حينما يتعارض مع المسار الرئيسى يعتبر جزءاً مكوناً للكل.

وإذا كان المسرح العالمى حافلاً بأمثلة لروائع درامية تعتمد على الحدث البسيط فى بنائها فإنه أيضاً حافل بنماذج لروائع أخرى تعتمد

هذه الصيغة للحدث المركب، مثل معظم مسرحيات شكسبير وأبسن وتشيكوف. فى كما تحب مثلاً لشكسبير نجد أن البناء الدرامى لهذه الكوميديا الشهيرة يعتمد على أكثر من خيط تسير جنباً إلى جنب مع الخيط الرئيسى، بعضها يتفق معه، والبعض الآخر يتعارض ويتضارب معه فى وضوح، ولكنها جميعاً تلتقى عند هدف واحد، وهو إثراء الخيط الرئيسى ومن ثم إثراء الحدث الدرامى ككل. فى الملك لير يحقق شكسبير تلك الوحدة الفنية الرائعة عن طريق إعتماده على أكثر من خيط، فقصة الملك مع بناته الثلاثة تقابلها قصة جلوستر مع ولديه إدجار وإدموند. والعلاقة بينهما لا تعرف العفوية فى أية مرحلة من مراحل المسرحية، إلى درجة تشعر الإنسان أن كل شئ فى عالم شكسبير محسوب بدقة وعناية متناهيتين.. فما يحدث على مستوى الخط الرئيسى يؤكد ما يحدث على المستوى الفرعى، وكل خطوة هنا تؤكد خطوة هناك. ثم أن قصة الإبتنتين العاقتين ريجان وجونريل تقابلها قصة الإبن العاق إدموند، وخيط كورديليا الإبنة الوفية يقابلها خيط إدجار الإبن الوفى. بل أن المهرج نفسه يلعب هو الآخر دوراً مدروساً فى المسرحية، فكلماته ونكاته التى تبدو لا مسئولة أحياناً كلمات تحمل معنى التحذير الذى يسوقه رجل الحاشية المخلص الوفى «كنت»، واحد فى غلاف كوميدي والآخر فى غلاف جدى.

نفس الشئ فى عالم أبسن وتشيكوف، وغيرهما. وفى العالم العربى استطاع رشاد رشدى أن يصل بهذا الشكل الدرامى إلى درجة عالية من الكمال، إذ لا تكاد تخلو مسرحية من مسرحياته سواء كانت الفراشة، أو

نور الظلام، بلدى يابلدى، أو إتفرج ياسلام، رحلة خارج السور أو حلاوة زمان، لانكاد تخلو، بل لانتخلو أية مسرحية من مسرحياته من الحدث المركب الذى يتطلب من المؤلف قدرة فائقة على تحريك الخيوط جميعاً فى آن واحد، لتصب فى نهاية المطاف فى حدث درامى واحد متكامل. وماعلى القارئ سوى أن يقرأ مسرحية كمسرحية رحلة خارج السور ليرى كيف استطاع المؤلف أن يجمع بين خيوط متجانسة ومتنافرة فى وحدة فنية تثرى الحدث الدرامى فى المسرحية.

وإذا كان باستطاعة الفنان أن يحقق وحدة الحدث حتى حينما يعتمد على خيوط فرعية قد لا تتفق بالضرورة، بل قد تتعارض مع الخيط الرئيسى فإن باستطاعته طبعاً أن يجمع بين الكوميديا والتراجيديا فى عمل واحد طالما أنه يضع وحدة الحدث نصب عينيه. أما القول بأن المزج بين الإثنين، كما يقول «سير سيدلى» يشته انتباه المتفرج، ويتخم معدته بأكثر من طبق، ثم القول بأن الكوميديا أو المشهد الكوميدي حينما يرد فى نص تراجيدى يحطم إحدى خصائص التراجيديا كما وردت فى تعريف أرسطو، وهى التعاطف مع البطل فى مأساته فهو قول مردود. وقد رد جون دريدن على هذا قائلاً:

إنه «سير تشارلز سيدلى» يقول لنا أننا لانستطيع أن نستجمع أنفاسنا بعد مشهد عاطفى متوتر بسرعة تكفى للأنتقال إلى مشهد ضحك وفكاهة، ثم نستمتع به: لكن لماذا يتصور أن روح الإنسان أثقل حركة من حواسه؟ ألا تنتقل العين من شئ غير سار

إلى آخر سار فى وقت أقصر مما يتطلبه هذا الانتقال  
(من مشهد تراجيدى إلى آخر كوميدى) ؟ ثم ألا  
يعمق الإحساس ببؤس الشئ الأول الإحساس بجمال  
الشئ الآخر؟ كان يجب أن يقتنع بالقاعدة المنطقية  
القديمة التى تقول إن الضدين حينما يتقاربان يؤكد  
كل منهما الآخر... إن مشهداً ضاحكاً يمتزج  
بعنصر المأساة يحدث فى نفوسنا نفس التأثير الذى  
تحدثه الموسيقى بين الفصول. (٢١)

وفى هذا القول إجابة، بل إجابات كافية لكل الاعتراضات الممكنة  
على المزج بين الكوميديا والتراجيديا. أولاً: إذا كانت العين لا تجد  
غضاضة فى الانتقال من رؤية شئ قبيح نراه على جانب الطريق،  
كلب ميت، أو كوم قمامة مثلاً، إلى شئ آخر جميل على الجانب  
الثانى من الطريق كبعض الأزهار مثلاً، فإن النفس البشرية تستطيع  
قطعاً أن تتقبل الانتقال من مشهد تراجيدى إلى آخر كوميدى وبالعكس.

ثانياً: إن المشهد الكوميدي حينما يرد فى نص تراجيدى أو بعد  
مشهد تراجيدى يمثل عاملاً مخففاً، وتلك نقطة لها وجاهتها، فبدلاً  
من حدث درامى يأخذ الصراع فيه خطاً متصاعداً باستمرار حتى يصل  
إلى الذروة، مع ما يستتبع ذلك من خط مقابل متصاعد للتوتر الذى  
يحدثه ذلك الصراع فى المتفرج، يمكن الاعتماد على حدث يمثل

---

(٢١) نفس المصدر السابق. ص ١٤٥ ترجمة المؤلف.



الصراع فيه مراحل تبدأ كل مرحلة فيها بنقطة الصفر. تتعقد حتى تصل إلى نقطة معينة، ثم يؤجل ذلك بالانتقال إلى مشهد آخر كوميدى مخفف لنعود بعده إلى الصراع والتوتر مرة أخرى، تماماً كبطل العدو الذى يدرك أنه لكى يفوز، أو حتى يصل إلى خط النهاية فإنه لا يستطيع أن يستخدم كل طاقته منذ البداية، ولا بد أن يدخر طاقته ويستريح بالإبطاء بين آن وآخر، خاصة إذا كانت مسافة السباق طويلة تقاس بالأميال لا مجرد الأمتار.

ثالثاً: إن الأضداد تبرز بعضها البعض. وهذا مبدأ نفسى معروف ومسلم به. فالأبيض يبدو أكثر بياضاً إذا وضع بالقرب من الأسود وهكذا. لا ضرر إذا من مشهد كوميدى يبرز مدى جدية المشهد المأسوى الذى سبقه أو الذى يليه.

لكن هذا لا يعنى تفضيلاً للحدث المركب على الحدث البسيط، فلكل مزاياه وعيوبه، الحدث المركب حدث صعب التحقيق ويحتاج إلى مقدرة فنية كبيرة من جانب الفنان حتى لا تفلت منه وحدة الحدث، والحدث البسيط صعب هو الآخر بطريقة مختلفة، فليس من السهل الاحتفاظ بانتباه المتفرج بالتركيز على خيط واحد فقط، فهو إذاً يحتاج إلى مهارة فنية مماثلة من جانب الفنان. وليس المهم فى العرض أو النص المسرحى أن يقدم حدثاً مركباً أو حدثاً بسيطاً، بل المهم أن يعرف الفنان قواعد اللعبة معرفة تامة، ذلك هو الفارق الأساسى بين الفنان المبدع ذى الخبرة، وبين الفنان المبتدئ.

تلك هى الجوانب المختلفة للحدث الدرامى بصفته أول عنصر فى نشأة فن المسرح، وأول فقرة يركز عليها أرسطو.



---

## الفصل الثالث

# المصراع

---

البناء الدرامي -



فى بعض الأحيان يذهب الإنسان لمشاهدة عرض مسرحى جديد، وبعد أن يبدأ العرض يبدأ يتململ فى كرسىه، ثم تصل نقطة معينة لا يستطيع عندها البقاء فى مقعده على الإطلاق. كل واحد منا يمر بهذه التجربة أكثر من مرة فى حياته، وحينما يحدث ذلك يستطيع معظمنا أن يضع أصبعه على السبب، منا منقول أن الممثلين مثلاً لم يحسنوا أداء أدوارهم، ومنا من يقول أن الرؤية الخاصة للمخرج لم تساعد فى إبراز الرؤية الخاصة للفنان، ومنا من يقول أنه النص المسرحى نفسه، بمعنى أننا قد نترك صالة العرض بعد الفصل الأول أو الثانى حينما نصل إلى نقطة التشبع التى لا نستطيع بعدها أن نبقى فى مقاعدنا، فإذا تركنا كل هذه الأسباب وركزنا على السبب الأخير وهو النص وجدنا أن من الصعب أحياناً أن نحدد نقطة الضعف فى هذا النص. وفى هذه الحالة نستخدم تعبيرات وأوصاف وكليشيهات تقليدية مثل: النص مهممل، الرؤية عند الفنان غير واضحة، الخط الدرامى كذا وكذا، إلى آخر تلك الأوصاف التى لا تقدم ولا تؤخر. وطبعاً هناك طبقة من المشاهدين سوف يحكمون على النص المسرحى من زاوية أيديولوجية محضة فيقبلونه أو يرفضونه على هذا الأساس الشخصى الضيق. أما القلة القليلة

فهم الذين سيضعون أيديهم على موطن الداء الحقيقي في النص المسرحي وهو الصراع.

والواقع أن الحدود التي كان الرجل البدائي يقصها أمام كهفه لا مرأته وأطفاله عن يومه وعن صيده ومطارده كانت البذرة الأولى في تاريخ الدراما. ولكنها حتى في ذلك الشكل البدائي الذي لا يتعدى حركات جسمانية وبعض الأصوات كانت تجسد أيضاً صراعاً، صراعاً بين الإنسان والحيوان من أجل البقاء. ولكنه لم يكن كافياً ليطور البذرة إلى مرحلة أكثر نمواً، فصراع الإنسان مع أرنب برى أو غزال لا يتعدى أن يكون صراعاً جسمانياً فقط لا يهدف أحد طرفيه إلى قهر إرادة الآخر، فالإنسان يحاول أن يعيش والأرنب يحاول أن ينفذ بجلده. وهو صراع غير متكافئ من ناحية، ولا يصبر صراعاً بين إرادتين من ناحية أخرى. ثم أن عنصر التعمد أو القصد فيه غير متوفر، فرجل الكهف يخرج ليصطاد أى شيء يقتات به هو وأسرته، قد يكون غزالاً أو أرنباً أو سمكة كبيرة، أى غزال أو أى أرنب أو أى سمكة. ثم أنه بعد هذا وذاك صراع بين إنسان له إرادة وطرف آخر ليست له إرادة.

صحيح أن هناك صراعاً بين إنسان وحيوان مائي في العجوز والبحر لهمنجواي، وهو صراع درامي من الدرجة الأولى، وهناك ذلك الصراع الدرامي الشهير بين كابتن إيهاب وموبى ديك، الحوت الأبيض في رواية «هيرمان ميلفلد». لكن الصراع في موبى ديك ليس مجرد صراع بين إنسان وحوت، لأن الحوت في الواقع سرعان ما يكتسب أبعاداً أكبر من ذلك بكثير، ويصبح في نهاية الأمر رمزاً مجسداً للشعر عند بعض الناس،

ورمزاً لقوى ما وراء الطبيعة عند آخرين، بل إن البعض فى الواقع يذهب إلى إصباغ صفات الألوهية على موبى ديك، بمعنى أنه يصبح فى النهاية رمزاً للقدرية التى يحاول إيهاب أن يهزمها فى عناد وإصرار وتهور تؤدى به فى النهاية إلى التهلكة بعد أن يكون قد أثار فينا من الإعجاب ما يثيره أفضل الأبطال المأسويين. إذًا فالصراع فى هذه الحالة ليس مجرد صراع بين إرادة إنسان وإرادة حيوان. بل هو صراع مقصود متعمد مدروس. والمؤلف لا يدع مجالاً للشك فى هذا إذ أنه يصور الحوت على أنه ذو إرادة، فقد بدأ، قبل بداية الرواية ببتتر ساق كابتن إيهاب، وحينما تبدأ رحلة الانتقام نرى الحوت الضخم. وكأنه يحذر إيهاب وطاقمه أكثر من مرة، ثم يستدرجهم فى النهاية ويقضى عليهم جميعاً حينما لا يجد مفراً من ذلك. الحوت هنا إذاً ليس مجرد حيوان، بل رمز لقوة ذات إرادة واضحة قوية تضطدم بها إرادة القبطان.

وبنفس الطريقة فإن مباراة فى الملاكمة أو المصارعة، وهى صورة مجسدة بطريقة مباشرة للصراع البدنى، لا تمثل صراعاً درامياً - اللهم إلا إذا كان المؤلف يستخدمها عن عمد لترمز إلى شىء وراء ذلك الصراع البدنى البسيط - ليست صراعاً درامياً لأنها لا تمثل صراعاً بين إرادتين بقدر ما هى صراع بين جسمين. وحتى عندما تعتمد النتيجة فى كثير من الحالات على إرادة أحد المتصارعين ورغبته فى الانتصار وضعف إرادة الطرف الآخر ورغبته فى عدم الاستمرار، حتى فى هذه الحالات فإنه لا يعتبر صراعاً درامياً لأن إرادة أحد الطرفين تتمثل فى تحقيق الانتصار أكثر منها كسر إرادة خصمه فى الصراع، ثم تنتهى العملية كلها بتصافحهما.

إذا فلم يكن صراع الإنسان البدائي صراعاً درامياً. لأنه لم يكن صراعاً بين إرادتين، وبفس الطريقة فإن الصراع الدرامى بصفة عامة لا يعنى صراعاً بدنياً لأن عنصر الإرادة يكون عادة غير موجود. وليس أدل على ذلك من عشرات المواقف التى نراها يومياً فى الشوارع ونحن فى طريقنا إلى العمل فى الصباح، أو فى طريق العودة فى المساء؛ شجار بسيط يبدأ بمبارزة كلامية تتطور إلى شجار بدنى، قد يستخدم فيه السلاح، ومواقف أخرى كثيرة مماثلة لكنها جميعاً لا ترقى إلى مستوى الصراع الدرامى. فإذا عدنا إلى الإنسان البدائى وجدنا أنه عرف الصراع بين إرادتين أو قوتين فى مرحلة سبقت الأديان السماوية، حينما بدأ ينظر حوله ليرى الحياة تنقسم إلى فصلين، أحدهما تجود فيه الأرض بخيراتها والآخر تبخل فيه الطبيعة عليه بكل شىء، ثم حينما تطور تفكيره بعد ذلك إلى مرحلة النظر إلى الحياة بهذا الشكل على أنها صراع بين قوتين، قوة خيرة وقوة شريرة، قوة تعطى وقوة تأخذ، أو صراع بين إلهين واحد للخير وآخر للشر. والصراع الذى بدأ ذلك الإنسان يدركه ويشعر بوجوده صراع إرادى، تحاول فيه إحدى القوتين كسر إرادة القوة الأخرى، ولا أدل من ذلك على استمراره وديمومته، أى أنه حينما تنكسر إرادة الشتاء بحلول الربيع الذى ينتصر مؤقتاً يبدأ الصراع مرة أخرى وينتصر الشتاء مؤقتاً وينكسر الربيع وهكذا.

لهذا كانت بداية المسرح الإغريقى - كما سبق أن قلنا - بداية دينية صرفة، وأصبح تاريخ هذا المسرح هو تاريخ الابتعاد التدريجى عن الصراع الدينى الصرف إلى صراع أكثر علمانية إلى أن يصل الشكل الدرامى



إلى درجة الاكتمال. صحيح أنه قد سبقت مراحل النضج التي بدأت بمسرحيات إيسخيلوس مظاهر شتى للعلاقة الوثيقة بين الطقوس الدينية والأداء المسرحي، وكلها تعبر عن هذا الصراع الذي لا ينتهى. بينا لنعطاء والجذب أو الخير والشر. فى دلفى مثلاً، حيث نجد المظاهر لمثل تلك الطقوس التي تقترب من الأداء المسرحي كان الإغريق يقومون بدفن دمية تمثل عروس الربيع فى نهاية هذا الفصل من كل عام، وفى بداية الربيع التالى يخرجون الدمية من القبر رمزاً لعودة الخصب والخير، ولما كان الشتاء هو الفصل الذى يأكل الأخضر واليابس فقد كانوا يرمزون له بشور ضخم يمثل الجوع. فى بداية الاحتفال بمقدم الربيع من كل عام كانوا إذاً يحتفلون بإخراج عروس الربيع من قبرها ويحضرون أحد العبيد ويطاردونه خارج المدينة وهم يضربونه صائحين «خرج ثور الجوع وجاء الخير والصحة»<sup>(١)</sup>.

أما فى مدينة ماغنيسيا فى آسيا الصغرى فقد كان ذلك الصراع يأخذ شكلاً آخر: كان الناس يقومون كل عام باختيار ثور قوى سليم الجسم يتولون حمايته والعناية به إلى أن يجىء شهر أبريل، فيتولون ذبحه فى احتفال عام ويقوم كل واحد من الحاضرين بأكل قطعة من لحمه حتى يحل الخير والخصب فى كل واحد منهم. وحينما انتقل ذلك التقليد إلى أثينا قام الآثينيون بإضافة فكرة جديدة وهى فكرة الخلود إلى ذلك الثور، فبعد ذبحه كانوا يقومون بحشو جلده بالقش والاحتفاظ به مشدوداً إلى محراث. بل أنهم ذهبوا فى الواقع إلى أبعد من هذا

---

Jane Ellen Harrison, *Ancient Art and Ritual* (Henry Holt: New York, 1931), p. 82. (١)

مقتربين بتلك الطقوس خطوة كبيرة من الأداء المسرحي، فبعد ذبح الثور مباشرة «كانوا يجرون هاربين، دون أن ينظروا إلى الوراء، وبعد ذلك كانوا يعقدون محاكمة علنية يحاكمون فيها الفأس التي وجهت الضربة القاتلة للثور»<sup>(٢)</sup>.

ومع النهضة الإغريقية لم يتوقف تطور الفكر الغيبي الإغريقي ذاته، فقد بدأ هذا الفكر هو الآخر يتطور من مجرد فكر يقوم على الشعوذة والخزعبلات إلى فكر ديني ناضج ينظم العلاقات بين البشر والآلهة من ناحية وبين الآلهة بعضها البعض، وبين الآلهة ورب الأرباب زيوس من ناحية أخرى. وهنا شهد الاحتفال السنوي بمقدم الربيع تغيراً يتمشى مع التغير الديني فلم يعد الربيع يرمز إليه بحيوان، بل أصبح للربيع إله، وهو ديونيسوس يحمل كل الأسماء التي ارتبطت بالربيع حتى ذلك الوقت، فهو إله الربيع وإله الخصب، وإله الخمر، وهو الجدى المقدس، أو الثور. وأصبح ذلك الاحتفال ذاته أكثر تنظيماً وأكثر ميلاً إلى الاهتمام بالشكل، إذ أصبحت الرقصة التي تؤدي في هذه المناسبة رقصة لها قواعدها وأصولها تؤدي بمصاحبة تراتيل معينة، ثم رقصات فرعية يقوم بها أعضاء الكورس وهم يرتدون جلود الماعز. تلك هي مرحلة ظهور الديثرامب التي أصبح لها مؤلفون ومخرجون في نفس الوقت.

ولم يعد باقياً لاكتمال الشكل الدرامي بعد ذلك إلا الحوار الذي سرعان ما ستساعد التطورات السريعة في الفكر اليوناني والابتعاد الواضح عن الفكر الديني، ثم ازدهار الشعر الإغريقي.

(١) نفس المصدر السابق . ص ٩٠.

وما يهمنا من هذه النبذة التاريخية عن دخول الصراع كعنصر من عناصر الشكل الدرامى هو تأكيد حقيقتين أساسيتين: الأولى أن الدراما فن أدائى فى المقام الأول، والثانية أن الصراع يمثل العمود الفقرى فى البناء الدرامى، فبدونه لا قيمة للحدث، أو لا وجود للحدث. هاتان حقيقتان يجب أن نتوقف عندهما طويلا بسبب ما أثير وما يثار حول طبيعة البناء الدرامى.

لنبدأ بالنقطة الأولى القائلة بأن الدراما فن أدائى. وسواء فى حديثنا عن تاريخ الصراع الدرامى، أو عن الحدث فى الفصلين السابقين فإن الحقيقة التى لا نستطيع الاختلاف عليها هى أن الدراما - تاريخياً - بدأت كفن أدائى صرف. فلم تكن هناك نصوص مكتوبة بمعنى الكلمة، بل أداء سنوى يقوم به أناس متخصصون. بل إن الأداء، أى الممارسة هو الذى ساهم عبر التاريخ فى تطوير الشكل الدرامى وليس العكس. ويكفى أن "Thespis" أدخل عنصر الحوار المسرحى دون سابق إعداد أو تخطيط، وفى أثناء أحد المهرجانات، وحينما أخذته الحمية وجد نفسه فجأة ينفصل عن بقية الجوقة ويعتلى منصة التضحية ويبدأ فى تبادل عبارات من الأغنية المعهودة مع بقية أعضاء الكورس. ونحن هنا لا نريد أن نقول أن الأداء هو الذى أدى إلى التطورات المختلفة فى الشكل الدرامى - وإن كان هذا فى رأى صحيحاً - لكن يكفى أن نؤكد أهمية الأداء والطبيعة الأدائية للفن الدرامى.

ولم نذهب بعيداً؟ إن العلاقة بين البناء الدرامى، أو على الأقل بعض جزئيات البناء الدرامى وبين خشبة المسرح ظلت عبر التاريخ

وفى كل بلدان العالم تقريباً، باستثناء بلدنا - علاقة أكثر من وطيدة. فما أكثر المشاهد ولتفاصيل التي يصعب فهمها فى مسرح شكسبير دون إدراك للشكل المعمارى للمسارح التي قدمت عليها مسرحياته سواء كانت مسرح «البلاك فرايز» أو «الجلوب» الخ. فشكسبير، ذلك الفنان العبقري، كان يكتب نصوص مسرحياته وفى ذهنه الشكل المعمارى خشبة المسرح التي ستقدم عليها، أو اخصائص العامة للمسرح الإنجليزي بصفة عامة فى العصر الإليزابيثي. وقد ظلت التطورات المعمارية فى شكل خشبة المسرح تسبق التطورات فى البناء الدرامى وتساعد على حدوثها. فالمسرح الواقعى مثلاً الذى نرجعه جميعاً إلى مؤلفين مثل أبسن وسترنديريج وغيرهما بدأ حقيقة على يد مخرج اختار لنفسه مسرحاً جديداً يتمثل فى بدروم فى أحد شوارع باريس فى النصف الأخير من القرن التاسع عشر، ذلك هو المسرح الحر الذى بدأه أندريه انطوان. وما أكثر الدراسات التي نشرت فى هذا المجال، وخاصة عن العلاقة بين خشبة المسرح فى العصر الإليزابيثي وبين البناء الدرامى عند شكسبير.

وما أريد إثباته هنا هو تأكيد للحقيقة البسيطة التي يحاول بعضنا هنا فى مصر تناسيها، وهى أن الفن المسرحى فن أدائى أولاً وأخيراً. أى أن محك نجاح أى عمل درامى أو فشله هو خشبة المسرح، وليس قراءة نص منشور فى السرير أو خارجه. فالمسرحية المكتوبة فى الواقع عمل غير مكتمل، ولا يتحقق لها ذلك الاكتمال إلا بعد عرضها على خشبة مسرح وفى حضور جمهور. وقد أجمع الكثيرون على أن العرض

المسرحى يتكون من أكثر من عنصر: من خط أفقى يتمثل فى خشبة المسرح، وخط رأسى يتمثل فى الممثل، ونص مسرحى وجمهور ومخرج.

وإذا كنا نتحدث عن الصراع فى هذا الباب فإن حديثنا الآن عن الفن الدرامى كفن أدائى يعتبر جزءاً مكملاً لتعريف الصراع الدرامى وإلقاء الضوء على طبيعته. لأن التسليم بأن الفن الدرامى فن أدائى ينقلنا إلى موضوع الصراع عبر سؤال بسيط وهو: ما الذى يبقى المتفرج جالساً فى كرسىه ثلاث ساعات يشاهد عرضاً مسرحياً معيناً؟ وفى الإجابة على هذا السؤال تحديد للعنصر الأساسى فى العرض المسرحى وهو الصراع الذى تتعاون كل الأطراف المشتركة فى العرض من نص وممثل ومخرج فى تجسيده. أما إذا كان هناك نص أدبى يمكن الاستمتاع بقراءته فى البيت ثم يتضح بعد ذلك أنه يمثل معادلة صعبة لكل من المخرج والممثل والمتفرج فإنه لا يكون نصاً مسرحياً، بل نص روائى فى صورة حوار.

ومن هنا كانت دعوة القائلين بوجود ما يسمونه بمسرح الفكر دعوى زائفة باطلة، فليس هناك أولاً مسرح للفكر ومسرح لغير الفكر، وليس لهذا القول إلا نتيجة من اثنتين: إما أن كتاب هذا النوع من النصوص هم الذين يحتكرون الفكر - ولا أظن أحداً يستطيع أن يقول ذلك - وإما أن هذا الدفاع فى حد ذاته يمثل اتهاماً لمسرح الفكر كمسرح يقرأ ولا يشاهد، مسرح يثير قضايا فكرية فقط. إما أن يكون هناك نص مسرحى ينجح فى شد المتفرج إلى كرسىه طوال مدة العرض أو لا يكون. الاختبار الحقيقى هو خشبة المسرح، هو العرض. والأمثلة

على ذلك كثيرة سوف أكتفى هنا بالإشارة إلى اثنين منها فقط. هما المؤلف الإنجليزي برناردشو وكاتبنا الكبير توفيق الحكيم.

ما أكثر القضايا الفكرية التي تثيرها مسرحيات برنارد شو، وهي من هذه الناحية مسرحيات مثيرة، أو على الأصح، أعمال أدبية يستمتع المرء بقراءتها، ولكن حينما نفكر فيها كعرض مسرحي، أى حينما يتعرض لها مخرج ليقدمها على المسرح، فإنه يدرك أن أمامه مهمة شاقة، وأن معظم تلك الأعمال من الأفضل أن تقرأ فى البيت فقط، فى خلوة فكرية كاملة. ونفس الشيء مع مسرحيات كاتبنا الكبير توفيق الحكيم، فإن الغالبية الكبرى من مسرحياته أعمال أدبية رائعة، أقول أدبية لأننى أقصد أنها عندما تمر فى إختبار التجربة على خشبة المسرح فإنها تصبح شيئاً آخر. إنها جميعاً وبلا استثناء تثير قضايا فكرية وذهنية هامة، ولكن الفكرة على المسرح تموت إذا لم تستطع أن تشد المتفرج إلى كرسيه طول مدة العرض. أذكر مشهداً معيناً فى يا طالع الشجرة على سبيل المثال - والواقع أنها من أقرب أعماله جميعاً إلى خشبة المسرح - هذا المشهد يمثل حواراً بين اللبان والخدمة، مشهد طويل بالنسبة للوظيفة التي يؤديها فى الحدث وفى النسيج العام للنص المسرحي. فمن ناحية دفعه للحدث إلى الأمام نكتشف أنه لا يدفع الحدث بل لا يقترب منه، وإذا كان يفعل ذلك ففى الدقائق الأولى منه فقط. ثم أنه يمثل تعطيلاً واضحاً لتطور الحدث الرائع فى المسرحية كلها، أضف إلى هذا كله أنه لا يضيف جديداً إلى الحدث على الإطلاق. ثم أنه، وهذا هو الأهم من وجهة نظر هذا الفصل، مشهد يعتبر ميتاً لا يتمالك الإنسان أمامه إلا أن يتعاطف مع.

المخرج الذى يضطر إلى تقديم هذا المشهد كاملاً: وكثيراً ما يتساءل الإنسان: كيف يستطيع فنان كبير كتوفيق الحكيم أن يكتب مشهداً كهذا؟ السبب بسيط، لكن المشكلة أن نقادنا يتحاشون الخوض فى توفيق الحكيم كمؤلف مسرحى، أو بصراحة، لقد أصبح الحكيم عندنا تقليداً فنياً لا يجب أن يمس فى الوقت الذى تكشف النظرة الموضوعية لتوفيق الحكيم وأعماله أنه فعلاً مؤلف نصوص أدبية ممتازة لكن معظمها لا تستطيع أن تنجح على خشبة المسرح. قلت أن السبب بسيط، وهو أن توفيق الحكيم تأثر بمدرسة مسرحية معينة، وهى المدرسة الفرنسية، وفى فترة معينة. وليس فى هذا عيب. ولكن المدرسة الفرنسية تلك ليست هى كل الحركة المسرحية فى فرنسا، لم تكن فى شباب الحكيم وليست كذلك قطعاً الآن. وحينما بدأ توفيق الحكيم يكتب للمسرح المصرى كان يعتبر رائداً، بل الرائد الأول فى هذا الميدان، وهذا شيء لا يستطيع إنسان أن ينكره لتوفيق الحكيم، فهو رائد الحركة المسرحية فى مصر بحق. لكن الريادة لا تستمر قوابة نصف قرن تقريباً!!

مسرح فكر!! هذا صحيح، سواء بالنسبة لمسرح شو أو توفيق الحكيم، ولكننا بهذا نتناسى أن المسرح فن أدائى منذ نشأته الأولى، وقد ظل كذلك عبر القرون وفى عصوره الذهبية سواء فى اليونان أو روما أو إنجلترا أو فرنسا.. إلخ. فإذا كان النص المكتوب يصبح أكثر إقناعاً عند قراءته منه عند عرضه على خشبة المسرح فإنه بذلك يتحول إلى نص أدبى آخر، قد لا يختلف كما قلت عن رواية طويلة أو ملحمة إلا فى الحوار. ذاك هو الفارق بين أعمال فنان مثل برنارد شو وفنان مثل هنريك أبسن، وهو الفارق الذى يعرفه كل دارسى المسرح تقريباً، إذ

أن الفصل الأخير فى مسرحيات أبسن عادة ما يكون مناقشة لتصفية الحساب بين شخصيات المسرحية، وهو حينما يجيء يكون فى موضعه تمامًا دون إبطاء للحدث أو تقليل للتوتر. لكن برنارد شو أخذ الفصل الأخير فى مسرحيات أبسن وحوله إلى مسرحية، بمعنى أن مسرحيات برنارد شو فى الواقع ما هى إلا نقاش طويل يمتد طول عرض مسرحى. والواقع أنه ليس فى هذا القول مبالغة أو تجن على شو، فمشاهدة مسرحية مثل "Man and Spermana" تثبت هذا الادعاء وتثبت صعوبة بقاء المتفرج فى كرسية لمشاهد عرضاً بهذا الطول.

هل معنى هذا أن ما يسمونه بمسرح الفكر خال من الصراع؟ نحن لم نقل ذلك فالصراع موجود، صراع تتناطح فيه الأفكار، وتلك نقطة الضعف الرئيسية فى مسرح الفكر هذا. لأن الصراع الدرامى يجب أن يكون صراعاً بين إرادات إنسانية، تحاول فيه إرادة إنسان ما أو مجموعة من البشر كسر إرادة إنسان آخر أو مجموعة أخرى من البشر. وما نراه نحن على خشبة المسرح طوال الوقت فى عرض مسرحى جيد هو تيار مستمر بين أخذ ورد، بين مد وجذر لصراع بين إرادتين متباينتين. وحينما يكون الصراع على هذا المستوى يصبح العنصر الإنسانى أساسياً لأننا كمتفرجين لابد وأن نتعاطف مع جانب ضد الآخر، فهؤلاء الذين يتحركون أمامنا على خشبة المسرح بشر مثلاً. وعملية الحياذ فى هذه الحالة عملية بعيدة الحدوث، بمعنى أن المتفرج لا يستطيع أن يظل بعيداً عن ذلك الصراع الإنسانى، ولابد أن يتعاطف مع أحد طرفى الصراع حتى ولو لم يعنى ذلك بالضرورة النفور من الطرف الآخر. أما فى حالة



مسرح الفكر فالصراع لا يدور على نفس المستوى، لأنه ليس صراع إرادات، بل صراع بين فكرة وفكرة، بين فلسفة وفلسفة وليس بين بشر مثلنا. وصراع كهذا عادة ما يكون صراعاً يحاول كل جانب فيه أن يثبت صحته ووجاهته، أو يحاول أن يثبت أنه هو الحقيقة والباقي زيف. والمتفرج من جانبه ليس ملزماً بأخذ جانب ضد آخر، وحتى حينما يميل إلى عمل ذلك، أى أخذ جانب فكرة ضد الأخرى فإن الوسيلة التى يلجأ إليها هذا الطرف هى وسيلة الإقناع وليس التعاطف. خلاصة القول أن الصراع فى مسرح الفكر ليس صراعاً درامياً بمعنى الكلمة، فهو لا يؤدي فى جزئياته إلى لحظات من التوتر العاطفى الذى يكون فى مجموعه الصراع فى المسرحية كلها.

وليس ذلك القول غريباً، لأن المنطلق الذى يبدأ منه المؤلف عادة ما يكون منطلقاً فكرياً محضاً يحاول بعد ذلك أن يجد له شخصيات يلبسها الأدوار التى يفصلها هو عملاً من هذا المنطق الفكرى، تماماً كما يحدث فى مسرحية الطعام لكل فم، ومسرحية "Man and Superman" حيث يصدق القول بأن الشخصيات مجرد أفكار تتحرك على خشبة المسرح. لو أخذنا مشهداً من إحدى مسرحيات الحكيم اتضح لنا معنى هذا القول. فى مسرحية لعبة الموت يكتشف أحد العلماء أنه مصاب بالإشعاع الذرى وأن أمامه بضعة أشهر فقط من الحياة، فيقرر ألا يجلس هكذا منتظراً وصول الموت فى ألم، يقرر أن يتخلص من حياته. ليس هذا فقط، بل يتفتق ذهنه عن خطة بارعة للتخلص من حياته وتفجير الأرض من حوله، طبعاً بالقدر الذى يستطيعه. يقع اختياره على راقصة مغمورة شابة، كليوباترا، تقدم نمرة كل ليلة فى إحدى الملاحى برفقة أنطونيو، ويكتب

وصية تاركاً لها كل شيء، معتقداً بذلك أنه الراقصة هي ولاعب الخناجر الذى يجبها سوف يحاولان التخلص منه بسرعة للاستيلاء على ثروته.

وفى نفس الوقت يقوم بتسجيل كل شيء تقوله الفتاة على جهاز تسجيل يظل مفتوحاً دائماً، حتى يكون الدليل جاهزاً للبوليس بعد مقتله. وهكذا لن تستفيد الوريثة بثروته على الإطلاق فى الوقت الذى يتخلص فيه هو من حياته. المهم أن الفتاة دخلت الملهى الليلي طفلة تقريباً، لم تتلق من التعليم شيئاً، وبدأت حياة الليل وهى فى الثانية عشرة. وفى النهاية يكتشف المؤرخ أن كل خططه كانت مجرد أوهام، وأن كليوباترا تحبه هو، يوليوس قيصر العجوز - بدلاً من أنطونيوس، وأنها فى الواقع لا تريد أن تقتله ولا تريد حتى ثروته.

لنقرأ الآن مشهداً قصيراً من هذه الرواية:

المؤرخ : انك تخجليننى

كليوباترا : نعم.. يجب أن تخجل... إن كل ما جاء على لسانك فى هذا التسجيل لأمر يدعو حقاً إلى الخجل...!

: كيف يمكن لرجل مثلك أن تخالجه هذه الإحساسات البشعة...؟

المؤرخ : لست أنكر بشاعتها... لكن... فكرى فيما أصابنى أليس بشعاً أيضاً...؟

كليوباترا : الإشعاع الذرى..

المؤرخ : نعم...

كليوباترا : إن أظن ما أصابك هو التشويه النفسى...

**المؤرخ :** التشويه النفسى .. تشخيص عجيب...  
**كليوباترا :** نعم... لقد دمر فيك النفس الطيبة المؤمنة بالحب والخير...  
 وتركها بقايا سوداء فارغة... إلا من سوء الظن والحقد  
 وشهوة الانتقام، وإيقاع الأذى بالغير.  
**المؤرخ :** أترين هذا؟...  
**كليوباترا :** هذا وحده هو الذى ملأنى رعباً... تلك هى الكارثة  
 الحقيقية. رجل يعيش بنفس مشوهة<sup>(٣)</sup>

فى موقف كهذا تبدلت المراكز. فقد أصبحت الراقصة الشابة التى بدأت حياة الليل فى الثانية عشرة من عمرها ولم تقرأ كتاباً عن الفلسفة أو علم النفس أو الأمراض النفسانية هى الأستاذة والمؤرخ هو الجاهل الذى يتلقى الدرس. والتشخيص الذى تقدمه كليوباترا ليوليوس قيصر الحديث - وهى مقارنة متعمدة من أول المسرحية مع قصة كليوباترا لا أهمية لها إلا من الناحية الفكرية، ولكنها لا تخدم غرضاً فنياً فى المسرحية - هذا التشخيص تشخيص يعتمد على دراسة واعية لعلم النفس، لأن القبح الخارجى لا يساوى شيئاً إذا قورن بالقبح الداخلى، التشويه الجسدى لا يساوى شيئاً إذا قورن بالتشويه النفسى. بل إن المؤرخ نفسه يكون أول المتعجبين لوصل الراقصة إلى هذا التشخيص العميق، فهو يعلق: «تشخيص عجيب».

من الذى يتحدث هنا إذا؟ أهى الراقصة بكل معطياتها التى قدمها لنا المؤلف أم الفكرة؟ من الواضح أن الذى ينطق هذه الجمل هى الفكرة التى

---

(٣) توفيق الحكيم، لعبة الموت (الكتاب الفضى: الشركة العربية للطباعة والنشر)، ص ١٠٩ - ١٠.

تسير أمامنا على خشبة المسرح فى شكل راقصة. والمسرحية مليئة بمثل هذه  
المواقف منذ بدايتها حتى نهايتها. هذا هو مسرح الفكر!!.

لنعد الآن إلى الصراع الدرامى لنناقش أهم خصائصه.

إن الصراع الدرامى فى الواقع هو ذلك العنصر الذى يشدنا إلى  
مقاعدنا طوال مدة العرض. فالعرض المسرحى بصفة عامة عامة  
يصور أو يقدم صراعاً عاماً، أو خطأ عاماً للصراع بين إرادتين تحاول  
إحداهما هزيمة الأخرى. قد لا يعنى ذلك أن الصراع بين إرادتين  
على طرفى نقيض بالضرورة، بمعنى أنه قد يكون بينهما من أوجه  
التشابه أكثر مما بينهما من أوجه الخلاف أو التناقض، وقد يكشف  
طرفا الصراع فى نهاية الأمر أنهما متشابهان أو متقاربان، أو قد  
يكشف طرفا الصراع أوجه التباين بينهما فى مرحلة متأخرة من  
المسرحية، فى منتصفها أو قبل نهايتها بقليل بمعنى أن المسرحية تبدأ  
بتأكيد أوجه التشابه أو التطابق ثم يبدأ المؤلف بعد ذلك فى كشف زيف  
ذلك التطابق فى منتصف المسرحية. تماماً كما يحدث فى بيت  
الدمية حيث يقدم لنا أبسن طرفى الصراع وكأنهما فى تطابق تام -  
وقد سبق أن قيل أن تلك هى الواجهة الزائفة التى يقدمها أبسن فى  
بداية مسرحياته حتى ينجح فى شد المتفرج إلى خشبة المسرح - وهو فى  
هذا ينجح فى تقديم سطح هادئ ساكن لا تعكر صفوه صخور تتساقط  
أو شوائب، وبعد ذلك يبدأ فى كشف التيارات التى يخفيها هذا السطح  
الزائف. ذلك هو الموقف، كما قلنا، فى بيت الدمية وفى الأشباح. فى  
المسرحية الأولى مثلاً يقدم لنا المؤلف بيتاً نموذجياً يتمنى كل إنسان أن  
يكون بيته. فالزوج سعيد بمنصبه الجديد بعد أعوام من المتاعب،

والزوجة سعيدة بتدليل زوجها لها وحبه واستعداده لحمايتها ضد أى مخاطر قد تتعرض لها. ليس فى الإمكان إذن أفضل مما هو كائن. ثم يبدأ المؤلف فى التعمق إلى ما وراء تلك الواجهة حينما تصل صديقة الشباب كريستينا، فتكشف لها نورا أن الحياة لم تكن لبنًا وعسلًا كما تتخيل وأنها كافحت سنوات خمس لتسد دينًا اضطرت لاقتراضه لإنقاذ حياة زوجها دون علمه.. لكن ذلك الاكتشاف المبكر، من وجهة نظر كريستينا والمتفرج فقط، لا يغير من التطابق بين الإرادتين بل ربما يعمقه ويزيد إعجابنا بالبطلنة التى تبذل هذه التضحية النبيلة من أجل زوجها. صحيح أن ذلك الكشف عن سر نورا يضيف بعض المرارة لما تتحمله هذه الزوجة التى يعتقد الزوج طوال الوقت بأنها مبذرة مسرفة فتقبل راضية صامته، الزوجة التى تدخر سرها ليوم تصبح فيه محتاجة إلى تذكير زوجها بما فعلته فى يوم من الأيام، على حد قولها لصديقتها، أى حينما تفقد شبابها وجمالها، مع ما فى هذا من مهانة لمكانتها كامرأة. تلك المرارة موجودة لكنها ليست واضحة بما فيه الكفاية، وليست قوية لتقضى على التطابق فى وجهتى النظر أو فى إرادتى الزوجة والزوج، لأنها تعتقد فى إخلاص زوجها وأنه فعلا قادر على حمايتها والتضحية من أجلها، تمامًا كما ضحت من أجله. إذا فالمسرحية تبدأ بمفارقة درامية واضحة.

ثم تنفجر قنبلة، أو تسقط صخرة فوق السطح الهادئ فيبدأ التناقض، الذى كان من قبل توافقًا، فى الظهور، ويبدأ الصراع بين نورا وزوجها. وحينما يحاول كروجستاد نزع فتيل القنبلة قبل انفجارها بقليل فى عرضه لاسترداد خطابه إلى هيا لمر قبل أن يقرأ عن جريمة

التزييف التي ارتكبتها زوجته، وعن الابتزاز الذي يهدده هو به تطلب منه كريستين ألا يفعل ذلك ويترك القنبلة تنفجر حتى يكتشف الطرفان بعد ذلك مدى صدق التطابق السابق في موقفهما أوزيفه. وتنفجر القنبلة بالطبع ويكتشف أحد الطرفين على الأقل، وهو نورا، مدى الزيف الذي عاشت فيه ويتباعد الطرفان إلى أقصى درجات التباعد. وتكون تلك لحظة الاكتشاف الرهيبة بالنسبة للزوجة التي تنظر إلى زوجها وقد سقط القناع من على وجهه لتراه لأول مرة منذ زواجهما على حقيقته: إنسان أناني لا يفكر إلا في مصلحته فقط، مجرد زوج ككل الأزواج.

وتحاول كريستين الآن عن طريق كروجستاد أن تضع حداً للتباعد أو التعارض، فيصل خطاب يطمئن الزوج بأنه لا خطر على الإطلاق على مستقبله، ولا وجود للابتزاز، فيعود الزوج مصالحاً، يحاول أن يعيد التطابق السابق غير مدرك أنه بذلك يبعد عنه نورا أكثر وأكثر. ولم يكن من المعقول أن تبقى نورا بعد ذلك في هذا البيت مع إنسان غريب، كما تقول لقد اتضح لها أخيراً زيف التطابق السابق، وأن خطيئتهما غير متلاقيين، مؤقتاً على الأقل. وقد يكون من الطريف هنا أن نشير إلى أن أبسن كتب مسرحية أخرى، وهي الأشباح للرد على تلك الحملة العنيفة التي أثارها المفكرون ورجال الدين ضد بيت الدمية، وضد النهاية التي تصفق فيها البطلة الباب في وجه التقاليد، والحب، ورابطة الدم والكنيسة. وقد تمثل رده في أن بدأ مسرحيته الثانية وكأن نورا قد عادت إلى زوجها، أو بالأحرى قد بقيت في بيت الزوجية ممثلة في البطلة الجديدة مسز ألفننج. ويعودة الخطئين إلى التطابق المفروض عليهما من الخارج تجيء النتيجة في المسرحية الجديدة كارثة.

فى بيت الدمية إذن يتمثل خط الصراع الرئيسى فى تلك المفارقة التى تبدأ بتلاقى الخطين أو تشابهما وتنتهى بتأكيد تباعدهما أو اختلافهما. وقد يعتمد الصراع أحياناً على مفارقة مقلوبة كما يحدث فى خط الصراع الجانبى فى رحلة خارج السور. فالمسرحية تبدأ وفريد مقبل على العالم، مؤمن بنفائه وطهارته، متحمس لمبادئه، ومستعد للقتال من أجلها. بينما نجد عم كامل، يقدم لنا تناقضاً مبدئياً زائفاً، فهو إنسان منطو على نفسه، اعتزل العالم ونسيه العالم فى نفس الوقت ولا يوافق على ما يفعله فريد. ومع تطور الحدث يتضح لنا أن ما كان فى البداية تناقضاً فى المواقف بين فريد وعم كامل، يتحول فى النهاية إلى لقاء أو تطابق، بل أننا نكتشف فى النهاية أن التناظر الذى بدأنا به لم يكن إلا واجهة زائفة حينما نكتشف أن ما فعله فريد ويفعله هو، بتنويع أخرى، هو ما فعله عم كامل وسبقه إليه، وأن مصير فريد لا بد وأن يكون مصير عم كامل رغم نعمة الأمل الخداعة فى نهاية المسرحية. إذن فهو لقاء بعد تناظر.

تلك أمثلة للخط العام للصراع، سواء كان صراعاً أساسياً كما فى بيت الدمية أو صراعاً جانبياً يصب فى الصراع الرئيسى ويغذيه كما فى رحلة خارج السور. لكن ليس ذلك الخط وحده هو الذى يبقى المتفرج مشدوداً إلى كرسيه ليتابع دقائق العرض. فخط الصراع الذى يبدأ من أول النص حتى نهايته يتكون هو الآخر من جزئيات صغيرة، تكون فى مجموعها فى نهاية الأمر ذلك الصراع العام. وإذا كان المتفرج يشعر بخط الصراع الرئيسى أو يلمسه أحياناً عن وعى، فإن الأمر يختلف فى حالة الجزئيات الصغيرة، لأن إحساس المتفرج بها لا يكون عن وعى أو

إدراك، كل ما يصل إليه من هذه الجزئيات لحظات توتر، قد لا يفهم سببها أو لا يدركه، ولكن تلك اللحظات المتصلة من التوتر هي التي تكون في النهاية إدراكه الواعي للصراع الأساسي في النص المسرحي. والمؤلف الجيد هو الذى يدرك ذلك ويضعه نصب عينيه، فلا يحاول أن يتجه إلى الخطب الرنانة، والمواضيع التي لا تخدم صراعه الدرامي في كليته أو جزئياته، لأن ذلك في النهاية هو الذى يؤدي إلى سأم المتفرج من العرض المسرحي، معنى هذا أن كل فصل وكل مشهد، بل كل مقطع من مشهد يمثل في حد ذاته صراعاً صغيراً يبدأ من نقطة بداية محددة، ويصل إلى ذروة ثم إلى حل، لتبدأ جريئة صراع أخرى وهكذا. ولنأخذ المشهد التالى كمثال على ذلك:

(الساعة تشير إلى الخامسة... المشهد يشير إلى أنثريه.. زوجة شابة يبدو عليها القلق.. يفتح الباب الخارجى ويدخل روح شاب تبنى الزوجة عدم الاهتمام)..

الزوج : (مبتسماً) مساء الخير يازيزى.  
(لا ترد)

مالك يازيزى؟ حصل حاجة يا حبيبتى؟

(١) زيزى : (فى تكشيرة) : ياسلام؟ بأه يعنى موش عارف عملت إيه؟

الزوج : (فى براءة) عملت إيه يا حبيبتى؟

زيزى : الساعة كام بأستاذ؟

الزوج : (فى ارتباك) آه.. الساعة... الساعة أربعة يا حبيبتى...



زيـرى : بص كويس ياأستاذ .. الساعة خمسة .  
 الزوج : ياخبر... ذا الوقت سرقنى بصحيح .  
 زيـرى : بطل وحياتك الاسطوانة...  
 (٢) زيـرى : معلهش ياحببتي.. أصل الحقيقة أنا قابلت واحد صاحبي مشفتوش من زمان.. قعدنا على قهوة وسرقنى الوقت .  
 زيـرى : واللى قاعدة فى البيت دى... مافكرتش فيها...؟  
 الزوج : (يقترب منها ويمسك بكتفيها من الراء) آسف ياحببتي .  
 آسف...  
 زيـرى : شبت من ازسف بتاعك .  
 الزوج : (فى بعض الحدة) يعنى كنت عايزانى أعمل إيه...  
 كنت اعمل موش شايقة...  
 (٣) زيـرى : النهاردة صاحبك، بكره موش عارفه يبقى مين!!  
 الزوج : (فى حدة أكثر) وبعدين بقى على اليوم اللي موش حيفوت ده (صائحاً تقريباً) قلت آسف، خلاص ...  
 زيـرى : (فى بعض الرقة) أنت عارف ياحمدى أنا باقلق عليك موش كفاية منتظرك من غير غدا لحد دلوقت<sup>(٤)</sup>!!

ورغم أن المشهد وهمى فإنه مثال بسيط لما يحدث على المسرح طوال الوقت، فنحن هنا أمام موقف بسيط، قد لا يستغرق أداؤه على خشبة المسرح أكثر من دقيقتين أو ثلاثة، ولكنه يعطى نموذجاً لما نقصده بالجزئيات الصغيرة من الصراع التى تخلق توتراً غير مدرك داخل المتفرج. بل أن هذا الموقف القصير يقدم لنا صورة مصغرة لصراع

---

(٤) المشهد متخيل تماماً وليس مأخوذاً من أى نص مسرحى. المؤلف.

متكامل، يبدأ من نقطة الصفر ثم يصل إلى ذروة ثم يهدأ ليبدأ بعده موقف جديد، وهكذا. وإذا حللنا ذلك الموقف، أو بالأحرى خط تحرك الصراع فيه، وجدناه يتكون على الشكل التالي:

أولاً، الزوجة تنتظر في قلق، والساعة تدل على شيء مهم أنها في وضع تحفز. ثم يتضح سبب تحفزها وتوترها حينما يدخل الزوج. والزوج من ناحيته يدرك أنه في موقف ضعيف فيبدأ من موقف تراجع، فهو يضحك ويحيى الزوجة التي لا ترد وتبدأ في الواقع بالهجوم المباشر. ويجب أن نلاحظ هنا أنه لعللاقة بين الحركة البدنية على المسرح وبين حالات الهجوم والدفاع. فالزوج قطعاً يقترب من زوجته بدنياً في البداية ومع ذلك فهو في موقف تراجع، والزوجة تبقى مكانها متظاهرة بعدم الاكتراث ومع ذلك فهي في حالة هجوم. ثم يكتمل الهجوم بعد أن تصارحه الزوجة بأنه قد ارتكب خطأ، وهو نهاية ما حددناه بالقطع الأول. ثم يستمر المشهد في المقطع الثاني تراجع على طول الخط وهجوم ساحق من الزوجة يصل في تصعيده إلى: «شبت من الأسف بتاعك» وهو نهاية المقطع الثاني.

ثم يتغير الموقف حينما يتوقف الزوج عن التراجع مع بداية المقع الثالث ويتأهب للهجوم إذا دعت الضرورة: «يعنى كنت عايزانى اعمل إيه؟...» وفي نفس الوقت تستمر الزوجة هي الأخرى في الهجوم، يعنى ذلك أننا مقبلون على صدام لا محالة إلا إذا تغير الموقف، وإن كان في كلمات الزوجة هذه المرة نغمة جديدة ربما لا نحسها الآن: «النهادة صاحبك، بكره موش عارفة يبقى مين؟ وأمام هذا الإصرار من جانبها

يتحول الزوج الآن إلى الهجوم: «وبعدين بقى على اليوم اللى موش حيفوت ده. (صائحًا) قلت آسف، خلاص»، وبهذا يكون الزوج هو الآخر قد صعد هجومه إلى ذروة، فإما أن تستمر الزوجة هي الأخرى فى هجومها وإما أن تهدىء الموقف، وهو ما يحدث فعلاً إذ تخبره أنها إنما تفعل ذلك لحبها له وقلقها عليه. وهكذا ينتهى ذلك الصراع الصغير إلى حل، ليبدأ قطعاً موقف جديد يثير نفس التوتر عند المتفرجين، سواء كان الموقف بين نفس الشخصيتين أو شخصيتين أخرتين.

فى هذا المشهد المتخيل حاولت أن أصور لحظات الصراع الدائم والمستمر فى العمل الفنى بصورة مبسطة، بل ساذجة، بمعنى أن الصراع الذى أتخذت عنه، أو لحظات الصراع القصيرة التى تثير التوتر المطلوب عند المتفرج قد لا تكون بهذه الساذجة، ولكنها تسير على نفس النهج، بين هجوم وتراجع، اقتراب وابتناء؛ ولناخذ موقفاً قصيراً ماثلاً من واحدة من أجمل أعمال الكاتب الأمريكى تينيس وليامز، وهى عربة اسمها اللذة. وقبل أن نبدأ الموقف المحدد أحب أن أعطى مقدمة بسيطة لما سبقه مباشرة: لقد جاءت بلانش دييوا، ابنة الجنوب الأسطورى لتزور أختها ستيل المتزوجة من رجل فظ ملهى بالرجولة، هو ستانلى، الذى يقضى معظم أمسياته يلعب البوكر مع أصدقاء لا يقلون عنه فظاظاً، يشربون ويعربدون. وفى الليلة السابقة لهذا الموقف الذى اخترناه شهدت بلانش شجاراً بين ستيل وزوجها الخمور فى نهاية ليلة بوكر، قام أثناءه بالقاء الراديو من النافذة، وقلب البيت رأساً على عقب، وأهان أختها. فى صباح اليوم التالى تقرر بلانش أن ترحل عن هذا المكان وتأخذ أختها ستيل معها:

- بلانش : يجب أن أخطط لكلينا، لنخرج نحن الإثنين من هنا؟
- ستيلا : إنك تفترضين أنني فى موقف أريد الخروج منه.
- بلانش : أعتقد أنه من المسلم به أن لديك من ذكريات بيل ريف ما يكفى ليجعل الحياة فى هذا المكان ومع لاعبى البوكر هؤلاء شيئاً مستحيلاً.
- ستيلا : حسناً.. إنك تبالغين كثيراً فى هذا.
- بلانش : لا أصدق أنك جادة.
- ستيلا : حقاً؟
- بلانش : إننى أعرف كيف حدث ما حدث، قليلاً. لقد رأيته فى زيه العسكرى، كضابط، ليس هنا، بل فى.....
- ستيلا : لست متأكدة إذا كان الأمر سيختلف كثيراً لو أننى رأيته فى أى مكان.
- بلانش : لا تقولى لى أن الأمر كان كومضة الكهرباء الغامضة بين الناس! لأنك إن قلت ذلك فسوف أضحكك.
- ستيلا : لن أتحدث عن هذا الموضوع بعد الآن.
- بلانش : حسناً، لا تقولى شيئاً!
- ستيلا : هناك أشياء تحدث بين الرجل والمرأة فى الظلام، أشياء تجعل كل شيء آخر – لا قيمة له. (صمت).
- بلانش : إن ما تتحدثين عنه هو الرغبة الحيوانية – مجرد الرغبة من نفس اسم العربة التى تسير بطريقة مزعجة من شارع ضيق قديم إلى شارع آخر.
- ستيلا : ألم تركبى تلك العربة من قبل؟

بلانش : لقد جاءت لى إلى هنا، حيث لا يريدنى أحد وحيث أخجل  
أن أكون...

ستيلا : إذن ألا تظنين تعاليك هذا فى غير محله؟

بلانش : ستيلا، إننى لست متعالية. صدقيني! تلك وجهة نظرى. إن  
رجلا كهذا من النوع الذى تخرج معه الواحدة مرة - مرتين  
- ثلاثة فى لحظة شيطانية. أما أن تعيش معه!  
وتنجب منه!

ستيلا : قلت لك أننى أحبه.

بلانش : إننى أرتعد من أجلك... إننى... أرتعد من أجلك.

ستيلا : ليس بوسعى أن أمنعك عن الارتعاد إذا كنت تصرين.  
(صمت).

بلانش : هل أتكلم بصراحة؟<sup>(٥)</sup>.

ماذا يحدث فى هذا المشهد بالضبط من صراع؟ إن الموقف يبدأ  
بافتراض من جانب بلانش التى تدافع عن الموسيقى والفن والجمال  
بصفة عامة، بافتراض أن خطها لا يختلف عن خط ستيلا شقيقتها وأنها  
مثلها يجب أن تفكر، بل لابد أنها تفكر فى ترك منزل هذا الرجل  
الهمجى. إذا فلا وجود للاحتكاك. ولكن سرعان ما يخيب ظن بلانش.  
لأن الخطين ليسا متطابقين بل متباعدان. إنهما لا تتشابكان فى صراع  
قريب كما فى المشهد الوهمى السابق، كل ما هناك أنهما يظلان فى

---

(٥) تيس وليامز: عربة اسمها اللذة (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ص ١٠٤ - ١٠٦ ترجمة  
المؤلف..)

تقارب وتباعد بطريقة ذكية. وحينما تقول ستيللا أنها ليست فى موقف تريد الخروج منه فهى بهذا إنما تتعد عن بلانش، وفى ابتعادها عنها هجوم عليها. وتشن بلانش هى الأخرى هجومها، فتذكرها بارستقراطيتها حينما تريدك وعاشت فى تلك المزرعة الجميلة بيل ريف وتقارن بين ذلك المكان وبين حياتها فى هذا المنزل مع مثل هذا الرجل ورفاق البوكر. وتهاجم ستيللا من جديد أختها فتتهمها بالمبالغة، ويخيل لبلانش أن أختها لا تعنى ما تقول فيجىء تعليقها فى كلمة واحدة: «حقاً؟» لتقدم لنا ذروة مبكرة لذلك الصراع القصير، من هنا تعود بلانش إلى نقطة البداية من جديد محاولة أن تجد لأختها العذر، فقد فتنتها اللباس العسكرى لستانلى حينما رآته لأول مرة. إذأً فهى تحاول الاقتراب. ولكن ستيللا تخيب ظنها من جديد وتتعد معلنة حبها لزوجها بصرف النظر عن زيه، فتعود بلانش هى الأخرى للهجوم، وتسخر منها ومن حبها حتى يصل الأمر بستيللا إلى مصارحتها بالحقيقة: «هناك أشياء تحدث بين الرجل والمرأة فى الظلام، أشياء تجعل كل شئ آخر - لا قيمة له». ثم فترة صمت يخيل لستانلى فيها أنها انتصرت، لكن بلانش تصعد هجومها وتحدث عن الفارق بين الحب والرغبة.

وتقترب ستيللا مرة أخرى فى هجوم عنيف لتذكرها بطريقة رمزية وغير مباشرة بالرغبة، ثم تتبع ذلك بتأكيد موقفها من ستانلى حيث تجتمع رغبتها فيه مع حبها له. ويتصعد الموقف حتى تصل إلى لحظة صمت أخرى تتحدث بلانش بعدها قائلة: «هل أتكلم بصراحة؟» إذأً فقد وصلت الأزمة إلى ذروة أخرى قبل هذا السؤال مباشرة، وهى الآن تستعد لتبدأ من جديد فى أعنف هجوم على ستيللا وستانلى وما يمثله

من حيوانية، وهو فى الواقع هجوم لا يسعنا بعده إلا أن نتعاطف معها، بل أنه فعل من أجمل لحظات المسرحية على الإطلاق.

والصراع الدرامى صراع إرادى أيضاً - وطبعاً ذلك شئ متوقع من صراع بين إرادتين. ولكن المقصود بهذا الوصف أنه ليس صراعاً عفويًا يجئ نتيجة للصدفة المخطئة. وقد شاهدنا أنه حتى حينما تلعب الصدفة دوراً فى مسرحية كـمسرحية أوديب ملكاً فإنها فى الواقع ليست صدفة بالمعنى الكامل للكلمة. بل إنها ترجمة مادية لإرادة قدرية، فأوديب لا يقابل أباه لايوس عند مفترق الطرق بلا هدف، ولا يهرب من كورنثيا إلى طيبة بالذات ودون غيرها من المدن بلا هدف، بل أنه يتحرك وفق مخطط علوى معروف مسبقاً للمتفرجين الذين يعرفون أسطورة أوديب قبل أن يشاهدوا المسرحية. لكن الأهم من هذا كله أنه حتى حينما تلعب مثل هذه الصدفة دوراً فى المسرحية فإنها لا تتحمل المسؤولية كلها، بل تتحمل الشخصية نتيجة تصرفاتها الإرادية الكاملة: أوديب يقتل عن تهور واندفاع وعناد، ويحرك مجموعة أحداث تؤدى فى النهاية إلى فقأ عينيه ونفيه نتيجة نفس التصرفات المتهورة العنيدة.

وقد سبق أن ذكرنا أمثالا لشجار عابر يحدث عشرات المرات فى الحياة اليومية فى معرض حديثنا عن الحدث الدرامى. ونفس الشجار أيضاً أو أى شجار مماثل يمكن أن يستخدم لإيضاح صفة التعمد أو الارادية فى حديثنا الآن عن الصراع الدرامى. اصطدم راكب دراجة برجل واقف فى الطريق أو يعبر الشارع. بعد بداية كهذه قد يقف

راكب الدراجة فيعتذر للرجل في أدب شديد فيقبل الرجل اعتذاره وينتهى الأمر عند هذا الحد. وقد يقف راكب الدراجة ليؤنب الرجل على عدم تأكده من خلو الشارع قبل أن يعبره فيرد عليه الرجل بألفاظ نابية ويرد راكب الدراجة بألفاظ أكثر قسوة، فيقوم الرجل بصفحه صفعة قوية تسقطه على أرض الشارع الصلبة فتصطدم رأسه بالأرض بقوة فيموت. وقد يتدخل بعض المارة قبل أن يتطور النقاش إلى العنف وينتهى الأمر. وقد يرد راكب الدراجة على الصفعة بأخذ مدية حادة من جيبه وطعن الرجل عدة طعنات تؤدي إلى موته. فيقتاده الناس أو الشرطة إلى أقرب نقطة بوليس، وقد وقد ... إلخ ... في الواقع أننا نستطيع أن نعدد هنا عشرات الاحتمالات المقبولة بلا مبالغة، كلها احتمالات منطقية جداً، وبكفيها إقناعاً أنها تحدث كل يوم تقريباً. هكذا تسير الحياة، ولكن ماهكذا يسير الفن.

من هذا الحادث البسيط تتضح لنا حقيقتان هامتان: أولاً أن تلك البداية التي شاهدناها لراكب دراجة يصدم رجلاً في الشارع قد تؤدي إلى أكثر من نتيجة وكلها مقبولة. ثانياً، أنه في حالة انتهاء هذا الحادث البسيط بسقوط أحد الطرفين قتيلاً مثلاً فإن العقوبة عادة ما تكون مخففة إلى سنة أو سنتين أو ثلاثة أو حتى عشرة. المهم أنها لن تكون الإعدام بأي حال من الأحوال، لأن فكرة العقاب ذاتها تصبح محل شك مادام الفعل نفسه لم يكن مقصوداً. والصراع الدرامي يدور في إطار حدث يتطور بطريقة مختلفة تماماً.

أولاً، الصراع الدرامي حينما يبدأ إنما يبدأ كنتيجة حتمية لمعطيات معينة، أي أنه يتطور من موقف معين لا يمكن أن يؤدي إلا



إلى احتمال واحد - وهو الاحتمال الذى أمامنا، الذى يصبح بذلك ضرورة لا بديل عنها. وبهذا تلغى الصدفة المحضة. ثانياً أنه تبعاً لذلك فإن البطل المأسوى يتحمل نتيجة خطئه الذى لم يرتكبه إلا لأنه يعاني من نقطة ضعف أساسية فيه، وهو يدرك ذلك، سواء قبل ارتكاب الخطأ وبعده كما فى حالة ما كبث، أو بعده فقط على الأقل كما فى حالة أوديب، لهذا يكون احتمال الاكتشاف فى الحالة الأولى شبه معدوم، ويصبح ضرورة فى الحالة الثانية، ولا أظن أن هناك بطلاً مأسوياً يدرك خطأه قبل ارتكاب الخطأ فقط ثم لا يدركه بعده وإلا فقد تعاطفنا. المهم أن البطل، فى غياب الصدفة المحضة، يصبح مسئولاً مسئولية يتفاوت حدها من عمل مسرحى إلى آخر ومن عصر إلى عصر، لكنه مسئول. ثم إن الصراع الدرامى فوق هذا وذاك يختلف عن الشجار العفوى فى أحد الشوارع، أو حتى عن جريمة القتل مع التردد وسبق الإصرار فى أنه لا يمثل ما يحدث للبطل المأسوى بعد ارتكابه للخطأ على أنه عقاب، بل عملية تطهير، أو قل عملية فقدان براءة تمكنا من التعاطف معه رغم ما ارتكب، على عكس المجرم المخترف أو على عكس الرجل الذى يقتل آخر فى شجار والذى لا يتطلب منا أن نتخذ موقفاً محدداً منه أو من خصمه على أية حال.

أليس هذا هو ما يقصده أرسطو بقوله: «إن الفن يكمل ما تفشل فيه الطبيعة، أو يحاكي الأجزاء الناقصة»؟ الواقع أن الفنان المبدع بتقديمه للصراع بهذه الصورة يجعله فعلاً تجسيدا لهذا القول لأنه يصور الطبيعة بصورة أحسن مما هى عليه!!



---

# الحـ و ا ر



لو حدث أن وجهنا السؤال التالي: «ما هو الفرق بين المسرحية والرواية الطويلة؟» إلى مجموعة من الناس لا يعرفون عن الفن المسرحي كثيراً، إما بسبب صغر السن أو عدم المعرفة فإننا سنلاحظ إجماعاً على إجابة بسيطة قد يعتبرها البعض أيضاً ساذجة، «وهي أن المسرحية في شكل حوار الرواية على شكل قصة»، أى أنهم ربما حتى لا يستخدمون كلمة «سرد» لتحديد الفارق في حالة الرواية، قلت إن تلك إجابة بسيطة بل ساذجة، لكن الواقع أنها فعلاً تمثل فارقاً أساسياً بين الدراما كفن أدائي وبين الرواية كأدب صرف. وحينما أؤكد الجانب الأدائي هنا في حالة الدراما فذلك لأن الرواية هي الأخرى تلجأ إلى استخدام الحوار في حالات كثيرة، فليست سرداً متصلًا طول الوقت. أى أن تلك المجموعة التي أجابت بعفوية وقلة تجربة لم يجانبها الصواب كثيراً في وضع أصابعها على الحوار بصفته فارقاً أساسياً بين الأدب المسرحي والأدب القصصي.

ولأنكون مبالغين إذا قلنا أنه بدون الحوار لما كان هناك أدب مسرحي. بالطبع هناك فنون أدائية مختلفة تتوفر لها عدة عناصر درامية من حدث وصراع وبطل مأسوي، وكل ما تحدثنا عنه حتى

الآن مثل الأوبرا، والباليه، وإن كانت الأوبرا هي الأخرى تستخدم الحوار إلى حد كبير. لكن الحوار هو العنصر المكمل لكل العناصر السابقة.

إذاً فليس من قبيل المبالغة أن نقول أن مولد الفن الدرامى كفن أدائى بدأ فعلاً فى تاريخ محدد، وفى موسم محدد، أثناء ذلك المهرجان الذى أقامه دكتاتور أثينا بيزستراتوس احتفالاً بأعياد إله الخصب والخير والخمر ديونيسىوس. فى ذلك المهرجان بالذات، وفى عام ٥٣٥ ق.م. على وجه التحديد اكتمل مولد الأدب المسرحى حينما صعد ثيسبىس Thespis المغنى والمطرب والمخرج، صعد إلى منصدة وسط الكورس وبدأ يتبادل أجزاء من أغاني الديثيرامب مع قائد الكورس، مدخلاً بذلك العنصر الأخير الذى اكتمل بعده الشكل الدرامى، وهو الحوار.

ثم إن تلك الإجابة التى نصفها بالسذاجة هي فى الواقع إحدى الإجابات التى قدمها رائد النقد الأدبى وأستاذ الفكر النقدى فيما يتعلق بفن الدراما وهو أرسطو، إذ أنه هو الآخر يقدم الحوار على أنه أحد الفوارق الأساسية بين الدراما وبين الفنون الأخرى. فهو يبدأ كتاب الشعر بمقدمة مقتضبة عن الفنون والآداب المختلفة وكيف تتفق جميعها فى أنها محاكاة، أو ألوان مختلفة من المحاكاة. بعد هذا ينتقل إلى الفوارق الأساسية التى يقسمها ثلاثة أنواع:

- ( أ ) فوارق فى الأداة، (ب) وفوارق فى موضوع المحاكاة نفسه،  
(ج) ثم فوارق فى طريقة المحاكاة.

فالرسم مثلا يستخدم الخطوط والألوان أداة للتعبير، أو المحاكاة، على حد قول أرسطو، بينما يستخدم الشاعر الكلمات والإيقاع، ويستخدم فنان آخر الصوت والكلمة والإيقاع.. إلخ، تلك هي الفوارق الناتجة عن تباين وسيلة أو وسائل التعبير المستخدمة في المحاكاة. أما فيما يتعلق بفوارق المجموعة الثانية فيقول عنها أرسطو:

(ب) أن الأشياء التي يحاكيها المقلد هي أفعال يقوم بها أناس هم بالضرورة إما خيرون أو غير خيرين. وتبعاً لذلك فإن الأشخاص كما يبدو في المحاكاة لا بد وأن يكونوا إما فوق مستوانا من الخير، أو أدنى منه، أو مثلنا تماماً.<sup>(١)</sup>

ولتوضيح ذلك ما علينا إلا أن نعود إلى الفارق بين التراجيديا والكوميديا من وجهة نظر أرسطو، وهو موضوع ناقشناه في الجزء الخاص بالحدث في هذا الكتاب، ولا أظن أننا بحاجة الآن لنعود إلى نفس الموضوع، كما أننا لسنا بحاجة للعودة إلى مناقشة نظرية المحاكاة برمتها.

لكن مجموعة الفوارق الثالثة بين الفنون والآداب المختلفة تلقى ضوءاً مباشراً على الحوار وأهميته، كما أنها تثبت إلى حد كبير أن تلك الإجابة البسيطة ليست ساذجة تماماً. يقول أرسطو عن مجموعة الفوارق الثالثة:

(جـ) والفارق الثالث بين هذه الفنون يكمن في الطريقة التي يقدم بها كل شيء تتم محاكاته. فحتى

---

(١) أرسطو. كتاب الشعر، ص. ٥. ترجمة المؤلف

حينما يستخدم الشعراء نفس الوسيلة للتعبير ونفس موضوع المحاكاة فإن الشاعر قد يتحدث<sup>(١)</sup> فى وقت من الأوقات بأسلوب السرد، وفى وقت آخر قد يتحدث متخفياً وراء شخصية من الشخصيات، كما يفعل هومر، أو<sup>(٢)</sup> قد يبقى كما هو طوال العمل الفنى دون تغيير أو<sup>(٣)</sup> قد تأخذ محاكاته شكل تقديم القصة كلها درامياً، وتقديم شخصياته وهى تقوم فعلاً بعمل الأشياء التى يصفها.<sup>(٢)</sup>

إذا فالشاعر قد يلجأ إلى أسلوب السرد، بينما يلجأ آخر إلى تقديم محاكاته بصورة درامية، أى يقدمها وهى تقوم بأداء الأدوار التى قد يصفها الشاعر الأول. مجرد وصف فقط. وهو فارق يعود أرسطو إلى إعادة تأكيده بعد ذلك بوضوح فى نفس المقدمة، ولا أظن أننا مهما اختلفنا مع بعض أفكار أرسطو، ومهما أثبتت الأيام خطأ بعض أفكاره، نستطيع أن نتهم مفكراً كهذا بالسذاجة!

فالحوار حقيقة من أهم الفوارق الأساسية بين الأدب القصصى وبين الفن المسرحى.

ففى حديثه عن أوجه التشابه وأوجه الاختلاف بين فن الدراما وفن الملحمة يؤكد أرسطو أن الملحمة تختلفت عن الدراما فى اعتمادها على السرد، أى أن الأحداث لاتقدم لنا بطريقة مباشرة فى الفن الملحمى، بل لابد من وجود وسيط بين الحدث والمتلقى أو

---

(٢) ص ٦ ترجمة المؤلف



القارئ لهذا الحدث، قد يختلف التكنيك فى الأشكال المختلفة، وفى فترات التطور المتعددة للفن القصصى - وهو أقرب الفنون الحديثة للملحمة - فقد نرى المؤلف يقوم بنفسه بدور الوسيط، يقدم لنا كل شئ فى روايته الطويلة من حدث أساسى وأحداث فرعية وشخصية ونحن على هذا الأساس ندرك وجوده منذ البداية ونسلم به، كما نسلم بأنه الشخصية الظاهرة المختفية التى نعرف كل شئ ونحرك كل شئ فى الرواية. وقد يتقمص المؤلف دور إحدى الشخصيات وفى هذه الحالة قد يستغرق الأمر منا قليلاً أو كثيراً قبل أن ندرك تلك العلاقة، ولكنه هناك. وقد تقوم شخصيته بتقديم الأحداث للقارئ من وجهة نظرها هى، أو من خلال وعيها للأحداث وإدراكها لها. المهم أن هناك وسيطاً بين الحدث والقارئ فهو الذى يقدم لنا الحدث بطريقة السرد. فلنقرأ معاً هذه الأسطر التى قمت باختيارها مرة أخرى بطريقة عفوية، إذ انتقيت أحد الروايات التى أأامى وترجمت منها هذا الجزء:

على الطريق سار رجل عجوز.. كان أبيض الرأس  
كقمة جبل، متهدل الكتفين، غير واضح التقاطيع  
بصفة عامة. كان يضع قبعة لامعة، ومعطفاً قديماً  
من معاطف البحارة، تبدو على أوجه أزواره النحاسية  
صورة الخطاف أو الهلب. وفى يده عصا ذات رأس  
فضية، كان يستخدمها بالفعل كساق ثالثة، تاركة  
وراءها بعناد آثاراً فوق الأرض تفصلها بوضوح  
كان يبدو وكأنه كان ذات يوم ضابطاً بحرياً فى  
أسطول ما.

وامتد امامه الطريق الطويل المرهق الجاف، طريق  
أبيض قد خلى من الناس. كان جانبا الطريق يتصلان  
بالمراعى الشاسعة، وهكذا كان الطريق يشطر ذلك  
السطح الداكن الشاسع وكأنه مفرق وسط شعر  
داكن، مفرق يتضاءل ويتثنى حتى يلتقى بحافة  
الأفق. (٣)

ولسنا بحاجة إلى قول الكثير هنا، فهذا الرجل العجوز، ملابسه،  
وقبعته، وعصاه وشعره كلها تقدم لنا عن طريق وسيط من الواضح أنه  
المؤلف. والسرد في هذه الفقرة لا يتعدى مجرد الوصف الخارجى  
للشخصية فقط. ولكن الروائى لا يقف عند هذا الحد، فأداته الفنية  
البسيطة وهى السرد لا تعرف الحدود لأنه يستطيع الانتقال من الظاهر إلى  
غير الظاهر، من الوصف الخارجى إلى سرد ما يجرى فى أعماق  
الشخصية:

تلك إذن هى «إيوستاشيا» - فقد كانت لها لحظاتها  
الجميلة - وقد وصلت إلى مرحلة أصبحت تدرك  
فيها أنه لاشئ يهم، مرحلة تملأ فيها فراغ ساعات  
حياتها بتصور «وايلديف» على أنه إنسان مثالى، فلم  
يكن هناك غيره. ذاك هو السبب الحقيقى لصعود  
نجمه فى نظرها، وكانت هى أول من تدرك ذلك.  
فى بعض الأحيان كان كبرياؤها يثور ضد عاطفتها

---

(٣) توماس هاردى، عودة المواطن. بداية الفصل الثانى. ترجمة المؤلف

له، بل أنها كانت تتطلع إلى التحرر منه أحياناً أخرى. لكن، لن يستطيع أن يخرجها من قلبها سوى شيء واحد، وهو ظهور رجل أفضل.<sup>(٤)</sup>

إن السرد كما قلت لا يقف عند حدود، فهي هو المؤلف يتوغل في أعماق بطلته «إيستاشيا فاي» ليصور لنا - بعد أن قدم مظهرها الخارجي قبل ذلك في نفس الفصل - ما يجري في الداخل، علاقتها بهذا الرجل، ومدى تعلقها به، وسبب ذلك، ثم لحظات الثورة التي تعثرها بين أن وآخر ومدى رغبتها في التحرر. والأمر لا يقف عند مجرد الوصف الخارجي والداخلي، بل إن الراوي أيضاً يقوم بتقديم الحدث. عملية الوساطة هذه تجعل فن الرواية أو القصة يختلف أساساً عن المسرح. ولتوضيح مدى الاختلاف ما علينا إلا أن نتصور عرضاً مسرحياً، وليكن هاملت، يحدث فيه ما يلي: بعد مشهد أو مشهدين، ولنقل بعد لقاء هاملت لشبح والده، وبعد أن يرغب البطل أصدقاءه على أداء قسم بكتمان ما شاهدوه في تلك الليلة، وفي اللحظة التي نستعد فيها لبدء المشهد التالي يخرج لنا رجل يقدم نفسه على أنه المؤلف أو حتى المخرج، ثم يعلق بطريقة مباشرة على ما شاهدناه حتى الآن ويوضح لنا ما خفي حتى تلك المرحلة، ثم يبدأ في سرد بقية المسرحية بنفسه، فيتحدث عن شكوك هاملت، وعن تأكيدها الآن، وعن حبه لأوفيليا وعلاقته بعمه، الملك الجديد، وأمه التي تزوجت من عمه بعد أن تأمرأ على قتل أبيه. إلخ. طبعاً إذا حدث ذلك، وبصرف النظر عن تصرف الجمهور إزاء

---

(٤) نفس المصدر. نهاية الفصل السابع. ترجمة المؤلف.

هذا الموقف الغريب، فإن النتيجة ستكون انهيار المسرحية تماماً، لأنها في الواقع أصبحت رواية قصصية من الأفضل أن نذهب إلى بيوتنا ونستمع بقراءتها هناك. ذلك هو الفارق إذاً بين القصة والمسرحية.

وهذا الفارق ذاته هو الذى يدفع النقاد إلى القول بأن فن المسرح من أصعب الفنون جميعاً، أو على الأقل فن يحتاج إلى موهبة ودراية أكبر بكثير مما تحتاجه الرواية القصصية. فالمؤلف القصصى فى موقف أفضل، فنياً، من زميله المؤلف المسرحى، لأنه يمتلك تلك الأداة السحرية التى تمكنه من تخطى كل الحواجز والسدود، وهى أداة السرد، ففى الوقت الذى لا يستطيع المتفرج أن يقبل فكرة الوسيط التى تحدثنا عنها، نجد أن ذلك الوسيط نفسه فى حالة الرواية القصصية هو الذى يستطيع أن ينتقل كما يشاء فى تصويره للأحداث، وفى وصفه للخلفية سواء كانت مكانية أو زمانية، وفى عرضه للحدث وطريقة تسلسله، ثم فى نقلاته الحرة كما يشاء فى الزمان والمكان. وهذا كله هو ما نقصده بقولنا أن أداة السرد تلك توفر للروائي وسيلة تعبير لاتعرف الحدود.

أما الكاتب المسرحى، فحتى حينما يضرب بوحدتى الزمان والمكان عرض الحائط كما يفعل شكسبير مثلاً، فإنه لا يستطيع أن يسي أنه ملتزم بتقديم أحداثه فوق خشبة مسرح ثابتة، ومهما بلغت التطورات التكنولوجية فى توفير الخشبة المرنة، فخشبة المسرح تلك لا يمكن أن تتغير طول الوقت ومن مشاهد إلى آخر، لتصور لنا أركان الدنيا الأربع. ثم أنه أيضاً، ملتزم بعنصر الوقت، ومهما صور له خياله أن يكسر حاجز الوقت على خشبة المسرح، فهو لا يستطيع أن

يتجاهل عنصر الوقت في الصالة حيث يجلس متفرجون لمدة ثلاثة أو أربع ساعات فقط. وفوق هذا كله لا يستطيع أن يتهرب بتقديم وسيط يقدم لنا المسرحية بطريقة السرد، إذ لابد أن نرى كل شئ - تقريباً - على خشبة المسرح.

والمعادلة بهذا الشكل تبدو كالتالى: إذا كانت قد أتاحت للقصاص أداة السرد - فليس أمام فنان المسرح سوى الحوار تقريباً. أى أن السرد يسهل عملية الكتابة فى ميدان القصة، طويلة أو قصيرة، وحرمان المؤلف المسرحى منها فى الواقع يقيد بالحوار، مما يجعل مهمته أكثر صعوبة والتحدى أكبر حجماً، وتلك حقيقة لا يدركها الكثيرون ممن يحاولون الكتابة للمسرح، وخاصة المبتدئين.

فالحوار فى العمل الدرامى ليس حواراً لذاته، ليس مجرد شخصية أو شخصيتين تقفان على خشبة المسرح لتتجادبا الحوار أياً كان، فليس كل حوار يصلح لأن يكون حواراً درامياً، ثم إن الحوار كما قلت لا يقصد لذاته، بمعنى أنه لا يكفى أن نرى شكلاً أدبياً على شكل حوار لنقول أن هذا حوار درامى، ثم إن المؤلف المسرحى، وهذا هو الأهم، محروم من كثير من المزايا والتسهيلات - إذا صح لنا استخدام هذا التعبير - التى يتمتع بها زميله القصاص أو الروائى.

الحوار إذن أداة لتقديم حدث درامى إلى الجمهور دون وسيط، هو الرعاء الذى يختاره، أو يرغم عليه الكاتب المسرحى لتقديم حدث درامى يصور صراعاً إرادياً بين إرادتين تحاول كل منهما كسر الأخرى

وهزيمتها. وعلى ضوء هذا التعريف البسيط نستطيع أن نحدد القواعد التي تحكم الحوار الدرامى وغير الدرامى.

لنأخذ أولاً أحد الأمثلة البارزة للحوار، والتي تجسد صراعاً عنيفاً فى نفس الوقت:

مثل الاتهام: سيادة القاضى، إن المتهم الذى ترونه أمامكم اليوم واقعاً فى قفص الاتهام يمثل نوعاً من أعتى المجرمين.  
الدفاع: سيادة القاضى، إني أعترض، فالمتهم لم يحكم عليه بعد.

القاضى: الاعتراض مقبول. والمحكمة تنبه ممثل الاتهام إلى الالتزام بالحقائق فقط من الآن فصاعداً.. استمر.  
الاتهام: حسناً.. كيف نستطيع أن نصف رجلاً امتدت يده لتقطع اليد التى امتدت له بالخير لأكثر من عشرين سنة!!

الدفاع: سيادة القاضى، مرة أخرى أود أن...  
الاتهام: حسناً، حسناً.. فلتدع المحكمة شاهدة الإثبات الأولى، حتى نرى إذا كنا نكيل للمتهم التهم جزافاً أم لا، شاهدتنا الأولى هى سناء عبدالمجيد.

(الحاجب ينادى الشاهدة. تتقدم سيدة فى حوالى الخمسين من عمرها، تؤدى القسم، وتجلس فى مقعد الشهود).

الاتهام: اسمك؟

الشاهدة: سنية، أقصد سناء عبدالحجيد.  
 الاتهام: عملك؟  
 سناء: شغالة  
 الاتهام: سنك؟  
 سناء: خمسة وثلاثون سنة.... (يضحك بعض الحضور بصوت عال) ... هل كفرت، كل الستات تقول هذا (ضحك أكثر. القاضي يطلب الهدوء في قاعة المحكمة) ثم ما علاقة ذلك بالقضية؟  
 القاضي: ياست سناء... لاداعى للتعليقات.. قولى الحقيقة فقط...  
 الاتهام: ياست سناء... منذ متى وأنت تعملين عند المرحومة؟  
 سناء: أكثر من عشرين سنة.. كنت ساعتها طفلة صغيرة..  
 الاتهام: هل تعرفين المتهم؟  
 سناء: المجرم، الذى خلى قلبه من الرحمة.  
 الدفاع: سيادة القاضي.. إننى أحتج بشدة وبعنف...  
 الاتهام: يا سنية.. أجيبي على قدر السؤال فقط.  
 (.. الخ) (٥).

هذا المشهد، بما فيه من حوار، رغم أنه متخيل، قد يحدث فى أية محكمة فى مصر تجرى فيها محاكمة متهم بجريمة قتل سيدة ثرية. والحوار هنا فعلاً يصور حدثاً متحركاً من خلال صراع لا يهدأ بين

---

(٥) المشهد كله وهمى، والأسماء وهمية لاعلاقة لها بأحداث أو أسماء معينة. (المؤلف)

طرفى الاتهام والدفاع، وبين الشاهدة والاتهام أحياناً، وبين الشاهدة والدفاع أحياناً أخرى. بمعنى أنه حوار ينطبق عليه التعريف البسيط الذى سبق أن سقناه منذ قليل للحوار الدرامى. فهل هو حوار درامى فعلاً؟ خاصة أن هناك متفرجين يمثلهم جمهور يشهد المحاكمة والقاضى نفسه؟

الواقع أن هذا الحوار رغم انطباق التعريف الذى سقناه عليه بكل تفاصيله تقريباً، يعتبر حواراً غير درامى. وذلك لسبب بسيط وهو أنه أولاً حقيقى - إذ يمكن ببساطة أخذ هذا الحوار أو أى مقطع شبيه له من ملف أى جريمة قتل - وموقفه موقف الصورة التى يلتقطها المصور الفوتوغرافى لإحدى اللحظات فى هذا المشهد أو أى مشهد آخر من مشاهد المحاكمة التى قد تطول أو تقصر.

وقد سبق أن ناقشنا وضع التصوير الفوتوغرافى وإذا كان يعتبر فناً أم لا، وقلنا أن الصورة لا تعتبر فناً إلا من حيث استخدام الفنان لزواية دون أخرى، واستخدامه للضوء والظل وبعض العناصر الأخرى. وقد اتفقت النظريات الأدبية والنقدية حتى الواقعية منها، بل حتى أرسط فى نظريته عن المحاكاة، على أن الفن ليس تصويراً لواقع. وأن أقرب نقطة يقترب فيها من الواقع هى عند محاولته محاكاة ما قد يحدث فى الواقع أو ما يمكن أن يحدث أو يحتمل حدوثه. أما تصوير الواقع حرفياً فهو حرفة المؤرخ، فى حدود الإمكانيات البشرية، وحرفة كاتب الجلسة فى حالة المشهد الذى نتحدث عنه من المحاكمة.



وثانيًا، لأن الصراع هنا يهدف إلى الوصول إلى الحقيقة، وهو بهذا يختلف اختلافاً جذرياً آخر عن الصراع الدرامى . فالصراع الدرامى ليس من وظيفته أبداً الوصول إلى الحقيقة، حقيقة براءة المتهم أو ثبوت إدانته، هذه الحقيقة التى يجب أن يقتنع بالوصول إليها القاضى فى النهاية لكى يصدر حكمه بناء عليها وفى ضوءها. بل إننا نستطيع القول أن الصراع هنا، الصراع الذى يقدمه هذا المقطع من الحوار صراع وهمى لا وجود له إلا على السطح، فالطرفان كما قلنا يهدفان إلى شئ واحد وهو الوصول إلى الحقيقة، وحينما يحدث ذلك يقتنع الإثنان بها، من الناحية المثالية على الأقل، بل أن هذين المحامين اللذين يتناطحان ويتخاصمان فى مرافعاتهما يخرجان بعد ذلك لتناول الشاى معاً، فهما فى الواقع ملتقيان جملة وتفصيلاً، فى البداية والنهاية، بعكس الصراع الدرامى القائم على مفارقة قد يبدأ فيها الطرفان بالاتفاق ثم ينتهيان بالتناحر والاختلاف، أو العكس . التقاء فى اختلاف أو اختلاف فى التقاء ، وكلا الموقفين جادان، أبعد من القشرة بكثير.

لهذا فإن هذا الحوار يخرج عن دائرة الحوار الدرامى رغم ما فيه من مقوماته. طبعاً يمكن أن يكون هذا الحوار درامياً إذا ورد فى سياق درامى وأدى وظيفة درامية محددة، وفى هذه الحالة يخرج من دائرة الحقيقة أو الخيال ليدخل ميدان الإبداع الفنى الصرف.

وبنفس القدر فإن حواراً يجرى بين صديقين فى قطار أو طائرة أو مقهى لا يمكن أن يعتبر حواراً درامياً. فلنتصور اثنين جالسين فى مقهى

يتجاذبان أطراف الحديث فى مواضيع شتى. بيد أن بالحديث معلقين على فتاة تمر أمامهما، مثلاً، ثم ينتقلان بعد ذلك إلى أزياء اليوم وكيف تختلف عن أزياء الأمس ثم يتذاكران الأيام الخوالى، بعدها مباشرة قد ينتقلان إلى الحاضر ليتحدثا فى السياسة أو الأدب أو الاقتصاد أو فيهما جميعاً. ولست بحاجة هنا إلى أن أورد مثلاً لذلك فهذا شئ يحدث معنا جميعاً ونستطيع أن نتخيله تماماً ونوع الحوار الذى يمكن أن يدور. هذا النوع من الحوار لا يعتبر حواراً درامياً، هل لأنه يفتقر إلى الصراع؟ بالعكس قد يكون الرجلان مختلفين حول كل شئ تقريباً وتكون أفكارهما فى تصادم طول الوقت، فالصراع إذاً موجود، وعندنا أمثلة لمسرحيات تقوم على الصراع بين الأفكار، كما فى مسرح الفكر. هل لأنه يفتقر إلى الجدية؟ وهذا أيضاً سبب غير مقنع، فالحديث جاد كل الجد والمواضيع التى تثار فى هذا الحوار تهتم الكثيرين جداً. السبب الواضح هنا أن هذا ليس حواراً درامياً لأنه يفتقر إلى الهدف الكلى أو الأثر الكلى، ليس فيه وحدة عاطفية أو حتى فكرية تحكم الصراع الذى يصوره الحوار منذ البداية حتى النهاية، لأن المتصارعين هنا ينتقلان من موضوع إلى آخر بلا رابط، وكيفما اتفق، مجرد تمضية وقت ليس إلا يثيران فيها الكثير، وينتقلان من موضوع إلى موضوع دون ضرورة أو حتمية، اللهم إلا توارد لفظة هنا أو تذكر موضوع هناك. وهو لهذا السبب ليس حواراً درامياً..

لنتقل الآن إلى مشهد آخر مأخوذ من مسرحية قدمت على المسرح بالفعل ولنرى ماذا يفعل المؤلف بالحوار، وهل هو حوار درامى لمجرد أنه ورد فى مسرحية أم أنه حوار درامى لأنه فعلاً حوار درامى تتحقق له

مقومات الحوار الدرامى وينطبق عليه تعريفنا السابق للحوار على أنه أداة لتقديم حدث درامى دون وسيط أو وعاء يختاره المؤلف أو يرغم عليه لتقديم حدث درامى يصور صراعاً إرادياً بين إرادتين تحاول كل منهما كسر الأخرى وهزيمتها . والمقطع الذى سنناقشه يرد فى أول لعبة الحب تقريباً، لم يسبقه الكثير إلا مقطع حوارى آخر بين نبيلة زوجة عصام وسوسن شقيقة زوجها، نعرف منه أن سوسن تحب طبيباً شاباً وأنها تخاف ألا يوافق أخوها لأنه، كما تعتقد، لا يؤمن بالحب، فترد عليها الزوجة نبيلة بأن زوجها لا يمكن أن يعترض لأنها تزوجته عن حب متبادل. ثم يدخل عصام وتختفى سوسن، وتبقى نبيلة مع زوجها ليبدأ الحوار التالى:

<p>افتتاحية بسيطة تفجر موقفاً قصيراً للصراع الذى قلنا أنه موجود فى كل مقطع من مقاطع العمل الدرامى الجيد، فليس تساؤل الزوج مجرد تساؤل، بل إنه يحمل هجوماً ودفاعاً فى نفس الوقت، هجوم لأن زوجته لم تنم حتى الآن ودفاع لأنه إنسان يشعر بالذنب، محاولة للهروب... وإن كانت</p>	<p>عصام: يعنى ما دخلتيش تنامى زى عادتك..... إيه الحكاية؟</p>
---	--

نبيلة أبداً

الإجابة تحمل معنى التحدى والاستعداد للهجوم.

اقترب واضح ومحاولة ترضية سطحية.

نفس موقفها السابق.

فعلا كانت محاولة الترضية سطحية، فهو يشعر بشئ غير

عادى فى موقفها، وهو فى الواقع يحاول الاطمئنان

بالتأكد عما إذا كانت تعرف شيئاً أم لا، ومدى تلك

المعرفة.

بداية الهجوم من جانب نبيلة

يرد بهجوم دفاعى قصير النفس

دفاع سريع، ثم تصعيد للهجوم خطوة أخرى. وهنا

فى نفس واحد تراجع وهجوم.

(بهذوء)

عصام: مالك يا نبيلة..؟ فيه إيه؟

نبيلة: مفيش حاجة...

عصام: لا.. انت من ساعة الغدا وانت متغيرة..

نبيلة: (هادئة) إيه قسوة الملاحظة دى..

عصام: بتريقى..؟

نبيلة: أنا عمري ما أتريق على حد.. بس غريبة

انك ملاحظتش لاني متغيرة إلا النهاردة.

عصام: طيب وإيه اللى مغيرك؟

نبيلة: انت فاهم كويس...  
لكن بكل أسف  
بتعاملنى كأنى قاصر..  
مش عاوز أبدأ  
تواجهنى بالحقيقة.

تراجع مع محاولة الاطمئنان  
التي تحكم سلوكه حتى الآن.  
قطعاً الهجوم هنا أشد بمراحل  
من المراحل السابقة فقد بدأت  
الزوجة تهاجم زوجها فى  
الصميم، فهل ينسحب الزوج  
أم يقترب فى هجوم هو  
الآخر؟

عصام: (بصوت عال غاضباً)  
ليه هى الحقيقة  
دى..؟ أكذب عليك  
يعنى عشان  
تستريحى..؟ قلت لك  
ميت مرة إن ما فيش  
فى حياتى واحدة ثانية.  
ليه بأه؟

لم ينسحب الزوج، بل ارتد  
هو الآخر إلى هجوم مضاد  
قوى، لكن فى هجومه هذا  
يدرك تمامًا نقطة الضعف  
عنده، النقطة التى تهاجمه  
منها زوجته وهى شعورها بأن  
فى حياته سيدة أخرى. وهو  
يهذا التصريح يصل بالموقف  
إلى ذروته، إلى جانب أن  
التصريح فى حد ذاته يعطى  
للمشهد كله معنى،  
وللصراع ذاته... إذ أننا نعرف  
الآن لماذا يتصرفان بهذا  
الشكل كالقطة والفأر

وأصبحت الكرة في يد نبيلة  
الآن، فيما أن تصعد الموقف  
من هنا وهو غير محتمل لأننا  
وصلنا الذروة بالجملة الأخيرة  
أو:

لقد فضلت أن تعود بالموقف  
إلى ما قبل نقطة الذروة يعني  
تهديم لتبدأ من جديد هجوماً  
أكثر جرأة فأكثر صراحة،  
ويبدأ صراع قصير آخر لا بد أن  
يصل بعد مراحل متتابعة إلى  
ذروة.

لقد فضل الزوج التراجع  
المنظم بمعنى أنه قطعاً يتظاهر  
بالغضب أو الهجوم، وهو ما  
تدركه الزوجة تماماً، فتلاحقه  
بهجومها.

قد تبدو كلمات نبيلة هنا  
وكأنها تعرض الاستسلام في

نبيلة: إحنامش بنتخاني  
دلوقت يا عصام.. لكن  
العيشة اللي احنا  
عايشنها دي.. أنا ما  
أرضها لكش.. وما  
أظنش إنك ترضاها  
لي... أنا متأكدة إنها  
بتحطملك زى ما  
بتحطمنى تمام...

(عصام لا يرد.. يسير  
في اتجاه الحجرة..  
وتسير هي خلفه)

نبيلة: ما فيش داعي للعذاب  
ده يا عصام. أنا

هذا الصراع، فى هذا الموقف بالذات، لأنها تعرض الانسحاب من حياته.. ولكن هناك فارقاً بين عرضها للانسحاب من الصراع العام الذى يعتبر العمود الفقرى للمسرحية ويمتد من أولها إلى آخرها، وبين هذا الموقف بالذات.. ففى الموقف الذى نعالجه ليس هذا انسحاباً بل هجوماً شاملاً رغم كلمات الانسحاب التى ترد فى هذا الجزء من الحوار.	مستعدة أنسحب من حياتك... بس فهمنى .. رسينى على بر...
--	---

الواقع أن هذا المشهد يعتبر مثالا واضحا للحوار الدرامى الجيد الذى يستخدمه رشاد رشدى بطريقة بارعة للتعبير عن صراع رئيسى هو المسرحية كلها، وفى نفس الوقت ينجح فى خلق التوتر الذى نتحدثنا عنه من قبل، والذى يعتبر عنصراً أساسياً فى البناء الدرامى الجيد. وإلى جانب هذا كله فإن من الملاحظ فى هذا المشهد أن لكل كلمة تقولها الشخصية وظيفة محددة، إذ يبلغ الاقتصاد فى الحوار أقصى درجاته دون افتعال أو تصنع، إذا لا نستطيع أن نعثر على جملة واحدة لا تؤدى وظيفتها فى تحريك الصراع أو إبرازه أو تطويره، لأن الجملة التى

لاتضيف شيئاً سواء لإظهار أبعاد الشخصية أو تطوير الحدث تعتبر جملة ميتة على المسرح. وتلك حقيقة لا يدركها الكثيرون للأسف فى بلدنا وخاصة ممن يكتبون للمسرح، إذ نستطيع أن نعرّس علس عشرات الأمثلة لحوار درامى يمكن فى الواقع اختزاله دون إحداث أى ضرر بالنص المسرحى، بل من المؤكد أن المسرحية ستتغير إلى الأفضل.

ليس معنى الاقتصاد فى الحوار بأى حال من الأحوال هو الإيجاز، أى أن الجمل القصيرة ليست هى أنجح الجمل على خشبة المسرح. والدليل على ذلك أننا نستطيع أن نبرز أمثلة لجمل قصيرة لاتؤدى وظيفة درامية واضحة، فى الوقت الذى، تمتلئ فيه روائع المسرح العالمى بجمل طويلة جداً ومع ذلك فإنها تبقى درامية فى كل تفاصيلها، تؤدى فيها كل جملة وظيفة محددة. وإذا أخذنا مسرح شكسبير مثلاً وجدنا أن روائعه تمتلئ بجمل طويلة تنطق بها الشخصية أحياناً فيما يسمى بالمناجاة الداخلية وأحياناً أخرى تنطق جملاً ليس من المفروض أن يسمعها ممثل معين على المسرح، وكلها أو معظمها طويلة، ومع ذلك فإن الفنان العبقرى ينجح فى إبقاء الصراع على حדותه دون تباطؤ أو تعطيل للحركة العامة للحدث. فلنأخذ أحد المشاهد التى يتحدث فيها ماكبث مع زوجته، بعد قتل الملك بفترة:

ليدى	ما هذا ياسيدى؛ لم	بادئ ذى بدء لانستطيع
ماكبث:	تبق وحيداً. لاتأخذ إلا	القول هنا بأن الصراع بين
	الأفكار الحزينة رفيقة	ماكبث وزوجته، ولكن
	لك. إنك تفكر فى	بعبارات الترفيه تلك تضع



أشياء كان يجب أن  
تموت مع من تدور  
حولهم.. إن ما  
لا يمكن علاجه  
لا يجب الاكتراث له:  
فما حدث حدث.

يدها على الجرح، ممهدة  
الطريق لانفجار ما كبث معبراً  
عن مأساته. وحينما تقول إن  
ما حدث حدث فهي بهذا  
إنما تلخص في إيجاز رائع  
مفهوم المأساة كله عند كل  
من أرسطو وشكسبير.

ماكبث: لقد خدشنا الثعبان ولم  
نقتله. سرعان ما  
سيلتئم جرحه ويعود  
إلى حالته بينما يبقى  
شرنا البائس في خطر  
داهم من نابه القديم

هنا يبدأ ما كبث نفسه في  
التعبير عن مأساته، وإذا كان  
الصراع ليس بينه وبين  
زوجته، فهو على الأقل بينه  
وبين نفسه، أو بينه وبين نتيجة  
خطئه الأول. فالخطر قائم،  
ولا بد، بعد الخطأ الأساسي،  
من الاستمرار.

لكن لتعم الفوضى  
الأرض، وليحل  
العذاب بالسما  
والأرض قبل أن نأكل  
لقمتنا في خوف،  
وننام نهباً لتلك  
الأحلام المرعجة التي

إذن فلتعم الفوضى الأرض.  
وهذا بالضبط ما سيفعله  
ماكبث من هنا حتى النهاية.  
لقد حدث ما حدث، ولا يمكن  
الرجوع فيه. تلك هي الحتمية  
الكامنة في الموقف والتي  
لا يستطيع منها فكاكاً.

وهنا يضع ما كبث أصبعه على  
مفارقة أساسية أدركها منذ اللحظة  
التي طعن فيها دنكان وهجره  
النوم إلى الأبد، في الوقت الذي  
استراح فيه ضحيته إلى الأبد.  
وأهم من هذا كله أن كلماته هنا  
تثبت أن ما كبث لم يخدع نفسه  
دقيقة واحدة، فهو مدرك تماماً  
لطبيعة ما حدث، وهو حينما  
يتحدث عن خيانة العالم وشروره  
فهو يدرك ضمناً أو حتى صراحة  
أنه جزء من هذا الشرور هذا  
الإدراك من جانبه وإحساسه  
بفظاعة ما فعل، رغم أنه لا  
يستطيع أن يعيد عجلة الزمن إلى  
الوراء، أو يرجع في الخطأ الذي  
ارتكبه — وهذا كما قلنا المعنى  
المأسوي للحياة عند شكسبير  
ومصدر التراجيديا، ثم أن هذا  
الإدراك من جانبه هو الذي يجعل  
ماكبت إنساناً تعاطف معه رغم  
كل شيء، هو الذي يجعل منه  
بطلاً مأسوياً.

تنتابنا كل ليلة: خير  
لنا أن نلحق بالموتى،  
الذين وهبناهم نحن  
الراحة، في بحثنا  
عنها، بدلاً من أن  
ننقلب في ألم فوق  
عذاب الضمير..  
دنكان نائم في قبره،  
نام نوماً عميقاً بعد  
حمى الحياة الدائمة.  
لقد حققت الخيانة  
أقصى ما تستطيع: لم  
يعد ليزعجه حديد أو  
سم، أو شر من  
الداخل، أو تهديد من  
الخارج<sup>(١)</sup>.

(١) ماكبت، الفصل الثالث، المشهد الثاني. ترجمة المؤلف.

صحيح أن هذا المشهد لا يندرج تحت لون المشهد النمطى الذى ركزنا عليه حتى الآن حيث نرى صراعاً صغيراً يبدأ ثم يتعقد حتى يصل إلى ذروة ثم انهيار أو حل، ليبدأ صراع صغير آخر، إذ أن كلا من البطل وزوجته لا يمثلان طرفى صراع، لكننا لو ركزنا على الحوار فى حد ذاته من حيث قيمته الدرامية وجدنا أن من الصعب حذف جملة أو حتى كلمة واحدة. فالزوجة كما قلنا تضع أصبعها على المأساة كلها وأن الملك قد قتل وانقضى الأمر، ومن هذا المنطلق يدرك ما كبث منذ هذه اللحظة أنه لارجعة إلى الوراء، بل لابد أن يستمر فى تصعيده لعملية القتل والتخلص من أعدائه، وتصرفاته تمثل على هذا النحو خطين متباينين، خط أخذ فى الصعود، وهو خط التحول من قائد نبيل شجاع إلى حاكم دموى تؤدي كل جريمة يرتكبها إلى جريمة أكبر منها، وخط آخر يمثل انحداراً بنفس الدرجة التى يرتفع فيها الخط الأول، فكلما زادت جرائمه كلما زاد انحطاطه الخلقى، حتى يكتشف فى النهاية أنه انتهى أخلاقياً، والموت البدنى حينما يجرى إنما يصبح ترجمة حسية لحقيقة معنوية. كل هذا فى الواقع يمكن إدراكه والتنبؤ به من مشهد كهذا.

فى نفس الوقت دعونا نأخذ مشهداً آخر فيه اختصار لنرى ما إذا كان الحوار أيضاً مقتصداً أم لا. لنبدأ بتمهيد بسيط عن خلفية المشهد. بعد أن تسرب الماء من شقة الست عطيات وهى تغسل شقتها بدون حرص، وبدأت البقع على جدار الأستاذ حمدى موظف الأرشيف وزوجته سميرة التى تتسم حياتهما بالفراغ التام من كل ما هو هام أو ذى معنى يحدث موقف غريب، إذ تبدأ الأشكال الغريبة التى تنجت عن

تسرب الماء تتخذ أشكالاً محددة لشخصيات ثلاثة هي طارق العالم النابغة الذى عاد لتوه من الخارج بأفكار ثورية عن تحقيق الطعام لكل فم «السيدة» والدته وشقيقته «نادية» التى تقول لأخيها إن والدتها وابن عمها قد تزوجا بعد أن تخلصا من والدهما وأن لديها الدليل، ثم يغمى عليها، عندئذ نشهد الحوار التالى بين حمدى وزوجته سميرة:

سميرة: إيه.. حمدى... البنت  
أغمى عليها!!

حمدى: وعندها الدليل...

سميرة: ضرورى ستفيق...

حمدى: نرجو ذلك... اصبرى  
اصبرى..

وهذا ما يستطيع أن ينطبق به  
أى متفرج بينه وبين نفسه  
حتى تسكت السيدة التى  
تعطل الحدث - إذا كانت  
قصة الحائط هي القصة

الأساسية، فنحن لانعرف حتى  
الآن

واضح أنهما نسيا نفسيهما،  
وواضح جداً أن الرجل لم  
يشرب قهوته التي بردت!!

لأجديد مرة أخرى.

لأول مرة في هذا المقطع نصل  
إلى سؤال معقول...

ولأول مرة أيضاً يضيف الرجل  
شيئاً، فلم يعد يهتم بالنسبة  
والطاولة

سميرة: قل لى يا حمدى..  
كم الساعة؟ .. لقد  
نسينا أنفسنا!.. الله..  
أنظرا!.. «تلفتت إلى  
صينية القهوة» لم  
تشرب قهوتك..

حمدى: (كالمستيقظ)  
حقاً...نسينا أنفسنا!!..

سميرة: وميعادك.. والشلة...  
والطاولة!؟..

حمدى: دعينا من كل ذلك  
...نحن الآن فى  
هؤلاء.. ظهروا أن  
الرجل مات مقتولاً..  
لكن قولى لى. «جرس  
الباب يدق» (٣)

(٣) توفيق الحكيم، الطعام لكل نم. الفصل الأول

الواقع أن ما يحدث هنا يحدث أكثر من مرة في مسرحية الطعام لكل فم. وإذا افترضنا أن متفرجاً دخل مسرحاً يقدم فيه هذا العرض دون أن يكون قد قرأ النص مسبقاً فهو إلى ما قبل النهاية بقليل يركز اهتمامه، مع حمدي وسميرة، على مأساة شخصيات الحائط والزوجة التي تعاونت مع حبيبها للتخلص من زوجها. فإذا كانت هذه المأساة الغريبة - بصرف النظر طبعاً عن غرابة الموقف كله، وبعده عن كل ما هو محتمل أو ممكن إلا في ميدان الافتراض الفكري الذي يتسم به مسرح الفكر - إذا كانت هذه المأساة تشد انتباه الزوج وزوجته فإنها أيضاً تشد انتباه المتفرج الذي يريد أن يتابعها على أنها تمثل الحدث الرئيسى فى المسرحية. وفى هذه الحالة فإن كل المقاطعات تعتبر تعطيلاً للحدث وإزعاجاً لا داعى له، إلى جانب أن الحوار الذى يرد فيها لا يضيف جديداً، لأن ما يقوله الزوج والزوجة تحصيل حاصل أو مجرد تعليق.

ولكننا فى الفصل الأخير نكتشف أن ذلك الذى شد انتباهنا، وانتباه الزوج وزوجته لا يمثل الحدث الأساسى، وأن القيمة الحقيقية للمسرحية هى أن ذلك الزوج الذى صدئ فكره وخلت حياته من كل ما هو هام، والزوجة التافهة قد تعلمنا، وأصبح كل منهما فى النهاية إنساناً آخر إلى حد بيع المصاغ وكل ما يملكان لشراء ميكروسكوب ليريا الأشياء بنظرة جديدة، وأصبحت الزوجة تضع كتاباً عن تاريخ الحضارة الإغريقية تحت وسادتها. وهذا الاكتشاف<sup>(٤)</sup> يجمع متأخراً فى المسرحية بطريقة مقلقة، وإلى جانب أنه غير مقنع... وفوق

---

(٤) لفظة الاكتشاف هنا لا علاقة لها بالاكتشاف بمعناها عند أرسطو، فالاكتشاف عند أرسطو اكتشاف بالنسبة للبعث، حينما يعرف شيئاً كان يجهله، أما الاكتشاف هنا فهو اكتشاف من جانب المتفرج !!

هذا وذاك ، فإذا كانت تلك القيمة الحقيقية للمسرحية، وهو ما يتضح في النهاية كما قلت فإن المؤلف بهذا الشكل يشد آذاننا وكأننا أطفال صفار طول الوقت وكأنه يقول: «انتبهوا، إنهما يتعلمان وينضجان»، فيجى تكرار مثل هذا المشهد الذى أوردناه بمثابة محاولة قسر للمتفرج على إدراك التيمة، وكأنه يغذينا الفكرة بالإكراه!! ويفترض فى المتفرج سذاجة فكرية تخول بينه وبين إدراك أن ما يحدث على الحائط عملية تثقيف للزوج وزوجته.

أعتقد أن نقطة الضعف تكمن فى أن المؤلف لا يبدأ بموقف قابل للتفجر مثلاً، حيث نرى بشراً على حافة صراع، لكنه يبدأ بفكرة جدلية صرفة يفرضها بعد ذلك على مواقفه، ومشاهده كلها ثم شخصياته التى لا تصبح شخصيات من لحم ودم، بل مجرد أفكار فقط. والنتيجة أن الحوار يجى ثقيلًا متباطئًا، والدليل على ذلك أن توفيق الحكيم، سواء هنا أو فى مسرحيات أخرى يصل حوار الدرامى إلى القمة الفنية حينما يتحرر من الفكرة الجدلية التى يبدأ بها ويبدأ فى التعامل مع بشر من لحم ودم فى موقف إنسانى محدد ويصبح الحوار عنده سريعاً، مليئاً بالحياة يعبر عن مفارقة فى موقف إنسانى بحث، سواء كان بسيطاً أو معقداً، ولكن الشخصيات تبدأ فى شد انتباهنا كشخصيات تنطق بلسانها هى وتتحرك فى حرية بعيدة عن قيود الفكرة البحتة. فى مثل هذه اللحظات يصل الحكيم فى حوارهِ إلى ذروة فنية لا أظن أن أحداً ينافسها عليها. والغريب أن الطعام لكل فم تقدم مثلاً جميلاً لذلك: لقد سقطت القشرة الجيرية التى أحدثتها مياه الست عطيات وتوقفت معها تمثيلية الحائط دون أن يجد طارق

حلا لمأساته. ويستبد الفضول بحمدى وزوجته، ثم يتفتق ذهنهما عن حل وهو عودة تسرب المياه من جديد من شقة الست عطيات. فيقرر أن يطلب منها إعادة غسيل الشقة كل يوم، بنفس الطريقة ونفس الكمية من المياه. ويستدعيان الجارة الطيبة التي كانا يهددانهما برفع قضية ضدها بالأمس فقط ليطلبا منها هذا الطلب الغريب المبني على مفارقة واضحة جداً للجمهور:

عطيات : وهل هذا يريح ضميركم؟  
حمدى : نعم... لا يريحه إلا هذا العمل  
عطيات : أن أغسل شقتى!..  
حمدى : الآن... من فضلك... فى الحال...  
عطيات : فى الحال!... لكن أنا غسلتها الصبح.. من نصف ساعة... نظفتها حجرة حجرة... وغسلت البلاط كله.

سميرة : والحجرة التى فوقنا؟!  
عطيات : وخصوصاً الحجرة التى فوقكم...  
سميرة : ولكن الماء لم يصل إلينا...  
حمدى : نعم... أين الماء؟... أين هى المياه؟...  
عطيات طبعاً لا يمكن أن تصل إليكم الآن.. لأنى لست مجنونة أكرر نفس الغلط...  
حمدى : هذا بالضبط ما نريده... أن تكونى مجنونة ..  
لامؤاخذه أن تكررى ما سبق...



سميرة نعم... يجب أن تكرر ما سبق بالتمام... حتى يرتاح ضميرنا.. ونشعر أنك على راحتك.. وأن التكليف بيننا زال .. اغلطي نفس الغلط... قومي يا ست عطيات.

حمدي: قومي.. اغلطي نفس الغلطة.. نرجوك...  
عطيات: نعم.. نرجوك .. قومي اعملها.  
أعملها!؟ ما هذا الطلب الغريب يا اخواتي!؟..

هنا، كما قلت. يظهر حوار الحكيم وقد توفرت له مقومات الحوار الدرامي الذي لا يكون عبثاً على خشبة المسرح، فالموقف، رغم بساطته الشديدة، موقف درامي من الطراز الأول يعتمد أولاً على المفارقة المبنية على جهل إحدى الشخصيات بشئ أو أشياء يعرفها الجمهور، وثانياً على تقديم موقف غير منطقي في صورة منطقية، وهذا ما يفعله الزوج والزوجة. فتبدو المقاييس مقلوبة للست عطيات، بينما نرى أن الموقف في نفس الوقت، ومن وجهة نظر الزوج والزوجة، يمثل تقديماً لموقف منطقي بحث، فهما على استعداد لعمل أي شئ لإعادة الحياة لشخصيات الحائط التي ماتت بانهياف قشرة الجير على الأرض. والنتيجة أن الموقف كله من نوع الكوميديا الراقية التي تعتمد على قلب معايير الأشياء دون أن تلجأ إلى الاسفاف اللفظي الذي يملأ مسرحنا هذه الأيام. هذا هو الحكيم المؤلف المسرحي بحق. أما حينما تكون الفكرة متسلطة على المسرحية فإنها تصبح قيئاً قاسياً على الحوار والشخصيات والحدث

والصراع بحيث تحول العمل الفنى إلى عمل يصلح للقراءة فقط،  
ملئى بالتعليق المباشر، والشرح والتبسيط، بدلاً من الإيحاء والتلميح.  
السرد والتعليق...!! وماذا فى ذلك؟ هل يخلو المسرح من السرد  
والتعليق؟ فلماذا نحاسب الحكيم عليهما الآن؟ هذا صحيح لكننا  
الآن نعود إلى نقطة البداية فى هذا الفصل، وهى الفارق بين الملحمة  
أو القصة والمسرحية.

لقد ظل المؤلف المسرحى، منذ فجر الدراما الإغريقية حتى عصرنا  
هذا، قادراً على تغطية قصوره بالمقارنة مع المؤلف الروائى وتعويض  
العجز الذى يجد نفسه فيه بسبب حرمانه من أداة السرد. وقد نجح فى  
الواقع فى استخدام السرد فى البناء الدرامى، إما لضرورة تاريخية أو عن  
طريق التحايل الفنى. المهم أنه فى الواقع لم يحرم نفسه تماماً من تلك  
الأداة الطيبة أبداً. فإذا أخذنا المسرح الإغريقى وجدنا أن السرد الدرامى  
كان يمثل ضرورة أساساً. إذ أن المسرح الإغريقى فى ذروة مجده لم  
يقدم أكثر من ثلاثة شخصيات فى الرواية الواحدة، الأولى قدمه  
ئيسيس، والثانية قدمها إسنيخيلوس والثالثة قدمها سوفوكل - وأما  
هذا القصور الواضح كان المؤلف يعتمد بصفة أساسية على الكورس  
الذى بدأت به المسرحية كفن درامى أصلاً، وفى غياب العدد الكافى  
من الشخصيات كان لابد من لجوء المؤلف للكورس لتأدية أكثر من  
وظيفة مثل القيام ببعض الأدوار (شيوخ المدينة)، أو المشاركة فى  
الحدث مشاركة مباشرة، أو التعليق على الحدث وتقديمه بطريقة السرد

الدرامى. تلك هى الضرورة التاريخية الأولى التى تفسر أهمية الدور الذى يلعبه الكورس فى ثلاثية إسنيكوس.

وقد كانت هناك ضرورة أخرى فنية، وهى استحالة تقديم بعض مشاهد العنف والقسوة على خشبة المسرح أمام أعين المتفرجين مباشرة. فليس من السهل تقديم مشهد زوجة وعشيقتها يطعنان الزوج العائد بالسيوف حتى يختلط دمه بماء الحمام. وفى نفسى الوقت لا بد من تقديمه للمتفرج. إذًا فالسرد هو المخرج. وليس من المعقول أن نقدم رجلاً عجوزاً تهوله خطاياها فيقوم أماننا على خشبة المسرح بفقا عينيه، إذًا فلا بد من دخوله واختفائه ليعود بعدها وقد سالت الدماء على وجهه ليسرد لنا، أو يسرد لنا آخرون، ما حدث. أما الضرورة الثالثة فهى كون الدراما فناً أدائياً يؤدي على خشبة مسرح أو وسط حلبة فى حضور متفرجين، وهذا يجعل من الصعب، إن لم يكن مستحيلاً تقديم كل شئ أمام الجمهور، وإذا نظرنا إلى تلك الضرورات بعين الحاضر وجدنا أن بعض هذه الضرورات مازال باقياً كما هو دون تغيير وبعضها الآخر قد تعرض لقليل من التغيير. فمثلاً لم يعد الاعتماد على الكورس ضرورة فنية، وإن كنا نرى الكورس يظهر فى بعض الأعمال الفنية، أو فى بعض الأنماط. لكن حينما يحدث ذلك فإنه يحدث عن اختيار لا عن ضرورة تاريخية، فبرخت مثلاً لا يلجأ إلى استخدام الكورس فى مسرحه التعليمى عن ضرورة وإنما عن اختيار. بمعنى أنه فى الوقت الذى كان المؤلف الإغريقى فيه يلجأ إلى الكورس كمخرج من قصوره بسبب قلة عدد الشخصيات التى

يستطيع استخدامها فى النص فإن برخت أمامه مطلق الحرية بين استخدام ثلاثة شخصيات أو خمسين إلى جانب الكورس .  
وقد سبق أن قلنا أن تطور المسرح الإغريقى فى الواقع يتمثل أساساً فى الاتجاهين :

الاتجاه الأول هو الابتعاد عن المادة الأسطورية بالتدرج حتى نصل إلى تيمات علمانية كاملة فى التراجيديات والكوميديات الرومانية، والاتجاه الثانى فى الابتعاد التدريجى عن الاعتماد شبه الكلى على الكورس إلى أن نصل إلى مسرح يختفى فيه الكورس تماماً كما فى الكوميديات والتراجيديات الرومانية.

لكن، هل حقيقة اختفى الكورس تماماً من المسرح ؟ صحيح أننا إذا قارنا أعمال أناس مثل بلوتوس وتيرنس وسينيكاً بأعمال إيسخيلوس ويوربيدس ثم سوفوكل وجدنا أن الحركة المسرحية قد قطعت شوطاً كبيراً ابتعد بها عن تلك البداية التى كان الكورس فيها يعلق على الحدث بل يشارك فيه إلى الحد الذى كانت التراجيديات مثلاً تنقسم فيه إلى خمسة أجزاء رئيسية - وليست فصولاً - تحدها لحظات دخول الكورس إلى حلبة المسرح فى معظم الأحيان. بل إن ثلاثة أجزاء من النص التراجيذى على وجه التحديد اكتسبت أسماءها من علاقتها بما يفعله أعضاء الكورس أو يقولونه. فبعد المقدمة كان أعضاء الكورس ينقسمون عادة إلى قسمين ويدخلان إلى الحلبة من يمين وشمال الخلفية الخشبية أو الصخرية وهما ينشدان أغنية المدخل «Parados» يتبع ذلك مشهد يؤديه الممثلون، ثم يتبعه ما

يسمى «Stasimon» وهى أغنية يؤديها الكورس، وتتأوب المشاهد التمثيلية والأغاني الكورالية الفاصلة إلى أن نصل إلى النهاية التى اكتسبت اسمها هى الأخرى من خروج الكورس واختفائهم. لهذا كانت تسمى «Exodos» .

ولنعد الآن إلى تساؤلنا الأخير: هل اختفى الكورس تماماً من المسرح؟ للإجابة على هذا السؤال لابد أن نعود إلى الضرورات الثلاثة التى سبق أن ذكرتها. من الواضح أن الضرورة التاريخية المرتبطة بنشأة الدراما كفن أدائى ثم تطوره عبر مراحل مختلفة، من الواضح أن هذه الضرورة قد اختفت. لكن الضرورتين الأخرتين مازالتا قائمتين. فما زالت هناك بعض المشاهد التى يجب ألا تقدم على المسرح أمام المشاهدين وتحت أبصارهم لأن فيها عنفاً أكثر من اللازم، أو لأن فيها مساساً بالأخلاق أكثر من اللازم - وإن كان هذا السبب الأخير مطاطاً بعض الشيء يختلف من بلد إلى بلد حسب اختلاف التقاليد والمعايير الأخلاقية - فتقديم مشهد اغتيال أجاممنون مثلاً بالطريقة التى قدم فيها فى الجزء الأول من ثلاثية إسنخيلوس، أى من وراء ستار، كان ضرورة وقتها ومازال ضرورة حتى الآن، ففيه من العنف ما يصدى إحساس المتفرج العادى.

أما الضرورة الثالثة التى تقول أن المسرح مسرح، أى أنه يخضع لعامل المكان والزمان بصرف النظر عن وحدتى المكان والزمان، فما زالت هى الأخرى قائمة، وإن كنا نرى الآن، ومنذ فترة طويلة أن التطورات التكنولوجية تزحف على خشبة المسرح بسرعة رهيبه وأنه

أصبح من الممكن الآن تغيير مشاهد كاملة بالضغط على زر معين. لكن الافتراض الأساسى مازال قائماً وهو أن خشبة المسرح مكان واحد ولا يجب أن نبالغ فى افتراض أنها أماكن كثيرة فى نفس الوقت أو على الأقل يجب أن تتغير الأمكنة فى حدود الوحدة المكانية الواحدة، بمعنى أننا نستطيع أن نرى مشهداً مثلاً فى أحد أحياء القاهرة لننتقل بعد ذلك إلى مشهد تالٍ فى حى آخر من القاهرة لأننا فى الواقع نتحرك فى نطاق وحدة مكانية واحدة وهى مدينة القاهرة.

ثم أن هناك ضرورة أخرى وهى ضرورة الزمان. ونحن لانقصد بذلك وحدة الزمان كما هى عند أرسطو، أى الفترة الزمنية التى يغطيها الحدث على خشبة المسرح والتى يحددها بدورة يوم أو يوم ونصف، أو حتى كما هى عند الكلاسيكيين الجدد الذين كانوا أكثر تشدداً من أرسطو ذاته، أو التفسيرات التى تقول بضرورة تناسب الزمن على خشبة المسرح مع الزمن الذى يمضيه المتفرج فى مشاهدة المسرحية، لأن التجربة أثبتت أن المؤلف العبقري يستطيع أن يتجاهل وحدة الزمان هذه ويقدم لنا رغم ذلك عملاً فنياً مبدعاً. ضرورة الزمان التى نقصدها شىء آخر غير وحدة الزمان سواء عند أرسطو أو عند غيره. ويمكن شرحها بالعودة مرة أخرى للفارق بين الفن القصصى والفن المسرحى. إن كاتب القصة يستطيع أن يبدأ روايته من أية نقطة زمانية يشاء فى حياة الشخصية أو الشخصيات. يستطيع أن يمد أحداثه لتغطي جيلاً كاملاً أو حتى أجيالاً، متتبعاً بذلك التسلسل الزمنى الطبيعى لحدوث الأشياء. قد يبدأ بميلاد البطل مثلاً ثم يستمر معنا إلى أن يتزوج وينجب أطفالاً ثم يكبر ثم يموت. لكن الكاتب

المسرحى لا يستطيع أن يعطى نفسه هذه الحرية، حتى عندما يضرب بوحدة الزمان، بمعناها الأرسطاطيلى، عرض الحائط كما فعل شكسبير، ففنان المسرح لابد أن يبدأ عند نقطة حرجية، أو نقطة تكون الأحداث فيها قابلة للتفجر أو التعقيد. الضرورة هنا ترجع إلى التزام المؤلف وإرتباطه بجمهور يجب أن يبقى جالساً فى مقاعده حتى النهاية، لهذا لا يستطيع أن يتراخى فى تقديم حدث فى تسلسله الطبيعى، أى منذ ولادة البطل مثلاً حتى يموت. يجب أن يكون قادراً على خلق ذلك التوتر والقلق الدائمين واللازمين لإبقاء المتفرج فى مقعده. نحن لانقصد أن يقدم الفنان حدثه بطريقة تجعل المتفرج يلهث معه أو وراءه، لكن على الأقل لابد أن يقيه مشدوداً، لأن الحرية التى يتمتع بها قارئ الرواية القصصية من قدرة على التوقف متى شاء ثم المتابعة متى شاء، هذه الحرية غير موجودة هنا. إلا إذا كنا نتصور متفرجاً يشاهد الفصل الأول من مسرحية ما فى إحدى الليالى ثم يقطعها ليعود مرة أخرى بعد ليلة أو ليلتين ليشاهد الباقي !!

فإذا تخيلنا فنانين، أحدهما روائى والآخر مؤلف مسرحى، يتناولان قصة واحدة بالمعالجة، اتضح لنا ماذا تفعله الضرورة الزمانية بالمؤلف المسرحى، وما تؤدي إليه فى نهاية الأمر، وتلك هى المفارقة الغريبة، من تخيله ولجؤته هو الآخر إلى استخدام أداة السرد. ولم نذهب بعيداً وأما قصة أوديب ومأساته. لو أن كاتباً روائياً عالج هذه القصة، فلا بد أنه سوف يبدأ قبل مولد البطل بقليل بل بفترة طويلة فى الواقع، إذ أنه يستطيع أن يبدأ باللعة التى أنزلها أحد الفرقاء على بيت لابداكاس الذى ينتسمى إليه لايوس والد أوديب ثم ينتقل بعد ذلك إلى النبوءة

التي سبقت مولد أوديب وكيف حذرت الملك من مولد طفل له سوف يقتل أباه ويتزوج أمه. ويولد الطفل ويتخلص الملك منه بإعطائه لرجل طالباً منه أن يقتله فى الجبال. لكن الرجل يشفق على الطفل البريء ويعطيه لرجل آخر من مدينة أخرى. وينشأ الطفل فى بلاط كورنث معتقداً أنه يعيش فى كنف والديه، وفى يوم من الأيام بعد أن يصبح شاباً قوياً يشب شجار بينه وبين أحد أقرانه فيخبره بالنبوءة المتعلقة به. فيهرب الشاب من المدينة حتى لا يقتل أباه ولا يتزوج من أمه. وفى الطريق إلى طيبة يقابل رجلاً عجوزاً وينشب بينهما شجار ينتهى بقتله له دون أن يعرف أنه بذلك قد قتل والده.. إلى آخر الأسطورة المعروفة. أى أن القصص يتحرك بحرية تامة متتابعاً، إذا أراد، التسلسل الزمنى الطبيعى للأحداث.

ماذا سيفعل المؤلف المسرحى؟ بل ماذا فعل سوفوكل بنفس القصة ليقدم لنا مسرحية أوديب ملكاً؟

إن سوفوكل لم يتبع التسلسل الزمنى للأحداث، بل بدأ بالأربع والعشرين ساعة الأخيرة من حياة أوديب. قد يقول قائل أن المؤلف فى هذا التزم بوحدة الزمان التى تحدث عنها أرسطو. ولكن فى هذا خطأ واضح سبق أن أشرنا إليه وهى أن أوديب ملكاً الذى ساعدت أرسطو على وضع معظم أفكاره عن التراجيديات أى أن أرسطو تعلم منه وليس العكس. وسواء كان هذا أو ذاك فإن ما أماننا أن المؤلف بدأ باليوم الأخير من حكم أوديب فى طيبة. وهو بهذا قد اختار أيضاً لحظة حرجية تكون الأحداث فيها على وشك الانفجار. تبدأ المسرحية



بشيوخ المدينة وهم يتجهون إلى مليكهم طالبين منه أن ينقذ مدينتهم من وباء الطاعون الذى تفشى فيها. وهم فى هذا الطلب يستندون إلى أنه سبق له أن أنقذ المدينة من قبل من خطر آخر وهو لغز أبى الهول. ومنذ هذه اللحظة يتضح الخط الدرامى للمسرحية فيما يتعلق بعنصر الزمن، إذ أنها تتحرك فى خطين فى نفس الوقت، خط إلى الأمام وخط إلى الوراء. وخط الأمام، كما يتضح لنا فى نهاية المسرحية خط قصير جداً - أربع وعشرون ساعة فقط - بينما خط الماضى طويل، يغطى السنوات السابقة، إلى ما قبل مولده فى الواقع.

ولأن أوديب قد سبق أن أنقذ طيبة بالفعل، ولأنه عنيد فإنه يتعرض للخطر الجديد ويرسل إلى عرافة دلفى يسألها عن سبب الوباء (خطوة إلى الأمام) ويعود كريون بالسبب: إن فى المدينة قاتلاً أفلت حتى الآن من العقاب، قاتل الملك السابق، ووجوده يلوث المدينة ويدنسها (خطوة إلى الماضى). وفى عناد وإصرار يرسل أوديب فى طلب العراف الأعمى تيريسياس (خطوة إلى الأمام)، وبعد مشهد عاصف يخبره العراف بالحقيقة، أنه هو القاتل، قاتل لا يوس عند قارعة الطريق، وأنه بذلك قتل أباه وتزوج من أمه (خطوات إلى الوراء)، وهكذا حتى نهاية المسرحية حينما يكتشف أوديب ما كان يجهله ويفقأ عينيه ويخرج إلى منفاه.

كيف تقدم تلك الخطوات إلى الوراء؟ فى السينما الحديثة طبعاً من السهل الرجوع إلى الماضى عن طريق الاسترجاع بطريقة «الFLASH باك» أما فى المسرح فإن هذا لا يحدث. إذن فإن معنى ذلك قطعاً

اللجوء إلى إحياء الماضي عن طريق السرد الذكي في الحوار. قد يكون الزمن الذي يحدد المؤلف به نفسه أكثر اتساعاً من هذا بكثير، فإن ما يفعله سوفوكل من تضيق الخناق بهذا الشكل لا يفعله شكسبير أو إيسن، ولكن النتيجة واحدة: السرد لسبب أو لآخر، إما بسبب استحالة تقديم كل شيء على خشبة المسرح أو صعوبة الرجوع إلى الماضي لإعادته إلى الحياة. خاصة إذا كان مجرد خلفية فقط. في المشهد الثاني من ماكبث مثلاً يقدم لنا أحد الجنود وصفاً حياً منطقياً لمعركة ماكبث ضد العصاة المتمردين على عرش دنكان. ورغم أنه مشهد رائع من ناحية الحوار، وتصويره لجوانب هامة في شخصية البطل، ثم أنه فوق هذا وذاك منطقي، لأنه يقدم جندياً عائداً من ميدان المعركة ليصف للملك كيف ساءت الأمور، رغم كل هذا فإن المشهد يبقى مثلاً واضحاً للسرد الدرامي الذكي.

وفي بيت الدمييلجأ المؤلف إلى السرد لسبب آخر، وهو عدم القدرة على الرجوع إلى الماضي، فإن كريستينا تعود للقاء صديقتها نورا بعد سنوات من الغيبة. وتسألها نورا عما فعلت بزواجها، وظروف ذلك الزواج، وتخفي لها كريستينا ظروف الزواج، وكيف اضطرت لترك الرجل الذي تحبه لتمكين من تحقيق بعض الاستقرار بالزواج من رجل غني يكبرها سنًا حتى تستطيع تربية أختيها. والآن، وقد مات الزوج، فقد جاءت تبحث عن عمل. حوار، هذا صحيح، لكنه سرد ذكي، ونورا هي الأخرى في جعلتها من الماضي الكثير. وحينما ترى أن صديقتها ما زالت تعتقد أنها عديمة الخبرة، مبدرة لاتعرف من الحياة إلا جانبها المرح تكشف لها نورا عن الجانب الآخر من

شخصيتها، وكيف اضطرت منذ خمس سنوات تقريباً إلى اقتراض مبلغ كبير من المال لتنقذ حياة زوجها، وكيف استطاعت أن تسد المبلغ كله على أقساط شهرية وفرتها من مصروفها الخاص ومصروف البيت وأى عمل خارجي كانت تستطيع الحصول عليه دون علم زوجها. حوار، لكنه أيضاً سرد ذكى.

ولعل القارئ قد لاحظ حتى الآن أننى أصمم على استخدام كلمة ذكى فى وصف السرد حينما يرد فى مسرحيات معينة. والواقع أن هذا يعنى أن هناك نوعاً آخر من السرد قد يرد فى عمل مسرحى يفضح قدرة كاتبه الفنية وعدم نضجه، أى أن هناك بعض المؤلفين الذين يفشلون فى التفريق بين مقومات الرواية والمسرحية ومن ثم لا يفرقون بين الحوار الدرامى الذى يرد فى مسرحية من المفروض أن تقدم أمام جمهور وبين الحوار حينما يرد فى رواية قصصية. ولأخذ موقفاً بسيطاً متخيلاً وتعالجه بطريقتين مختلفتين: هدى وليلى طالبتان فى كلية واحدة تتقابلان صباح أحد الأيام ويبدأ بينهما الحوار التالى:

اقتراب نفسى، ولكنه لا يمثل  
هجومًا. بل تراجعاً لأنه محاولة  
استرضاء.

هدى : صباح الخير.  
لىلى : (تنظر إليها، ثم تدير وجهها  
دون أن ترد)  
لىلى فى صمتها تبدأ الابتعاد  
النفسى الذى يمثل هجومًا إذا  
فكرنا فيه من زاوية الصراع

هدى : إيه يا لىلى... مالك؟ تراجع

- ليلى : وكم ان موش عارفه عملت هجوم  
إيه؟
- ليلى : أنا..!! عملت إيه؟ تراجع  
هدى : من النهاردة لا أعرفك هجوم.  
ولا تعرفينى..
- ليلى : موش تفهمينى إيه بس اللي تراجع  
حصل؟
- هدى : نسيت إنك كان من هجوم  
المفروض تجيى إمبراح
- ليلى : متأسفة يا هدى.. مقدرتش. تراجع  
هدى : يعنى أقعد طول النهار هجوم  
منتظرك وبعدين تقولى متأسفة.
- ليلى : معلش.. أصل حصل وفجأة تتوقف ليلى عن  
عندنا حادثة فى البيت التراجع، وتبدأ هجوماً خفيفاً،  
إمبراح. فلديها عذرها الواضح  
الآن.. لهذا تصبح فى موقف  
أفضل.
- هدى : (فى دهشة) حادثة! موش الآن لم يعد هناك داع لهجوم  
معقول. إيه اللي حصل؟ ليلى فتبدأ فى التراجع أو على  
الأقل تتوقف عن هجومها.
- ليلى : ماما..
- هدى : (فى تعاطف) ماما!! مالها؟ تراجع  
ليلى : أبدأ، دى حاجة بسيطة هى الأقوى الآن

هدى: إيه هي اللي بسيطة... طمئني بس. تراجع

ليلي: أهدأ، حلة ميه بتغلي اتقلبت

على إيدها.

هجوم.

هدى: ياساير.. وبعدين؟.. تراجع

ليلي: ماكانش في البيت غيري،

تصوري!!

هجوم.

هدى: مسكينة... واصرفت إزاي..؟ تراجع

ليلي: يعني حصر في إزاي؟ أخذتها

في تاكسي ورحنا على

المستشفى.. لكن، قال يعني

متجيش إلا فينا.. واحنا في

الطريق إلى المستشفى...

هجوم.

هدى: حصل إيه ثاني؟

ليلي: السواق عمل حادثة.. قال

يعني متحصلش الحادثة إلا

واحنامعاه، في ظرف زى ده..

هدى: انزلي وخذى تاكسي ثاني.

طبعًا، تكون هدى الآن قد

أصبحت في صف ليلي تمامًا.

نبدأ في دخول صراع آخر يثير

اهتمامنا من جديد، وهو

الصراع بين ليلي وأمها وبين

السائق..

ليلي: لا، صاحبنا مصمم لازم نروح

معا القسم علشان تشهد إنها

ما كانتش غلطته راسه وألف

سيف، لازم القسم الأول.

فى مقطع حوارى كهذا مثال واضح للحوار، الذكى . فرغم أن الشخصيتين تتحدثان عن شىء مضى، ولا يحدث أمانا على خشبة المسرح، إلا أن الحوار بالطريقة التى يقدم بها ينجح فى المحافظة على أحد مقومات الدراما وهو التوتر. إذن، فرغم السرد الواضح إلا أنه لا يجعلك تحس بالسرد على الإطلاق.

والآن فلنأخذ نفس المشهد ونرى ماذا يفعل به فنان آخر.

.....  
.....

هـدى: يعنى أقعد طول النهار منتظارك وبعدين تقولى متأسفة!!  
لىلى: معلش.. أصل حصل عندنا حادثة فى البيت إمبراح.  
هـدى: (فى دهشة) حادثة.. موش معقول.. إيه اللى حصل.  
لىلى: حلة ميه انقلبت على إيد ماما، وتصورى ما كانش فى البيت غيرى. وحياتك واترعبت. أخذتها فى تاكسى ورحنا على المستشفى. لكن قال يعنى متجيش إلافينا.. واحنا فى الطريق إلى المستشفى السواق عمل حادثة.. قال يعنى ما تحصلش الحادثة إلا واحنا معاه، فى ظرف زى ده. حاولت أنزل ونأخذ تاكسى تانى.. لا، صاحبنا مصمم لروح معاه القسم علشان نشهد إلهاما كانتش غلطته.. رأسه وألف سيف لازم القسم الأول. المهم إديته عنواننا وقلت له يفوت علينا بعد كده.. ورحت المستشفى .. مستشفى حكومى قريب منا شويه.. لكن ربنا يابنت مايوريكى.. ما فيش أى اهتمام.. وتانى على تاكسى تانى وأخذت ماما على..

وقد تمضى ليلى أيضاً فى سرد تجربتها مع المستشفى الأخرى، وماذا حدث هناك، وكيف كانت الإصابة طفيفة، لكن والدتها بالغت من خطورة فى النهاية.

مثل هذا الموقف يتسم بالسذاجة الفنية لأن ليلى تبدو وكأنها كانت تنتظر السؤال الذى تلقته من صديقها عما حدث لتبدأ دون توقف تسرد لنا بطريقة مباشرة لاتختلف عن طريقة الرواية كل ما حدث. ثم إن هذا فى نفس الوقت يظهر قلة خبرة المؤلف بفن الدراما كفن أدائى، إذ ماذا ستفعل صديقتها هدى على خشبة المسرح فى الوقت الذى تبدأ فيه هى هذه القصة الطويلة؟ والاعتراض على هذا المقطع الطويل عن قصة ليلى والحدث الذى وقع لوالدتها ليس بسبب الطول إطلاقاً، فكم من مشاهد طويلة يبدو فيها السرد واضحاً ولكنها مع ذلك تحتفظ بمقومات الصراع الدوامى كاملة. وما على الإنسان إلا أن يقرأ ذلك الانفجار الذى تنطلق به كاسندرا فى الجزء الأول من ثلاثية إسخياوس ليعرف الفارق بين المؤلف المسرحى الذى يدرك جيداً طبيعة عمله، وبين مؤلف مبتدئ يقدم لنا مشهداً كمشهد ليلى هذا. فى أجائمنون مثلاً يكون الموقف على النحو التالى: لقد اقتادت الزوجة زوجها العائد إلى الحمام بعد أن بسطت له البساط الأحمر واستقبلته بكل مظاهر التكريم. ويترك أجائمنون عشيقته كاسندرا وراءه، أى فى حلبة المسرح ويختفى هو عن أعيننا لتبدأ عملية الاغتيال وراء الستار. هنا تبدأ كاسندرا وصف مايجرى دون أن تراه وتجسده أمامنا وكأنه يحدث فعلاً فوق خشبة المسرح. وليس أقدر من كاسندرا، الفتاة التى ترى بشفافيتها البالغة ما وراء الحجب، ليس أقدر منها على وصف أو سرد مشهد القتل فى

الداخل، وهو مشهد طويل حقاً، لكنه من أروع مشاهد المسرحية على الإطلاق رغم مافيه من وصف أو سرد. لكن المؤلف الذكى يجعلك لاتشعر بهذا السرد على الإطلاق، بل يجعلك فى حضرة عمل مسرحى أولاً وأخيراً.

والمرشح الحديث ملئ بأمثلة للسرد الذكى والسرد الساذج، إذ مازال الفنان يمتلك فى يده أكثر من وسيلة أو حيلة للتغلب على عجزه وحرمانه من الكورس. قد تبدأ المسرحية مثلاً بحوار بين خادم وخادمة يتناقشان فى أحداث الليلة الماضية، وقد نسمع الشخصية تتحدث فى التليفون لتقص علينا شيئاً لم نره، وقد يقرأ البطل خطاباً وصله، وقد يلجأ إلى جهاز تسجيل بين آن وآخر، إلى آخر هذه الحيل البارة. المهم أن يعرف المؤلف كيف يستخدمها بطريقة تجعل السرد لا يبدو وكأنه سرد على الإطلاق، وهنا فى الواقع يكمن الفارق بين الفنان المبدع والمبتدئ لناخذ مثلاً هذا المشهد:

**شاكر:** (مسترسلاً) وبقه قابض على ذراع واحد من السودانية بيسحبه وراءه. والراجل يعمرخ.. آى.. آى.. آى. والكشافة التانيين واقفين ساكتين خايفين يضربوا ييجى الضرب فى صاحبهم يقولوا قتلوه بأيديهم...

**يحيى:** (مستاء) وبعدين.. وبعدين..  
**شاكر:** (منفعلاً مدعوراً) وفى ثانية بصيت لقيت البحر كله تماسيح زى مايكون شقوا المية وطلعوا. وده يشد وده يشد لغاية الراجل جسمه ماتقطع تحت تحت.



والسودانية واقفين ساكتين زعقت فيهم وقلت  
اضربوا اضربوا فى ولاد الكلب قبل ماياكلونا كلنا،  
دول حياكلونا كلنا يا يحيى... آى... آى...

.....  
.....

يحيى: انت كل ماتشرب تفتكر الحكاية المهيبة دى.. دى  
حاجة فات عليها أكثر من عشرين سنة وأنت  
مهندس رى فى السودان قبل ماتطلع على المعاش  
شاكرًا: بمدة.. بس إيه اللى بيفكرك بيها،  
ماعرفش.

.....

يحيى: واحنا مالنا ومالهم.. دول تحت فى النيل.. بينا  
وبينهم مسافات.

شاكر: لا.. لا..

يحيى: لا.. لا.. إزاي بقا؟

شاكر: دول تماسيح صحرا. موش تماسيح نيل.....  
تماسيح النيل ما يأذوش.. والصحرا قرية مننا.. قرية  
خالص خطوتين نبقى فى الصحرا.<sup>(٩)</sup>

سرد!! طبعاً سرد. ولكن لنناقش ماذا فعل المؤلف بهذا السرد. إنه  
استطاع بمهارة فنان يعرف أصول اللعبة كلها أن يمزج بين الحاضر  
والماضى. فهو حينما يجعل شخصيته المهزوزة تتحدث عن تجربة  
ماضية يجعله فى نفس الوقت يعيشها كاملة إلى حد الإحساس بالألم

---

(٩) رشاد رشدى، حلاوة زمان (الهيئة المصرية للكتاب، ١٩٧١)، ص ٢٣.

الآن، وكأن كل شيء يحدث أمام أعيننا، ثم إنه بالتدريج يصل بنا في نهاية هذا المقطع إلى الارتقاء بالسرد الذى يدور حول تجربة ماضية إلى درجة الرؤية المستقبلية الواضحة فى حديثه عن تماسيح الصحراء، بكل ماتحمل الصورة من إحياءات. ذاك هو السرد الذكى.

أخيراً، أحب هنا أن أسوق تحذيراً بسيطاً وهاماً فى نفس الوقت. فليس معنى كل هذا التركيز على السرد وكيف يستطيع المؤلف الدرامى أن يستخدمه بكفاءة، ليس معنى هذا أن نحاول تقديم كل شيء عن طريق السرد. فالدراما فن أدائى يعتمد على تقديم الأحداث حية أمام عين الجمهور. أما السرد فضرورة لها استخداماتها ومحاذيرها ولا يجب أن يتذرع بها مبتدئ ليقول مادام المسرح خشبة ثابتة، والعبالة مكان ثابت، والوقت الذى يبدأ فيه العرض معروف فإننا لا نستطيع أن نقدم كل شيء على المسرح، فهذا خطأ كبير يذكروا بدفاع إحدى الشخصيات التى اشتركت فى ذلك الحوار الممتع فى مقال جون دريدن «مقال عن الشعر الدرامى».

يقول ليسيدياس فى دفاعه عن المسرح الفرنسى فى القرن السابع عشر.

هناك نوع آخر من السرد، سرد أشياء تحدث فى المسرحية ومن المفروض أن تحدث وراء الستار. هذا النوع من السرد يجمع بين الجمال والراحة. إذ عن طريقه يتحاشى الفرنسيون الضوضاء التى نشاهدها نحن الإنجليز على المسرح، عن طريق تقديم مبارزات ومعارك وما شابه ذلك، مما يجعل مسارحنا أقرب إلى مسارح المضاربات والمصارعة. فهل هناك شيء أكثر

مدعاة للسخرية من تقديم جيش يتكون من طيلة  
يسير وراءها خمسة رجال! يقوم البطل من الجانب  
الآخر بمطاردتهم أمامه، أو من مشاهدة مبارزة يتم  
فيها مصرع أحد الطرفين عن طريق طعنتين أو ثلاثة  
بسيف نعرف تماماً أنه يحتاج لساعة كاملة ليقتل  
به رجل رجلاً آخر.

ففى هذا القول يتجنى الناقد، لا على المسرح الإنجليزى الذى  
يهاجمه فقط، بل على المسرح كله، وعلى الفنون والآداب كلها. فإذا  
كان من الصعب على المتفرج أن يقبل مشهد المعركة الذى يمثل فيه  
خمسة جنود جيشاً كاملاً. أو مشهد أحد طرفى المبارزة يسقط صريع  
ضربتين أو ثلاثة من سيف خصمه، إذ كان من الصعب على  
المتفرج أن يتقبل هذا مؤقتاً فإن من الصعب أيضاً تقبل المسرحية  
كلها. فالمسرح، أكثر من أى فن آخر، يعتمد على الإيهام، على اتفاق  
ضمنى بين المتفرج والعاملين على خشبة المسرح جميعاً بتقبل ما  
يقدمونه على أنه إيهام بشئ واقع أو ممكن، سمه ما تشاء. معنى قول  
ذلك الناقد أن يرفض المتفرج المسرحية منذ اللحظة الأولى، لأنه لا  
يجب أن ينسى وهو فى كرسيه مثلاً أن الساعة تقترب من الثامنة  
والنصف مساءً، وأنه جالس فى صالة المسرح القومى المصرى، فى  
بقعة معينة من مدينة القاهرة، فى شهر كذا ويوم كذا. لكن ما يحدث  
عكس ذلك تماماً. لأن المتفرج بمجرد رفع الستار عن مشهد فى  
لندن، أو باريس، ينسى كل ما حوله مؤقتاً. وإذا كان على استعداد  
لعمل ذلك، فهو أيضاً على استعداد ليتقبل مشهد المبارزة ويتقبل موت

أحد الطرفين، وإلا فلا فن ولا إلهام أساساً. وما يقوله ليسيدياس هنا  
فى الواقع هو أننا نستطيع أن نعتمد على السرد والوصف إلى حد  
كبير. وما على المرء إلا أن يقرأ مسرحيات كورنيل وراسين بعناية  
ليرى النتيجة التى يمكن أن يوصلنا إليها الاعتماد شبه الكلى على  
السرد من حوار ممل أحياناً، بطيء، ثقيل على المتفرج وعلى الممثل  
على حد سواء.

\*\*\*\*

---

## مراجع مختارة

---

- Aristotle, Nicomachean Ethics, The Oxford Translation of Aristotle, Oxford, 1931.
- , Physics, Translated and Introduced by w. Charlton, Oxford: The Clarendon Press, 1970.
- , Politics: The Basic works of Aristotle, Richard Mckee, ed New york: Random Hou. se, 1941.
- , Poetics, London: Everyman's Library. 1969.
- Bentley, Eric, **In Search of Theatre**, New York: Alfred A. Knopf, 1953.
- Brooks, Clean th and Heilman, Robert B: **Understanding Drama**, New York: 1948.
- Butcher, S.H., **Aristotle's Theory of Poetry and Fine Arts**, New york : Dover Publications, 1951.
- Dryden, John, An Essay of Dramtic Poesy, **Criticism: The Major Texts**, w. J. Bate,ed., New york: Harcourt Brace inc., 1970.
- Fergusson, Francis, **The Idea of a Theatre**, Princeton: princeton University Press, 1949.
- Ner, john, **Marsters' of the Drama**, New york: Dover Publication, inc., 1954.
- Lik, Mordccai, **New Theatres For old**, New york: samuel French, 1940.
- Ison, jane Ellen, **Ancient Art and Ritual**, New york: Henry Hold, 1931.

## نصوص مختارة\*

إيسن ، هنريك ،	بيت الدمية .
.....	الأشباح إ.
إسكيلوس	أجاممنون .
تشيكوف ، أنطوان ،	بستان الكرز .
.....	الشقيقات الثلاث .
الحكيم ، توفيق ،	لعبة الموت .
.....	الطعام لكل فم .
.....	يا طالع الشجرة
رشدى ، رشاد ،	لعبة الحب
.....	رحلة خارج السور .
.....	حلاوة زمان
سوفوكل ،	أوديب ملكاً
.....	أوديب فى كولونوس .
شكسبير ، وليام	ماكبت .
	الملك لير .
	الليلة الثانية عشر .
	تاجر البندقية
وليامز ، تنسى ،	عربة اسمها اللذة .

\*معظم هذه النصوص موجودة فى أكثر من طبعة ، وقد تركت للقارئ اختيار الطبعة التى يجدها ، مكتفياً بذكر المؤلف والرواية وخاصة فى الإنجليزية أما فى حالة المسرحيات العربية فمن الصعب أحياناً تحديد تاريخ تفعله دور النشر المصرية فى كثير من الأحيان .

## الفهرس

صفحة

٣

تمهيد .....

### الفصل الأول

٩

عناصر البناء الدرامى: .....

الدراما كفن أدائى - الدراما والشعر - الكتابة المسرحية بين النظرية والتراث - عناصر البناء:

(١) القصة والمحاكاة وارتباط كل منها بالآخر،

(٢) الصراع - الصراع والفكر الدينى البدائى - تفسير الحياة على أنها صراع مستمر بين قوة للخير وقوة للشر - مسرح الفكر - ظهور الممثل -

(٣) الحوار والكورس - ظهور الواقعية وبداية الاعتماد عن الأساطير .

### الفصل الثانى

٣٩

الحدث الدرامى: .....

أولاً: الحدث والحدوثة: أرسطو والخلط بين الحدث والحدوثة - الفارق بين الإثنين فى أوديب ملكاً - تعريف الحدث .

٤٦

ثانياً: الحدث والمحاكاة: تعريف أرسطو للحدث - المحاكاة - الفن بين المحاكاة والإبداع - الفنان والمؤرخ - البطل المأساوى والبطل الكوميدي - المبالغة - بقية تعريف أرسطو للتراجيدين - جدية الحدث

١٨١

المأساوى - الحتمية فى تطور الحدث - ماكبث - الخطأ وكيف يختلف فى المأساة عنه فى الكوميديا.

- ٥٩ الحدث والبطل المأساوى: بعض أنماط للأخطاء البشرية - مدى المسؤولية عن الخطأ - أرسطو والخطأ المأساوى - البطل المأساوى ومدى مسؤليته - الخطأ الذى يرتكب عن علم مسبق والخطأ الذى يرتكب عن جهل - المجرم المحترف والبطل المأساوى - التوفيق بين الحمية والانقلاب - الخطأ المأساوى الذى يرتكب عن معرفة مسبقة بالنتائج والخطأ الذى يرتكب عن جهل بها - القدرة والمسؤولية - القدرة والصدفة.

- ٨٠ رابعاً: أنماط الحدث: الحدث البسيط والحدث المركب من وجهة نظر أرسطو - خطأ أرسطو فى تعريف الحدث المركب - الانقلاب والإكتشاف كمفارقة فى الحدث - شكسبير والحدث المركب - الحدث البسيط والحدث المركب من وجهة نظر النقد - المزج بين الكوميديا والتراجيديا.

### الفصل الثالث

- ٩٧ الصراع: .....

الصراع فى حدودة الرجل البدائى - الصراع بين الإنسان والحيوان - الصراع بين قوتين غيبيتين عند الرجل البدائى - تاريخ المسرح يثبت حقيقتين  
أولاً: أن الدراما فن أدائى وفنائى؛ أن الصراع هو العمود الفقرى للحدث. علاقة الأداء بالتطورات المختلفة فى النص - العلاقة بين خشبة المسرح والنص - عناصر العرض المسرحى - مسرح الفكر - الصراع بين فكرتين والصراع بين إرادتين - المفارقة الدرامية - الصراع إرادى وليس عفوىاً.



## الفصل الرابع

١٢٩

..... الحوار:

الفارق بين المسرحية والرواية - الحوار كما يراه أرسطو - السرد  
الوسيط في الرواية - ليس كل حوار حواراً درامياً - محاولة لتعريف  
الحوار الدرامي - الاقتصاد في الحوار - الاقتصاد لا يعنى الإيجاز -  
هل يخلو المسرح من السرد؟ - السرد الدرامي وضروراته - هل  
اختفى الكورس من المسرح؟ - السرد الذكى على خشبة المسرح.

**مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب**

**رقم الايداع بدار الكتب ١٤٢٠١ / ١٩٩٨**

**I.S.B.N 977 - 01 - 5947 - 6**



مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

٤٧٥ قرشاً